





مِفْتَاح  
اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ

حقوق الطبع محفوظة لمكتبة مدبولي

الطبعة الأولى

١٤١٧ هـ - ١٩٩٢ م

الناشر

**مكتبة مدبولي**

ميدان طلعت حرب بالقاهرة - ج م ع

تليفون ٥٧٥٦٤٢١

# مِفْتَاحُ اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ



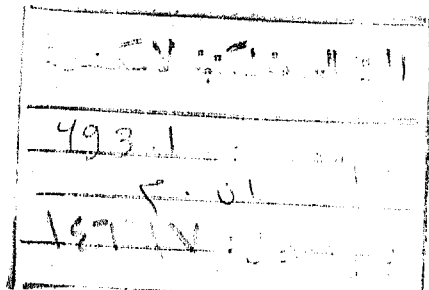
وَأَنْوَاعُ خَطِّ طَرِيقِهَا وَأَهَمُّ إِشَارَاتِهَا  
وَمَبَادِيُ اللَّغَتَيْنِ الْقَبْضِيَّةِ وَالْعَبْرِيَّةِ



المهيد و غليقية	
ا	□
ب	⊗
ج	⊙
د	
هـ	⊐
و	⊑
ز	⊒
ح	⊓
ط	⊔
ث	⊕
دخ	⊖
ذز	⊗
ظص	⊘

الاجدية	
ا	⊐
ب	⊑
ج	⊒
د	⊓
هـ	⊔
و	⊕
ز	⊖
ح	⊗
ط	⊘
ث	⊙
دخ	⊚
ذز	⊛
ظص	⊜

تَأَلَّفَ  
انطون زكري في



مكتبة مدبولي  
العامرة





﴿ ملكنا العظيم فؤاد الاول ﴾



شامپليون مكتشف اللغة المصرية القديمة



صورة المؤلف



واضع كتابي  
الادب والدين عند قدماء المصريين  
والدليل المصري للمتحف المصري



## المقدمة

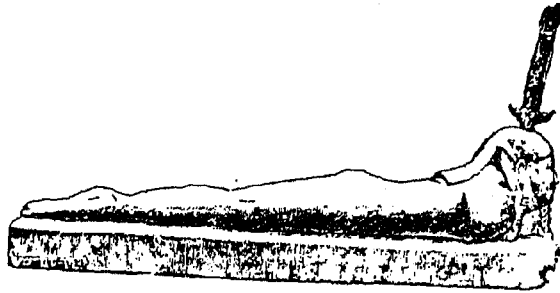
وضعت هذا الكتاب في مبادئ اللغة المصرية القديمة باللغة العربية لأسهل درسها لجميع طبقات الامة ، لاسيما المولعين بمعرفة الاشارات المنقوشة على جدران أو حجر أثري أو المكتوبة على الورق البردى  
كثير عدد طلاب معرفة هذه اللغة في هذه الايام . ولو كان بين أيديهم كتب ترشدهم اليها بلغوا غايتهم المنشودة ، ولكن لا يوجد لها الى الآن كتب الا باللغات الاجنبية وثمنها باهظ جداً جعلها بعيدة المنال ، وأصبحت الامة الآن في حاجة الى كتب باللغة العربية ترشدهم اليها ، فرأيت من واجبي كوطى يسعى جهده لنفع امته ان أسد هذا الفراغ ، فوضعت هذا الكتاب الزهيد القيمة ، العظيم المنفعة ، ليتمكن كل راغب في اقتنائه .

فتح لنا شامبيون منذ قرن المعلق من اللغة المصرية القديمة ، فوقفنا على كثير من النقوش التاريخية والشعرية وغيرها ، فلذا افتتحت كتابي بصورته ولحظة من سيرته اقراراً بفضل ، وشرعت حكومتنا السنية في اقامة تمثال له تخليداً  
لذكره بيننا

تنوعت خطوط اللغة المصرية القديمة في خلال اربعة الاف سنة وكثرت لهجاتها ، ففتحت لها ابواباً بينت فيها كيف كان اضمحلالها واكتشافها ، وذكرت أغلب اشاراتها وأهم قواعدها ، مقتبسها من كتابي العالمين الانريين سوتاس ودربوتون ، فذا عرفنا التاريخ معرفة تامة سهل عليه قراءة النقوش المصرية

القديمة ووقف على بعض معانيها . وسنوافيه في الجزء الثاني من هذا الكتاب  
بجميع القواعد النحوية ومفردات هذه اللغة ليحل رموزها  
وتتميماً للفائدة وضمت في هذا الكتاب فصولاً في اللغة القبطية التي هي  
مفتاح اللغة المصرية القديمة ، وجئت فيها بأهم قواعد مقبستها من الاجرومية  
القبطية لجناب العلامة صاحب الفضيلة الاب الكسيس مالون استاذى المجل ،  
وخصصت باباً للغة العبرية المرتبطة باللغة المصرية القديمة

ولا يسعني ازاء ذلك الا ان ابدى جزيل شكرى وجميل ممنونتي لجناب  
العلامة المسيو بيير لاكو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية . والحق يقال انه اول  
من شجعتني في القيام بمهتي هذه ، وسهل أموراً كثيرة كان من الصعب على مثلي  
تناولها ، وكذا استاذى في اللغة المصرية القديمة جناب العلامة الاثرى الشهير  
المسيو جولونيشف الروسى وجناب العالم المسيو كونزالفرنسى ، بتسهيل ما استصعب  
من مغالِق اللغة المصرية القديمة ، وحضرة استاذى في اللغة القبطية حضرة  
صاحب الفضيلة الاب المحترم سان بول جيرار وحضرة الدكتور جورجى صبحى  
وحضرة العلامة الدكتور عنانى استاذى في اللغة العبرية ، وجناب المسيو هنرى  
مونييه أمين دار كتب المتحف المصرى الذى تكرم بارشادى الى الكتب النافعة  
المفيدة التى كثيراً ما عولت عليها في جمع هذا الكتاب  
وختاماً نستمد من الله تعالى العون والتوفيق



## ملحة في سيرة شامبليون

ولد جان (١) فرنسوا شاهبليون في مدينة فيجاك من أعمال فرنسا سنة ١٧٩٠ من سلالة الاسرة المالكة ولقب بالصغير . مات والداه في صغره فقام بتربيته أخوه . وكان نجيباً ذكياً عرف بدون معلم في السنة الثالثة عشرة من عمره اللغات العبرية والكلدانية والسريانية واليونانية والعربية والصينية ثم تعلم كثيراً غيرها ، ولكنه امتاز بمعرفة اللغة القبطية حتى انه كتب مرة لأخيه يقول : « لا يوجد بين جميع الشعوب الذين أحبهم من يعادل المصريين في قلبي »

وكان يميل كثيراً لمعرفة اللغة المصرية القديمة ، وساعده في ذلك ما قرأه في كتب اليونان والرومان ، واستعان باللغة القبطية وأراء علماء الآثار وهم زوجا وا كربلاذ وينج . ومن حسن الحظ انه عثر على حجر رشيد ومسله فيلا المكتوب عليهما أسماء الملوك باللغتين المصرية القديمة واليونانية . وبعد بحث واستقصاء اكتشف الاحرف الابجدية الهيروغليفية التي نال بسببها حظوة وزلفى عند لويس الثامن عشر ملك فرنسا ، حتى كافأه على هذا الاكتشاف البديع بعلبة من الذهب منقوش عليها هذه العبارة « هدية من الملك لويس الثامن عشر الى شامبليون

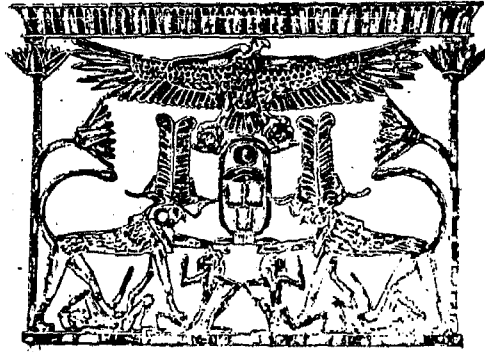
(١) كتبت جريدة الطان الفرنسية ما يأتي « أصيبت مدام فرنسوا شامبليون بمرض عضال أعجز نطس الاطباء ، فاستدعوا لها رجال عرافا فأخبرها انها تنال الشفاء بعد ثمانية أيام ، وترزق بمولود بعد سنة يكون سبب افراحها وسعادتها . وبعد الثمانية أيام نالت الشفاء ، ولم يحل الحول عليها حتى وضعت جان فرنسوا شامبليون نخلد مجدها بذكائه ومواهبه

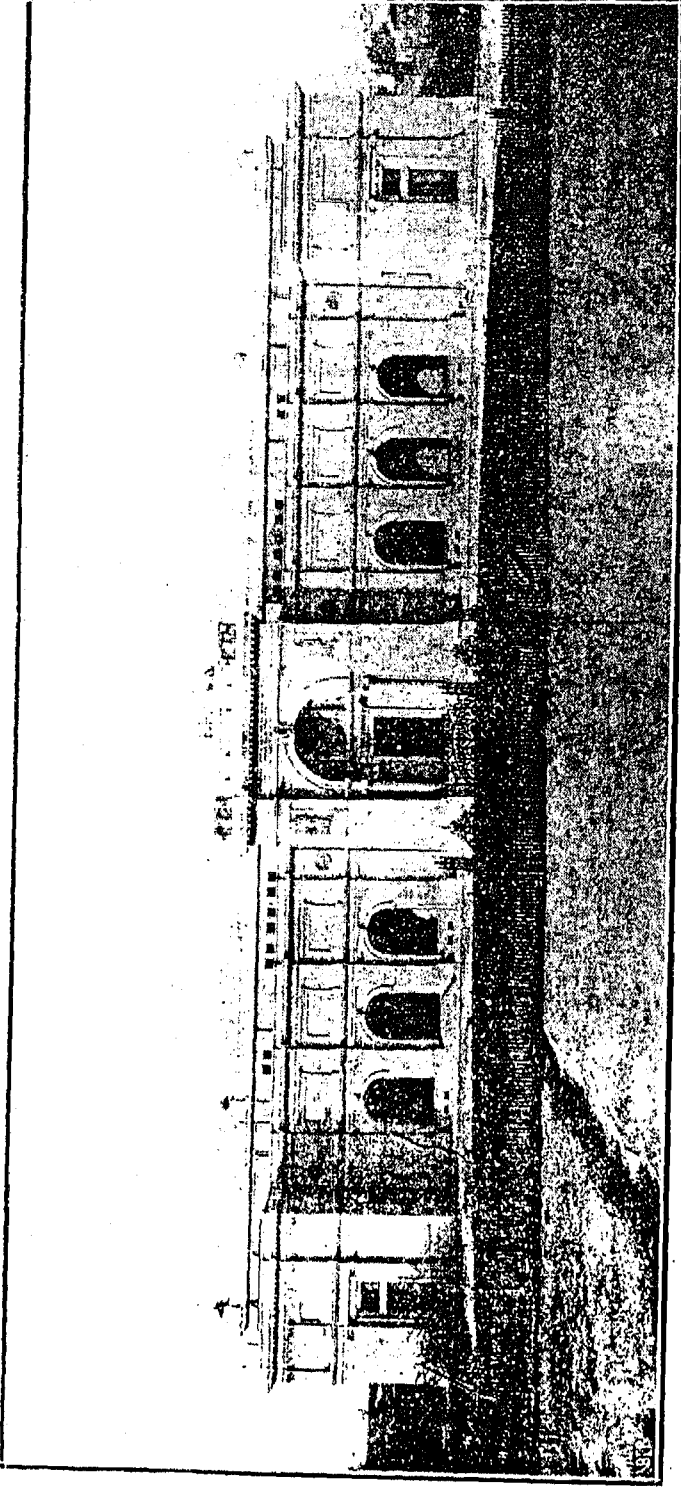
( ٨ )

لاكتشافه الاحرف الهجائية المبروغليفية »

أراد شامبليون بعد ذلك معرفة مدلولات هذه اللغة ، فاتقن اللغة القبطية التي هي نفس اللغة المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، وسافر الى إيطاليا وزار متاحفها ، وأتى الى مصر والنوبة ، وأقام سنتين في هذه الرحلة التي جعلها ذريعة الى مطلبه ووسيلة الى بغيته . ولم يزل يجتهد في البحث ويمعن في الفحص حتى فاجأه الموت في ٤ مارث سنة ١٨٣٢ وله من العمر ٤٢ سنة وآخر قوله : « أترك أجروميتي وقاموسي ومذكرياتي في اللغة المصرية القديمة كبطاقة للخلف »

قال شاتوبريان : « لا يزال اسم شامبليون حيا مادامت قائمة هذه الآثار التي كشف لنا أسرارها الغامضة » نعم مات شامبليون ولكنه لا يزال حيا بأعماله التي أظهرت لنا آثار مجدنا السابق فلا بد أن تكافئه بأقامة تمثال له اعترافا بذكائه وفضله .





النظر الخارجي للمتحف المصري بشارع قصر النيل

## مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف

### المصرى تحت رعاية مليكنا المعظم

#### فوائد الأول

جاء في نشيد إزيس إلهة الجمال ما يأتى : « بقى جمالها مخفيا ولم يستطع أحد أن يكشف عنها هذا الغطاء » ثم أطلقت هذه الآية أيضا على مصر القديمة حتى أول القرن التاسع عشر م . الذى جاء فيه شامبليون واكتشف اللغة المصرية القديمة ، فرغ لنا بهارته الغطاء عن هذا الجمال الذى صار موضوع اهتمام العالم المتمدين يأتى السائحون الى مصر ويزورون كل آثارها ، ويرجعون الى بلادهم معجبين بجمالها ، وهم يبذلون نحو المليون من الجنيهات كل سنة فى هذا السبيل . ولولا علمهم بمزايا هذه الآثار السامية لما أتوا اليها من جميع أنحاء العالم وكابدوا لأجلها هذه المشاق . فالفضل فى ذلك راجع الى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى لولاها لم يظفر لهذه الآثار معنى فى الوجود . قد اكتشف شامبليون هذا الخط على جدران المعبد والاوراق البردية ، فأحيا لغة الفراعنة العظام التى دلت على شعائرهم الدينية وعوائدهم القومية ، وفنونهم السامية ، وعاداتهم الراقية . وقف المصريون بفضل شامبليون على تاريخ آبائهم وأجدادهم ، وعرفوا أنهم كانوا رجلا حين كان اليونان أضلأ . وبفضل شامبليون لانزال الاكتشافات متواصلة متتابعة ، فان مندوبى الدول يأتون مصر فيحفرون وينقبون على الآثار المصرية مهما كانهم ذلك من الذهب والفضة والبرونز والسيراميك والرخام والجبس والطين والفضة والفضة التى نرى في متحفنا المصرى وفى جميع متاحف العالم ، والتي ستظهرها الايام المقبلة ،



وبفضل شامبليون أسست حكومتنا مصلحة الآثار التاريخية والمتحف المصري  
المشتمل على كثير من التحف الباهرة

احتفلت فرنسا في ١٠ يوليو سنة ١٩٢٢ بيوبيل شامبليون تذكراً للتقرير  
الذي قدمه في مثل هذا اليوم من سنة ١٨٢٢ الى معهد العلوم والفنون الجميلة  
بباريس بنتيجة اكتشاف الابجدية الهيروغليفية وكان عمره وقتئذ ٣٣ سنة .

وبهذه المناسبة ألف جالاردو بك الفرنسي لجنة برئاسة رجل المروءة صاحب  
السمو الامير عمر باشا طوسن واكتب لها بنحو خمسة آلاف جنيه أغلبها من  
عطاء المصريين لاقامة تمثال لشامبليون تخليداً لذكوره واذاعة لفضله ، واقترح  
ان يكون هذا الأثر الجليل في نجر الاسكندرية في الفضاء الواقع خلف قنصلية  
فرنسا ، ويكون مرتفعاً عن مستوى الارض بتر ونصف متر ، وحوله درابزين  
وفي وسطه مسلة بها ناووس فيه شاهد منقوش عليه نموذج من حجر رشيد ،  
ويعلوه تمثال شامبليون . وإلى يمين ويسار هذا الناووس تماثلان الأءول لتحت  
إله العلوم والفنون والمعارف والثاني لسافخ سيذة الكتابة وأمينة دور الكتب  
المصرية

ثم تكرم جلالة ملكنا المعظم محيي العلوم ومحب الآثار بأن يكون المشروع  
تحت رعايته السامية ، فأصدر أمره الكريم لحكومته لتفتح وزارة الأشغال  
العمومية اعتماداً له ، وأن يكون نصب التمثال بدار المتحف بمصر . ولاشغال الحكومة  
بأمور البلاد الهامة أرجىء وأملنا أن يتم ذلك في القريب العاجل



## أصل لغة قدماء المصريين

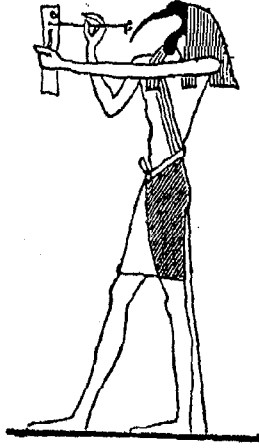
ومحافظتهم عليها مدة ٤٠٠٠ سنة

\*\*\*

أبهما أصح في النطق

توت عنخ آمون أو توت أنخ آمون (ع أو ا) فتاح حطب أو فتاه هتب  
(ح أو ه)

اعتقد قدماء المصريين أن لغتهم من مصدر الهى ، وتصوروا انه من المحال



أن يكون هذا الاختراع البديع من عمل البشر  
اعتقدوا أن المعبود تحوت هو الذى اخترع  
لهم الحساب والطب والحكمة وكل العلوم والفنون ،  
وهو الذى وضع الكلمات الهيرغليفية . وكانوا  
يرسمونه على صورة انسان له رأس الطائر إيبس  
حاملًا لوحة بيده اليسرى وقلمًا بيده اليمنى

وكانوا يحترمونه ويناجونه قائلين : « تعال  
الينا يا تحوت يا كاتب الآلهة العظيمة ، ما أجمل  
صنعتك التى تولد القوة والسعادة » - « ومن تبع

الاله تحوت مخترع الكتابة  
الهيروغليفية

المعبود تحوت حفته العناية

ومن عقائدهم ان سعادة الانسان لا تتم إلا اذا كان كاتباً أو موظفاً . وكانت عندهم وظيفة الكاتب أسمى وأسنى من باقى الوظائف والحرف ، حتى كانوا يعافونه من دفع العوائد والضرائب . ولا يزال الموظف ممتازاً عن غيره كما كان فى زمن الاهرام تمسكاً بهذه التقاليد القديمة ولعل من هذا نشأ المثل الدارج (من فاته المبرى يتعرج فى ترابه)

قويت عندهم روح المحافظة على شعائرهم حتى انك تجد الآن فى معابدهم الفخمة آثاراً من أشكال معابدهم الاولى من الابن أو الغاب أو جذوع النخل ولقد جاء فى كتاب الاديب فتاح حنبل (وهو أقدم كتاب فى العالم) قوله : « لا تغفل شيئاً فى تعاليم أبائك ولو كلمة واحدة ، ولتكن هذه المبادئ ذاتها هى تعاليم أولادك »

قال إرمن العالم الاثرى الالمانى ان اللغة المصرية القديمة قريبة من اللغات السامية (بتشديد الياء نسبة الى سام بن نوح) كالعبرية والعربية ، ومن لغات سكان افريقيا الشرقية كالصومال وجالا ، ومن لغات البربر الواقعة شمالى أفريقيا . ولا بد أن يكون منشأوها فى بلاد العرب لما انتشر بنوسام فى بلاد بين النهرين وان حروفها ساكنة كاللغات السامية . وقد حدا حدو الالمان فى هذا الرأى المرحوم أحمد باشا كمال . ومن مميزات اللغات السامية أن أبجدياتها حروفاً حلقية عسرة النطق كالعين والحاء . ففى هذه الحالة لفظوا الحرفين عـ عينا و حـ حاء وقالوا توت عنخ آمون وفتاح حنبل ولكن نقض هذا الرأى علماء الآثار الفرنسيس وغيرهم ، وقالوا ان اللغة المصرية القديمة لم تكن مطلقاً سامية بدليل

(١) ان منشأها فى القارة الافريقية . واذا تصفحننا تاريخ مصر القديم اتضح لنا أن إحدى القبائل الافريقية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ سنة ق . م . شنت الغارة على مصر وتسلطت عليها واختلطت بأهلها ، وكونا مع المصريين المعروفين فى

ذلك ازمان تحت حكم الاسرة الاولى الفرعونية ، وان هذا الشعب هو ولا شك  
الذي اخترع الكتابة الهيروغليفية وجمع قواعدها

(٢) ان الاحرف الهيروغليفية بعضها ساكن وبعضها متحرك وليس كل حروفها  
ساكنة ، بدليل أن هذه اللغة مصورة ولا بد لكل صورة اسم يشتمل على حروف  
ساكنة ومتحركة ، وإن اللغة القبطية التي هي فرع من اللغة المصرية القديمة أحرفا  
متحركة أيضاً ، فلا بد أن يوجد ما يضارعها في اللغة المصرية القديمة

(٣) إن اللغة المسارية التي هي أهم اللغات السامية يوجد فيها حروف  
متحركة وساكنة

(٤) ان جميع اشارات اللغة المصرية حيوانات وطيور مصرية لم يدخلها شيء  
غريب عنها

فرأى علماء الفرنسيين وغيرهم في هذا الموضوع مخالف لرأى علماء الالمان  
والمرحوم احمد باشا كمال ، وقالوا ان قدماء المصريين لم يلفظوا قط الحرف ع عينا  
بل كان لفظه عندهم بين العين والالف أى عينا مخففة جداً وكذلك الحرف (الذي  
على شكل جبل ملتو) لم يكن لفظه مطلقاً حاء بل كان نطقه بين الحاء والهاء  
فتكون في هذه الحالة صحة نطق اسمى توت عنخ أمون (توت أنخ أمون) وفتح  
حطب (فتاه هتب)

فيتضح مما تقدم أن اللغة المصرية القديمة هي اختراع المصريين أنفسهم ،  
وان كان تمسكهم بالتقديم من مزاياهم وعاداتهم . وقد بقيت لغتهم وكتابتهم أربعة  
آلاف سنة بدون تغيير ما ، حتى ان المصري في عصر البطالسة كان يقرأ ويفهم  
نصوص الاسر الاولى بدون عناء

## تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة

أهملت اللغة المصرية القديمة في أواخر القرن الرابع ب. م. حين حرم الامبراطور نيودوس الوثنية على المصريين ، وأغلق الهياكل والمعابد ، وطرد كهنة المعبودين ازوريس وآمون ، واستمر الاقلام يشكلمون بهذه اللغة بيد أنهم أبطلوا اشاراتها المصورة التي سماها اليونان الاشياء الهيروغليفية أى المقدسة ، واستعملوا لكتابتها الاحرف اليونانية وسميت باللغة القبطية

حكّم اليونان والرومان مصر سبعة قرون ، فكان ذلك داعياً لزوال اللغة المصرية القديمة واندثار المدنية المصرية ، لان علماء اليونان قصروا اهتمامهم على معرفة ديانة المصريين وفلسفتهم وأهملوا لغتهم وكتابتهم

### ﴿ بحث علماء اليونان في حل هذه اللغة ﴾

ذكر لنا ديوجين دى لارس أحد فلاسفتهم أن ديوقريط ( المتوفى سنة ٤٥٠ ق. م . ) فحص لغة مروى الهيروغليفية والنصوص المنقوشة على مسلة منفيس . وقد وصل اليها جزء من قاموس هيروغليفي جمعه كريون أمين دار كتب السرايوم ( فى القرن الاول للمسيح ) ، ومنه عرف ان صورة المرأة التى تضرب آلة الموسيقى تدل على الفرحة ، وصورة القوس تدل على السرعة ، وصورة الرجل الهرم تدل على الشيخوخة . وهذه المعانى وان كانت صحيحة فى ذاتها الا أنه حصر اشاراتهم كلها فى قسمين رمزيه وتثليلية وسنبرهن لك ان هذا الحصر غير صحيح .

## ﴿ بحث المصريين أنفسهم في حل هذه اللغة ﴾

وضع حورس المصرى كتاباً في اللغة المصرية القديمة ( وترجم الى اليونانية )  
 وفسر فيه ١٨٩ كلمة هيروغليفية منها رسم الساق معناه سنة ، ورسم الاوزة معناه  
 ابن ، ورسم الصقر معناه أم ، ورسم ريشة النعامة معناه العدل . ولكون هذه  
 الكلمات قليلة لم يتوصل علماء الآثار الى معرفة اصطلاحات هذه اللغة  
 قد أخبر اكايمندس الاسكندرى ( في القرن الثالث للميلاد ) أن للمصريين  
 ثلاثة خطوط : الهيروغليفية ، والهيراطيقية ، والديموطيقية ، ولكنه لم يذكر هل  
 كانت هذه الخطوط الثلاثة كلها بحروف واحدة ، أو كان لكل خط حروف  
 خاصة به .

وقال أيضاً ان للخط الهيروغليفي نوعان : الاول يدعى سيروبولوجيك أى  
 المستعمل في معناه الحقيقي وله أبجدية ولم يذكر شيئاً عن تفصيلاته ، والثاني رمزى  
 وقسمه الى جملة أنواع :

النوع الاول يمثل الاشياء على حقيقتها . فاذا أرادوا كتابة الشمس رسموا  
 حلقة ، والقمر رسموا هلالاً وهكذا ، والنوع الثاني يبين الاشياء على شكل صور ،  
 والنوع الثالث يستعمل بعض الرموز بالغاز مثلاً : يمثل المصريون الكواكب  
 بجيات نظراً لاعوجاجها في سيرها ، ويمثلون الشمس بجمالان . وخلاصة ما قاله  
 اكايمندس الاسكندرى ان الخط الهيروغليفي ليس منحصرأى الرموز والتمثيل  
 فقط كما قال كرميون ، بل يوجد نوع ثالث وهو الاحرف الابجدية الهيروغليفية ،  
 ولكنه لم يذكر في كتابه المدعوسترومات ( Stromates ) ان لكل واحدة  
 خصائص تميزها عن الاخرى ولا قواعدها ولا اصطلاحاتها ولا كيف تقرأ

### ﴿ بحث العرب في حل هذه اللغة ﴾

سماها العرب لغة المصافير لانهم وجدوها محتوية على كثير من صورها ، وابتدأ بحثهم فيها في صدر الاسلام . فأوأ ان الخط الهيروغليفي طلاسم ورموز حلها منيع المطلب عسير المرام ، وتوهم المولعون بعلم الكيمياء منهم انه رموز على عمل الذهب والفضة وثرا كيب العقاقير ، ومنهم من فهم أنه رموز كهنوتية . وقال الكندي ان هرمس هو الذى اخترع اللغة المصرية القديمة في عهد أيدنا ابراهيم عليه السلام . وفسر الطيب العربى ابنيفى (Abénéphi) في كتابه (علوم قدماء المصريين) الحرف  $\text{ms}$  بمعنى الماء ، والاشارة  $\text{☉}$  بمعنى سمو الشمس ، والعلامة  $\text{⋈}$  أوحاها الملك رازيال لاينا آدم ونقلها نوح واستعملها حام في السحر حتى أتم بها آيات كثيرة ، ثم تركها لابنه مصرام الذى أورثها للمصريين ووهم أحمد بن ابى الخير في أواخر القرن الثامن عشر ب . م . في زعمه معرفة حل أسرار هذا الخط حيث جرى على رأى الاب كرشر الآتى ذكره وكلاهما يخطب بخط عشواء .

( بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م . في حل هذه اللغة )

فكر كرشر الاب اليسوعى الالمانى في اوائل القرن السابع عشر في درس اللغة القبطية ، وهو اول من قال انها نفس اللغة المصرية القديمة المكتوبة بالحرف يونانية وهى نظرية صحيحة ، الا انه ارتكب من الشطط بعد ذلك حيث تبع هر بولون في زعمه ان اللغة المصرية القديمة معان وليست أصواتاً فبدأ فى حلها . وبتاء على هذا الرأى الفاسد انه فسر الكلمة المصرية القديمة التى معناها باليونانية « أتوكراتور » وبالعربية « المستبد » بالعبارة الآتية : « ازوريس اصل الخصب

والنبت وهو القوة الخالقة الآتية من السماء بحكمة فتاح الصالح»

( بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م . في حل هذه اللغة )

ظهر في أواخر القرن الثامن عشر جينس وزويجا فانتقدا رأى الاب كرشر بعد أن أعيهما البحث في تطبيقه . واتضح لهما بمقابلة الحروف الهيروغليفية بالحروف الصيفية أن لغة المصرية القديمة حروفا متممة أى غير صوتية ، وهى مستعملة فى أواخر الكلمات لتحديد معناها ، واستنتجا أخيراً أن اشارات هذه اللغة صوتية ، ولها حروف يجب الوصول إلى معرفتها . وفى سنة ١٧٩٦ وجد أحد قواد بونا برت بالقرب من نجر رشيد شاهداً من الحجر البسلى عليه نقوش بالهيروغليفية والديموطيقية واليونانية ، واهتدى العلماء الى قراءة الكتابة اليونانية فاذا مفادها ان كهنة منفيس كتبوها للملك بطليموس ايفان سنة ١٩٦ ق . م . شكراً لما اسبغ عليهم من النعم الجزيلة ، وانهم وضعوا صورة من هذا الشكر فى كل هيكل من هياكل الطبقة الثانية والثالثة بجانب تمثال ذلك الملك اذاعة لمكارمه وتخليداً لمناقبه

ولما كان حجر رشيد سبباً فى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى أوقفنا على كثير مما تركه لنا أجدادنا ، خصصت له الفصل الآتى وأتيت برسه مكبراً تماماً للفائدة .

( بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م . فى حل هذه اللغة )

قد الفتت النظر أولاً اللغة الديموطيقية المنقوشة على حجر رشيد ، لان حروفها تشبه أحرف اللغة العربية . وفى سنة ١٨٠٢ بين العالم الفرنسى سلفستر دى سانس ان اللغة الديموطيقية كتابة علمية ، وان حروفها هجائية وليست تمثيلية ،



فوضع أبجدية لها من ٢٥ حرفاً . وقد ساعدته اللغة القبطية على قراءة أسماء بطليموس وبرينيس وألكسندر وارسينوى المنقوشة باللغة الديموطيقية وبعد مضي سبع عشرة سنة من ذلك ، شرع الدكتور ينج الانكليزي يدرس الكتابة الهيروغليفية المنقوشة على حجر رشيد فقرأ اسمى بطليموس وبرينيس ، ولكنه لم يميز حروفهما تماماً ، ولم يهتد لقراءة الاسماء التي فيه كما فرجت وأتوكراتور ، بل التبس عليه الامر ؛ وكان كلما حاول استكشافه استعجم عليه واستبهم

### (شامبليون واكتشافه هذه اللغة)

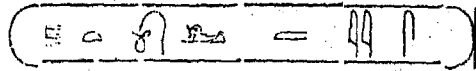
جاء جان فرنسوا شامبليون ( المولود سنة ١٧٩٠ ) واستعان بأراء زويجا وساسى واكربلاد وينج الشهير . وقد تقدم في ترجمة حياته انه درس اللغة القبطية في حداثة سنه ، وعرف رأى كشر من ان اللغة المصرية القديمة هي نفس اللغة القبطية المكتوبة بالحرف يونانية ؛ ولم يزل يجتهد في البحث ، ويمعن في الفحص ، حتى وقف على دخالها ودقائقها ، وكشف اللثام عن حقائقها ، وكيفية ذلك انه فهم ان الكتابة الهيروغليفية رمزية وليست هجائية ، ثم غدل عن هذا الرأى لما رأى أن الدكتور ينج تمكن من قراءة بعض الاعلام . وعثر بفرنسا على مسلة صغيرة ( منقولة من جزيرة فيلا بقرب اسوان ) منقوش عليها كتابة بالهيروغليفية واليونانية . وكان من عادة قدماء المصريين انهم يكتبون اسم الملك أو الملكة داخل حلقة مستطيلة ، فوجد شامبليون اسمى كليوبطرة و بطليموس . بالكتابة اليونانية على هذا الحجر ، ولاحظ ان الباء والطاء واللام في بطليموس موجودة أيضاً في اسم كليوبطرة ، فهجس في خاطره أنه لابد أن تكون هذه الاحرف ذاتها موجودة أيضاً في هذين الاسمين باللغة المصرية القديمة داخل

الحلقتين المستطيلتين . ثم تحقق من نظرية الدكتور ينسج ان أسماء الملوك مكتوبة بأحرف هجائية وليست بأشارات رمزية وكانت هذه الفكرة قد أتت للدكتور ينسج عفواً بدون ان يتجشم فيها مشقة ، اما شامبليون فلم يزل يفرغ مجهوده حتى تحققها بالشواهد الصادقة والدلائل الناطقة ، وقدم عنها تقريراً علمياً ، ثم استرشد بقول اكليميندس الاسكندري ان النوع الاول من الخط الهيروغليفي موضوعه له احرف هجائية ، والنوع الثاني مركب من اشارات رمزية . فبحث شامبليون عن الاحرف الهجائية بالهيروغليفيه الموجودة في اسمى كليوباترة وبطليموس فابتدأ أولاً في المعنى الذي يمثله كل حرف ، وكان كلما وصل الى معرفة شيء وجد اسمه باللغة القبطية ، فتحقق ان كل اشارة هيروغليفيه صوتية تمثل صوت اول حرف من الكلمة المصرية القديمة أو القبطية .

( طريقة شامبليون في اكتشاف هذه اللغة )



ة ا ر ت ا ب و ي ل ك



س ي م ل و ت ب

- (١) لاحظ شامبليون ان الحرف الاول في خانة كليوباترة صورة ركبة ، ومعنى الركبة في اللغة القبطية كل اوكلى فاسم الركبة في القبطية يبتدىء بحرف الكاف فعرف انه صورة لحرف الكاف .
- (٢) الحرف الثاني في خانة كليوباترة صورة اسد رابض ، ومعنى الاسد في اللغة

المصرية ابو وفي القبطية لافو . قسم الاسد في اللغتين المصرية القديمة  
والقبطية يبتدىء بحرف اللام فهو صورة لحرف اللام وهو الحرف الرابع  
في اسم بطليموس

(٣) الحرف الثالث من اسم كليوباترة صورة ساكين ، ومعنى الساكين في لغة  
القبطية اينك اوييك ، وهو يشابه الالف او الياء وهو الحرف السادس  
والسابع في اسم بطليموس

(٤) الحرف الرابع صورة عقدة وهو يضاهاى الواو في كليوباترة وهو الحرف  
الثالث في بطليموس .

(٥) الحرف الخامس يشبه شبا كا واسم الشباك في القبطية يبتدىء بالباء فهو  
حرف الباء .

(٦) الحرف السادس كصقر ومعنى الصقر باللغة القبطية اهموم ، وهو  
يبتدىء بالالف فهو حرف الالف ، وهو الحرف السادس من  
اسم كليوباترة

(٧) الحرف السابع صورة يد ، ومعنى اليد في القبطية توت واسم اليد في  
القبطية يبتدىء بالطاء فيكون هو الطاء في كليوباترة .

(٨) الحرف الثامن صورة فم ، ومعنى الفم بالقبطية رو ، واسم الفم يبتدىء في  
القبطية بحرف الراء فهو حرف الراء

(٩) الحرف التاسع يشبه الحرف السادس المتقدم ذكره

(١٠) الحرف العاشر برسم نصف دائرة ، ونصف الدائرة معناه بالقبطية تي  
ويبتدىء بحرف التاء فهو حرف التاء او الطاء .

(١١) الحرف الحادى عشر برسم بيضة لا حرف له باليونانية ، فعرف بعد ذلك  
انه علامة تلتحق آخر الاسماء المؤنثة



من قراءة كثير من الكلمات التي يوجد نظائرها في النطق والمعنى في اللغة القبطية ثم ألف بعد الابدئية قاموساً واجرومية في اللغة المصرية القديمة على شامبليون ما عناه في اكتشاف هذه اللغة ، حتى اتضح له أن الأحرف الهيروغليفية الصوتية ليست اختراع الملوك الأجانب ، بل هي من أوضاع العصور الأولى ، وكان اسم الملك خوفو مشيد هرم الجيزة الأول مكتوباً بأحرف هجائية ، ففكر في درس جميع النقوش القديمة حتى عرف سر هذه اللغة وفتح مغلقها ، وساعده في ذلك معرفته التامة باللغة القبطية كما تقدم ، فتوصل إلى فصل الكلمات بعضها عن بعض وعرف القواعد وقرأ نقوشها وترجم معانيها ، وسهلت له اللغة القبطية معرفة معان كثيرة أصلية . وبعد أن اكتشف هذه اللغة وقاوم صعوباتها وعراقيلها اتضح له أن لها أحرفاً هجائية ومقاطع وإشارات تمثيلية ومتممة .

### ( انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون )

انتشرت اللغة المصرية القديمة بعد موت شامبليون بخمس عشرة سنة بمساعي العلماء نستور ولوث وشارل ليرمان الفرنسي ، وروزيليني وأنجاريلى الطليانيين ، ولينس الهولندي ، وولكنسن وهنكس وبرتش الانكليزيين ، وايبسيسس الالماني ، ثم جاء عمانوئيل دي روجيه وفرنسوا الفرنسيان ، وأتما قاموس شامبليون وأجروميته .

واشتهر أيضاً أوغست مارييت باشا باكتشاف السرايوم بقرب مدينة منف ، وهو الذي أسس مصلحة الآثار المصرية والمتحف المصري ، وظهر أيضاً علماء الآثار وهم شاباس وديفيريا الفرنسيان ، وهنرى بروكش الالماني ، ولباج دينوف وجردوين الانكليزيان ، ثم اشتهر أخيراً المرحوم احمد باشا كمال ، وماسبرو الفرنسي وارمن الالماني ، وجونونيشف الروسي . وكثير غيرهم .

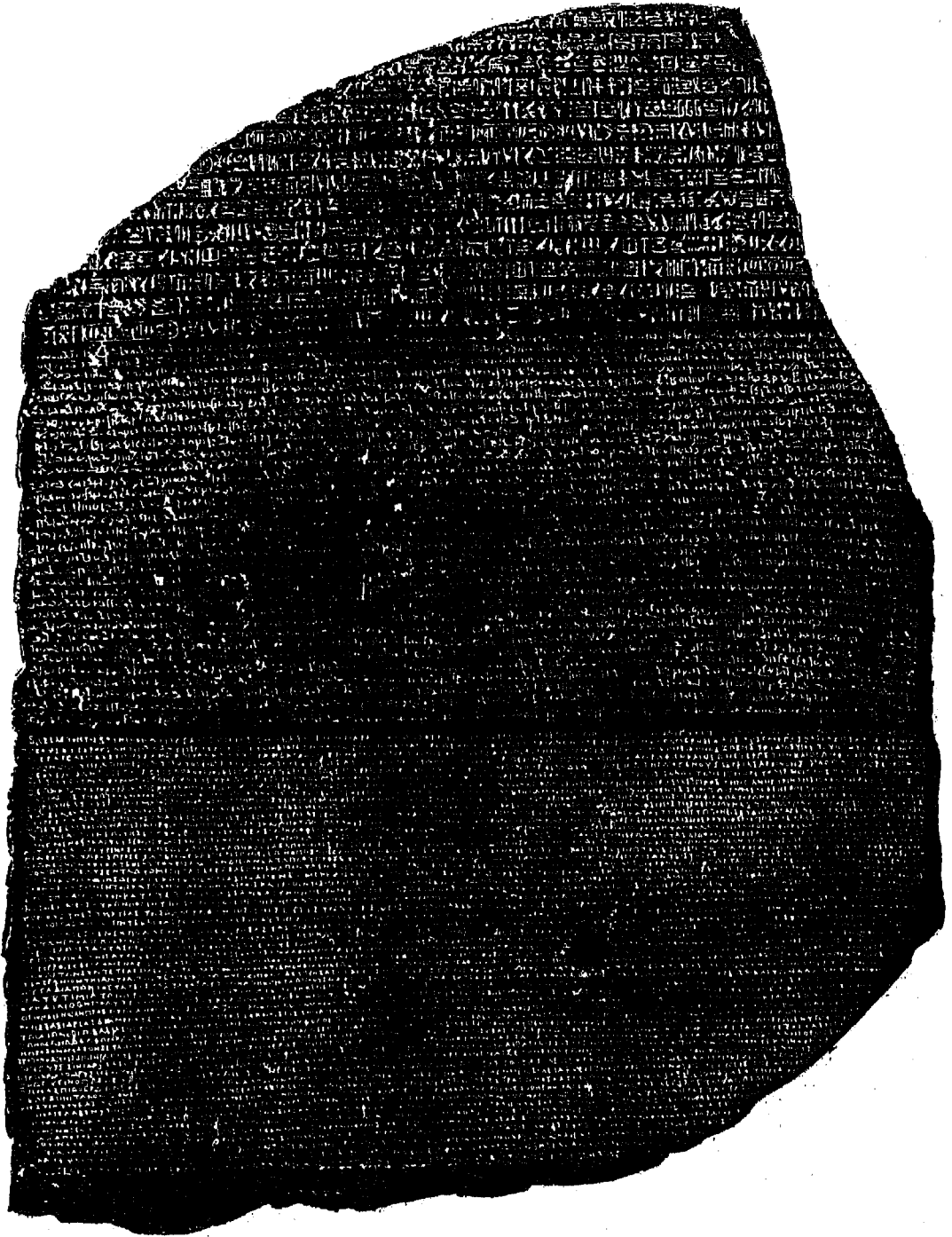
## حجر رشيد

بمحت تاريخي

### (١) اكتشاف هذا الحجر

يوجد الآن في المتحف البريطاني بالقسم المصري في منتهى الطرقة الجنوبية صحيفة أثرية لها أهمية عظيمة بالتاريخ المصري ، وقد شغلت هذه الصحيفة أفكار جميع الأمم ، لأنها كانت فاتحة عهد جديد لاكتشاف اللغة المصرية القديمة ، وتلك الصحيفة منقوشة على حجر من الأحجار البسلت الأسود . وهذا الحجر سمي « حجر رشيد » لأنه اكتشف في مكان مجاور لمصب فرع النيل المتصل بتلك الجهة ، وكان من آثار حائط قديم وقيل أنه وجد ملقى على الأرض .

وسبب اكتشافه أنه كانت قد صدرت أوامر القيادة الفرنسية سنة ١٧٩٩ لفرقة من الجيش أن تنتقل إلى تلك الناحية لتأسيس حصن منيع يقى الجيش الفرنسي شر الأعداء ، وهذا الحصن هو المعروف بحصن القديس يوليانس . وكان في تلك الفرقة ضابط فرنسي اسمه بوسارد أو بوشارد ( الذي ارتقى بعدئذ إلى وظيفة قائد وعاش حتى سنة ١٨١٤ ) وهذا الضابط هو الذي اكتشف هذا الحجر ، والذي الفتة إليه أنه وجد إحدى وجهتيه مكتوبة بخط غريب ، ورأى بعض نقوشه تتحد مع الخط اليوناني فأحضره للقائد منو الفرنسي وهذا أمر بنقله إلى منزله بشفر الاسكندرية ثم استمر عنده سنتين ملكا خاصا له .



حجر رشيد - الموجود بمتحف لندن





وكان نابليون قد أسس المعهد العلمى المصرى بمدينة القاهرة ، ولما سمع  
 باكتشاف هذا الحجر أمر باستحضاره الى هذا المعهد ، وصار له شغف عظيم  
 بالوقوف على ترجمة هذه النقوش ومعرفة معانيها ، واهتم بشأنه رجال البعثة العلمية  
 التى كانت قد أتت مصر مع نابليون ، ولكنهم لم يبتدوا الى حل شىء من  
 رموزه ، ولذلك استحضرت نابليون من باريس صائعين ماهرين بالطباعة  
 الحجرية فطبعا منه نسخاً ، ثم وزعها نابليون على جميع علماء الآثار باوربا  
 لدرسه وتخصه

### (٢) (سبب نقل حجر رشيد الى لندن )

بينما كان علماء الآثار يشتغلون بدراسته ، كانت السياسة الانكليزية تلعب  
 دورها فى اخراج الفرنسيين من مصر كما هو معلوم فى التاريخ ، وفى سنة ١٨٠١  
 نجح أحد كبار الانكليز فى مهمته السياسية ، ففقد معاهدة مع الفرنسيين جاء فى  
 البند الرابع عشر ان جميع الآثار المصرية المهمة ومن ضمنها حجر رشيد يصير  
 تسليمها الى القائد الانكليزى فى أغسطس من تلك السنة. ولما حل ميعاد التسليم  
 استلم هذا القائد جميع الآثار المتفق عليها ماعدا حجر رشيد ، فان الفرنسيين اعتبروه  
 ملكاً خاصاً للقائد منو الفرنسى الذى كان فى حوزته أولاً ، وفعلاً وضع  
 منو يده عليه ثانياً وأخذ من المعهد العلمى المصرى الى الاسكندرية كما  
 كان أولاً

وحيث تمك المAJOR الجنرال ترنر بنص المعاهدة ، وخاطب الحكومة  
 الفرنسية بانه لا بد من تسليم حجر رشيد ، فاعتذرت اليه بانه ملك خاص للقائد  
 منو . واشتد الجدل بين الفريقين حتى انتهى الامر باستلام هذا الحجر الاثرى ،  
 ونقل الى لندن ووضع اذ ذلك فى قاعات الجمعية الاثرية وبقي فيها شهراً ، وأخذ

لانكايز نسخا من صورته وأرسلوها الى علماء اليونان والشرقيين لفحصها وفي  
شهر يوليو من تلك السنة نقل رئيس تلك الجمعية اربع نسخ منه على حجر  
الكاس ، ووزعها على جامعات أكسفورد وأدنبرج ودوبلين . ثم في أواخر  
تلك السنة نقلوا هذا الحجر من قاعات تلك الجمعية الى متحف لندن وصار معرضا  
لأنظار الجمهور

## ( ٣ ) ( وصف حجر رشيد )

حجر رشيد هو نوع من الحجر البسلت الاسود غير منتظم في شكله ،  
وطوله ثلاثة أقدام وتسعة قرايط ، وعرضه قدما وأربعة قرايط ونصف قيراط ،  
وسمكه ١١ قيراطا

وقد ضاع من جهته العليا ثمة وزواياه اليمنى واليسرى ، ومن جهته السفلى زاويته  
اليمنى ، ولا يستطيع الانسان أن يتنبأ في أسباب هذا النقص ، ولكن استنتجوا  
من ضياع سطوره من كتابته انه نقص ٢٢ قيراطا عما كان عليه ، ويجوز ان نهاية قسمه  
الاعلى كانت مستديرة . واذا جعلنا مقارنة بين هذا الحجر وبين غيره من أنواعه  
التي هي من عهد البطالسه ، لاحظنا انه ربما كانت هذه الاستدارة تمثل هيئة  
قرص الشمس ذى الاجنحة الذى كان عندهم رمزاً لمورس معبود مدينة ادفو ،  
ونحته رسم حيتين احدهما متوجة بتاج الوجه القبلى والثانية بتاج الوجه البحرى ( كما  
يوجد هذا الشكل نفسه بحجر كانوب المحفوظ بالمتحف المصرى بالدور الاسفل  
بالقاعة حرف T رقم ٩٨٠ ) . ويوجد أيضاً على هذا الحجر تحت القرص الشمسى  
المذكور صوراً لتلك الملكة وأمامها صور الآلهة . واذا فرضنا صحة هذا الاحتمال  
فيكون أصل طوله خمسة أقدام أو ستة . وقد دلت بعض نقوشه انه كان موضوعاً  
على قاعدة مرتفعة بقرب تمثال الملك فى الهيكل وانه من الآ نارا الجبيلة

والنقوش الموجودة فيه موضوعة بلغتين اللغة المصرية القديمة واللغة اليونانية فجزؤه الاعلى مكتوب بالقلم الهيروغليفي ، وهي الكتابة التي كانت مستعملة في كتب الموتى في عصور الأسر الاولى ، واستعملوها بعدئذ في كتابة الاوراق الرسمية، وجزؤه الاوسط مكتوب بالقلم الديموطيقي الذي هو مختصر الخط الهراصيني وعلى شكل الكتابة الهيروغليفية المائلة التي كانت مستعملة في عهد البطالسة . أما جزؤه الاسفل فمكتوب باللغة اليونانية .

والنقوش الهيروغليفية الموجودة في قسمه الاعلى منحصرة في ١٤ سطراً ، والنقوش الديموطيقية في قسمه الاوسط منحصرة في ٣١ سطراً ، والنقوش اليونانية في ٥٤ سطراً . والاربعة عشر سطراً الهيروغليفية يوافق نصها ثمانية وعشرين سطراً الاخيرة من النص اليوناني . فيكون ما فقد من الخط الهيروغليفي بسبب ضياع جزئه الاعلى هو ترجمة ١٦ سطراً الباقية من النص اليوناني

ومن حسن الحظ انه عثر على لوحة من الحجر مقطوعة من حائط معبد فيلا محفوظة اليوم بالمتحف المصري تحت نمرة ٥٥٧٦ وهي نسخة طبق الاصل من حجر رشيد ، ومنها استدل على القسم الهيروغليفي المفقود منها . وقد عرف التاريخ مما قدمنا ان النقوش الديموطيقية واليرانية تامة في حجر رشيد وان النقص انما هو خاص بالخط الهيروغليفي وهو بقية الذي وجد بلوحة فيلا فيكون النص الهيروغليفي جميعه معروفا لنا اليوم .

### ( ٤ ) ( الخطوة الأولى في حل خطوط حجر رشيد )

ترجمة النص اليوناني - ترجم الاب اسطفان (Stephen weston)

النص اليوناني ، وقراء : أمام الجمعية الاثرية بلندن في شهر ابريل سنة ١٨٠٢ ، وترجمه الى الفرنسية أيضا المسيو ثيل (Theil) ، وقال ان هذا الحجر أقامه

كهنه مدينة الاسكندرية أو بعض الاهالى المجاورين للملك بطليموس اليفان  
اعترافاً بفضلها ، ثم ترجمه أخيراً الى نلاتينية الميسواميلهون (Ameilhon)  
وأظهره في ربيع سنة ١٨٠٣

ترجمة النص الديموضيقي . ترجم سلفستردى ساسى واكربلاد النص

الديموضيقي سنة ١٨٠٢

ترجمة النص الهيروغليبي . وفي سنة ١٨١٨ جمع الدكتور توماس ينج  
الجزء الرابع من الانسيكلوبيديا البريطانية ، ونشر فيها سنة ١٨١٩ نتيجة بحثه في  
نص حجر رشيد ، وتمكن من قراءة بعض الاحرف الابجدية المصرية القديمة ،  
وعرف قراءة بعض الاسماء الهيروغليفية .

أثبت الدكتور ينج ان الحلقة المستطيلة تحوى اسم علم للملك ، وان اسم  
كل ملك مركب من أحرف هجائية ، وعرف قراءة اسم بطليموس من حجر  
رشيد ، واسم برينيس من حجر آخر وقرأ المستر بانكس في الوقت ذاته اسم  
كليوبطرة في مسلة فيلا التي اكتشفها سنة ١٨١٥

وفي سنة ١٨٢٢ صحح شامبليون الابجدية المصرية التي وضعها الدكتور  
ينج وتممها . ومن ذلك التاريخ لآخر سنة من حياته حل رموز جميع اسماء الملوك  
الرومانية والمصرية القديمة وألف أجرومية

قد ساعدت الابجدية المصرية القديمة على قراءة الاسماء ، ولكن كانت  
معرفة اللغة القبطية لازمة لحل معانى اللغة المصرية القديمة ، وان المصريين الذين  
اعتنقوا النصرانية على يد القديس مرقس الرسول بالاسكندرية عرفوا بالاقباط  
منذ ذلك التاريخ ، وترجموا التوراة والانجيل وكتب الطقوس الدينية من اللغة  
اليونانية . فلم يضيع اذن الاقباط لغتهم القبطية ، بل انهم كتبوا بها كتباً كثيرة  
أدبية ودينية فساعد ذلك العلماء على درسها

درس شامبليون فى حدائنه سنه اللغة القبطيه درسا متينا ، فساعدته على معرفه اللغة المصريه القديمه . ولما درس نقوش حجر رشيد ساعدته ولا شك اللغة القبطيه على معرفه المقاطع فى النص المصرى القديم ، وساعده أخيراً النص اليونانى المنقوش على حجر رشيد على معرفه معانى الكلمات المصريه .

### ( ٥ ) ( معانى نقوش حجر رشيد )

نحوى نقوش حجر رشيد صورة قرار المجمع العام للكهنه المصريين المجتمعين بمدينة منفيس احتفالاً بتذكار تويج بطليموس الخامس ايفان ملك مصر . وقد تتوج هذا الملك فى السنه التاسعه من حكمه أى فى شتاء سنه ١٩٦ ق.م. ، وكتب أولاً نص هذا القرار بالقلم الديموطيقى ثم ترجموه بالخطين الهيرزوغليفى واليونانى . نقش هذا القرار فى اليوم الرابع من الشهر اليونانى ( كساندينوس ) ( Xandinos ) ( ابريل ) ، الموافق لليوم الثامن عشر من شهر أمشير من السنه التاسعه من حكم بطليموس الخامس ايفان . وفى تلك السنه كان ايتيس ( Actus ) رئيساً للكهنه ، وابنة فيلينيس ( Philinus ) وأريا ( Areia ) ابنة ديوجين ، واريلين ابنة بطليموس جميعهن كن رئيسات للكاهنات

يحتوى الجزء الاول من هذا الحجر بياناً بالقاب بطليموس الخامس وعلاقه الملك بالآلهه وحببه للمصريين وللمصر ويتضمن جزؤه الثانى ذكر الكهنه للنعيم التى منحتها هذا الملك لمصر ونأتى هنا بذكرها ملخصه :

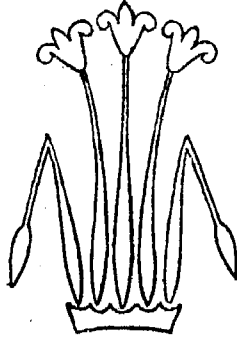
( ١ ) « هبات من العملة والغلال للمعابد »

( ٢ ) « حبس أوقاف للمعابد »

( ٣ ) « تنازل الحكومه عن نصف الضرائب المفروضه على الشعب »

- (٤) « الغاء نصف هذه الضرائب »
- (٥) « تنازل الحكومة عن ديونها للشعب »
- (٦) « اطلاق سراح الاسرى الذين مضوا سنين طويلة في السجون  
وأصابتهم الامراض »
- (٧) « الغاء تمكيس عن الملاحين »
- (٨) « تخفيض الاجور المدفوعة من الطلبة للكهنة »
- (٩) « تخفيض الديون المدفوعة من المعابد للحكومة »
- (١٠) « ترميم المعابد والهياكل »
- (١١) « العفو عن العصاة الذين تصرح لهم بالعودة الى مصر والاقامة بها »
- (١٢) « ارسال الجنود براً وبحراً ضد اعداء مصر »
- (١٣) « حصر مدينة سينخان (ليكوبوليس) والتسيطر عليها »
- (٢٤) « التنازل عن الديون المطلوبة من الكهنة للملك »
- (١٥) « تخفيض الضرائب على البر »
- (١٦) « تخفيض الضرائب على الاراضى المنزرعة غلالاً »
- (١٧) « ترميم معابد العجل أيس وجميع الحيوانات المقدسة »
- (١٨) « تجديد بناء الاماكن المقدسة وتزويدها بالوقفيات »
- واعترافاً بفضل بطليموس الخامس لجميع أعماله الدالة على المروءة والاحسان،  
اجتمعت كهنة مصر وقرروا أن ينشروا في المعابد جميع الاحتفالات للملك بطليموس  
الحى الدائم بالطريقة الآتية :
- (١) « تقام تماثيل بطليموس بصفته مخلص مصر وأن يوضع تمثال منها في كل  
معبد ليقدم له الشعب والكهنة واجب العبودية »
- (٢) « تقام التماثيل من الذهب لبطليموس وتوضع في خزائن ذهبه بقرب

- خزائن الآلهة وتنقل في الاحتفالات «
- (٣) « يعمل عشرة تيجان ذهبية لوجهين البحرى والقبلى وتوضع فوق خزانة بطليموس تميزاً لها عن خزائن الآلهة »
- (٥) « يحتفل كل سنة في يومى ١٧ و ٣٠ من شهر أمشير بميلاد الملك بطليموس . وتويجه »
- (٥) « نجعل دائماً أعياد الخمسة الايام الاولى من شهر توت من كل سنة ، ويقدم فيها القرابين للمعابد ويحمل كل الشعب اكاليل الزهور »
- (٦) « يضيف الكهنة فى سجلاتهم الى القايمهم اللقب الآتى : « كهنه الآلهة- الكريم بطليموس ابيفان الذى ظهر على الارض »
- (٧) « تأخذ الجنود خزائن بطليموس وتماثيله الموجودة بالهياكل ويندهون بها الى معسكرهم ويحملونها فى الاحتفالات الرسمية »
- (٨) « يجب كتابة هذا القرار على الحجر البسلت من ثلاثة خطوط ، الأول خط كلام الآلهة أى الهيروغلىفى ، والثانى خط الكتب أى الديموطيقى ، والثالث الكتابة اليونانية ؛ ويوضع فى المعبد من الدرجات الاولى والثانية والثالثة بقرب تمثال بطليموس الاله الحى الدائم . »



## الخطوط المصرية القديمة

روى اكليندس الاسكندري انه كان للمصريين ثلاثة خطوط : الهيروغليفي والهيراطيقي والديبوتيقي وهي أشبه تقريبا بالخط الكوفي والرقعة والنسخ والثلاث في اللغة العربية الآن أو بالخط الروند والبترد والجوتيك في اللغات الأخرى فالصورة الأصلية محفوظة نوعا مع هذا التنوع واليك أنواع الخطوط

### (١) الخط الهيروغليفي

الخط الهيروغليفي هو الأصلي (والهيروغليفي كلمة يونانية مركبة من هيروس اى مقدس وغلينو اى أخط ومعناه الخط المقدس وهو في نفس اللغة المصرية القديمة معروف باسم ( ندرخرو ) أى الكلام المقدس وربما كان هذا دليلا للقائلين بان هذه اللغة من أوضاع المعبود تحوت كما تقدم . وبدأ استعماله في الزمن الذي كان قبل التاريخ وبطل في أواخر القرن الثاني للميلاد فكانت مدة استعماله أكثر من أربعة آلاف سنة . وفي عهد البطالسة كان خاصاً بالأشياء المقدسة . ولدقة رسمه كانوا لا يكتبونه الا على الاحجار والاششاب وتارة على الاوراق البردية

## اللغة المصرية القديمة

ان اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية في كثير من قواعدها الا انها قريبة جداً في أصول مفرداتها من لغات البربر وأفريقيا الشرقية .  
قد ظهرت هذه اللغة على الآثار المصرية التي يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ آلاف



سنة ق . م . وكتبت على اهرام سقارة (سنة ٢٥٠٠ ق . م .) وانتهت بمؤلفات اللغة القبطية التي بطل استعمالها في القرن السابع عشر م . م . ولا تزال مستعملة عند الاقباط في طقوسهم الدينية، وتعلم اليوم في الجامعات المصرية والاروية باعتبار أنها لغة علمية

كتبت هذه اللغة على الآثار المصرية بالخط المهيروغليفي ، وعلى الاوراق البردية بالخط الميراطيقي ، وكتبوها بالخط الديموطيقي في الامور العادية . وفي العصر المسيحي اقتبسوا الابدجيدية اليونانية وأضافوا اليها بعض الاحرف الديموطيقية فصار الخط القبطي

لم تكن أنواع هذه الخطوط الا الخطوات الاولى التي أظهرت الانتشار المتواصل للغة واحدة ، ولم تبين المراحل النهائية لهذه الحركة ، لانه يوجد اختلاف في لغة الاهرام والنصوص الأدبية للدولة الحديثة المكتوبة بالمهيروغليفيه اكثر مما هو مكتوب باللغة الديموطيقية ولغة الدولة الحديثة واللغة القبطية

ان نقوش الاهرام هي أقدم نقوش اللغة المصرية القديمة (سنة ٢٥٠٠ ق . م .)، ولما تختلف نقوش مساطب الدولة القديمة عن لغة الشعب في شيء ، أما لغة الدولة الوسطى (سنة ٢١٦٠ - ١٧٨٥ ق . م .) فهي لغة الآداب لقدماء المصريين ، وتشبه لغة الدولة القديمة ووصلت في انتشارها الى وضوح تام في الكتابة ، حتى أبقاها المصريون أنفسهم سنين طويلة ، ونقشوا بها كل نقوشهم المهيروغليفيه . وكان بجانب لغة الآداب لغة عامية بها بعض اصطلاحات معقدة قلما استعملها الكتاب في محركاتهم

قدهضت مصر في عهد الدولة الحديثة من سباتها (سنة ١٥٨٠ - ١١٠٠ ق . م .) وأعادت مجدها وسعادتها بعد طرد الرعاة ، ونبذ المصريون اللغة المستعملة في المحركات الأدبية التي كانت ابنة اللغة العامية في الدولة الوسطى ، وأما كتابة اللغة

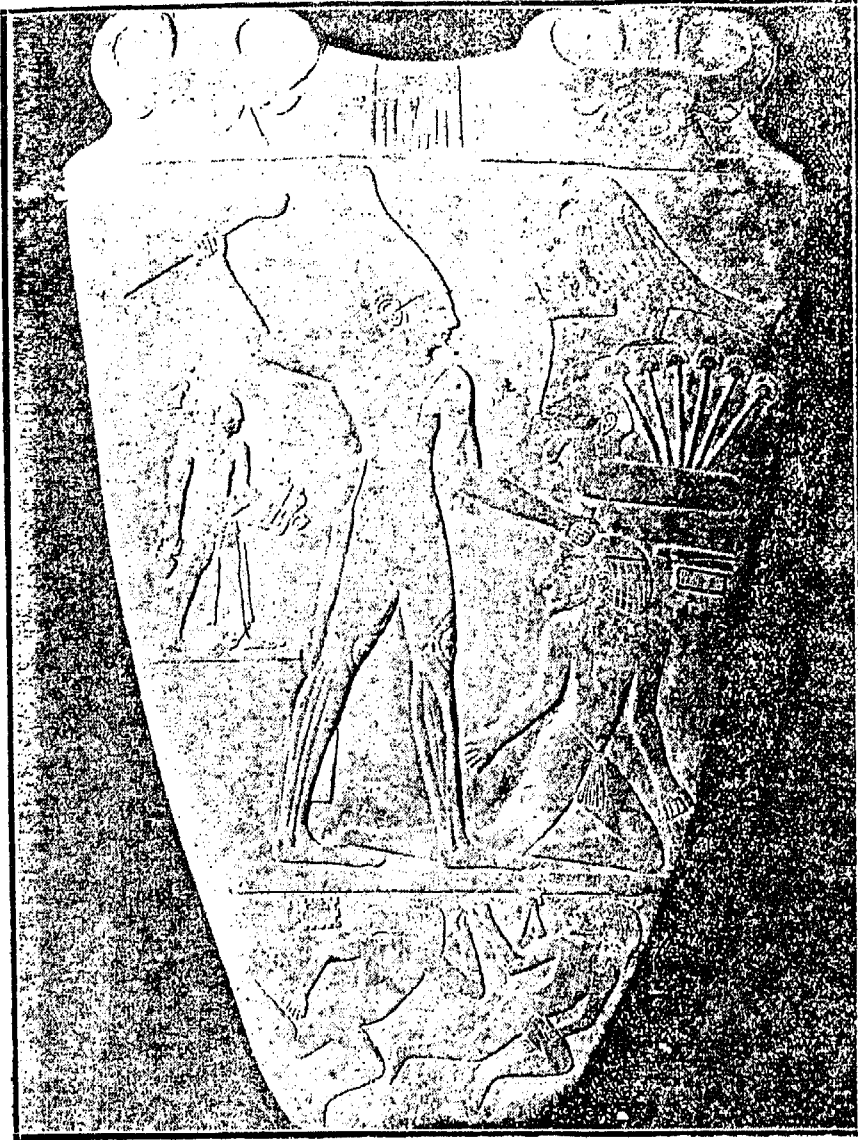
العامية التي نقشوها على الشواهد الرسمية والمعابد فقد صارت حينذاك اللغة المقدسة ولغة الآداب في الدولة الوسطى المستعملة على الآثار حتى عصر البطائنة ، وادخلوا فيها بعض الاصطلاحات الجديدة الناتجة من تأثير لغة الكلام ، ومنها نتج لغة جديدة وهي اللغة الديموطيقية في عهد الصاوي والبطائنة ، وصارت أخيراً اللغة القبطية في عصر المسيحي استعمل علماء الآثار في أجروميائهم لغة الآداب في الدولة الوسطى ، لأنها اللغة الرسمية للهيروغليفي ونقش بها أغلب النقوش على الآثار في كل العصور

## الخط الهيروغليفي

يرجع الشكل الاصلى للخط الهيروغليفي الى العصر الذى كان قبل الاسر الفرعونية ، وبقيت بعض الاشارات القديمة في العصر التاريخى ، وهي في الحقيقة الغاز مصورة لا يمكن ترجمتها الا بجملة كاملة . وقد وقفنا على شئ منها في لوحة الملك نمر من الاسرة الثانية الفرعونية التي يرجع تاريخها الى ٦٣٠٠ ق . م .

### شرح لغوى أئرى

يوجد بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B داخل خزانة من الزجاج ( تحت رقم ٣٠٥٥ ) لوحة من الحجر الشست منقوشة من وجهتها ، تنسب للملك نار بوزاوى ( Nar Bauzawi ) الشهير بنمر ( Narmer ) من الاسرة الثانية الطينية ، وجدها بكم الاحمر المستر كوييل السكرتير العام الحالى لمصلحة الآثار المصرية . ترى على وجهتها الاولى للملك نمر واقفا واضعا على رأسه تاج الوجه القبلى ، وييده اليمنى دبوس يقتل به اسيراً ، وقابضاً بيده اليسرى



الوجهة الأولى من لوحة الملك نومر ( من الأثر الثانية )  
المحفوطة بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B ( تحت رقم ٣٠٥٥ )

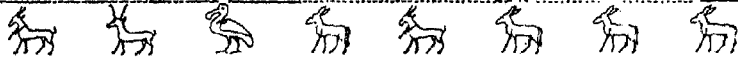
على شعر رأس هذا الأسير . ويوجد أمام الملك صقر كبير واقف على نبات ورق  
البردى وهو رمز لحورس الظافر ، ويبيده ( التى هى على شكل يد انسان ) حبل  
موضوع فى أنف انسان ذى لحية وواضعا يده الاخرى على ست ساقات من  
نبات ورق البردى

قال الاستاذ ارمن العالم الاثرى الالماني فى اجروميته المصرية القديمة ( طبعة  
ثالثة سنة ١٩١١ ) فى هذا الشأن : الصقر اى الملك استحضر الاسرى ( ويرمز  
بذلك الى الحبل ) ستة آلاف رأس ( وكل نبات بهذا الرسم شارة هيروغليفية  
معناها الف ) خارج البلد

وفسر الاستاذ جردنر العالم الاثرى الانجليزى هذا الرسم فقال ان الصقر رمز  
للمعبود حورس يحضر ستة آلاف أسير الملك الذى يقتل أحدهم .

وقال أخيراً الاستاذ كونتز ( Quentz ) العالم الاثرى ان الصقر رمز  
للمعبود حورس ، والحبل الذى يبيده رمز الاستحضار ، والسبت نباتات ورق  
البردى رمز لستة آلاف ( وكل شارة منها تعنى بالمصرية القديمة الف ) ، والرأس  
رمز لرجل والشارة الطويلة التى يستند عليها نبات ورق البردى رمز للبلاد الاجنبية .  
فيكون أذن المعنى الاجمالى : استحضر المعبود حورس ستة آلاف أسير من  
البلاد الاجنبية
























ويلاحظ ان خادما واقفا حاملا حذاء الملك بيده اليسرى وكوب ماء بيده  
اليمنى . ويظهر ان هذه العادة كانت متبعة أيضا فى رسوم الشعب الكلدى .



## الاشارات الهير وغليفية

تنقسم الاشارات الهير وغليفية الى نوعين اشارات صوتية واشارات معنوية ،  
فالاشارات الصوتية تعبر عن اصوات وليس لها معنى مطلقا ، اما الاشارات المعنوية  
فهي تمثل معاني مجردة من كل صوت

وتنحصر الاشارات الصوتية في قسمين : الاشارات الهجائية والاشارات المقصية  
الاشارات الهجائية لم يستدل الى الآن على اصل ترتيب الاحرف الهجائية  
فلذا اتفق الاثريون على ان عددها اربعة وعشرون حرفا ويكون ترتيبها بالكيفية المبينة  
في الجدول الآتي ( اما الحرف الخاء على شكل الرحم فتجده في الابدادية صفحة ٤٧ )

ما يوافق الاشارة بالعربية	معنى الاشارة الهير وغليفية	الاشارة الابدادية الهير وغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية	معنى الاشارة الهير وغليفية	الاشارة الابدادية الهير وغليفية
ح	جبل ملتو		اء	رحم	
خ	غربال		ءى	نبات	
س	ترباس		ع	ذراع	
س	منديل الاعياد		و	سمان	
ش	حوض		ب	ساق قائم	
ق	فخ الجبل		پ	حصير	
ك	قصعة بعروة		ف	قوقعة	
ج	مقعد صغير أو فرن		م	بومة	
ت ، ط	تل او نصف دائرة		ن	سطح الماء	
ث	جبل للصيد		ر	فم	
د . ض	يد		هـ	( رسم منزل تدبير )	
ظ ص ذ ز	حية ممتدة				

حصل بعض التغيير في هذه الأبجدية فاضافوا اليها الاحرف الآتية في  
الدولة الوسطى

رسم الاشارة المهروغليفية	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية	رسم الاشارة	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	ذراع المقاس	م	=	بستان	ي
	من فعل اعطى	م		شرطتان	ي
	يد جرن	ت		حبل ملتو	و

ثم ادخل بعض التغيير في عصر البطالسة في الاشارات الهجائية والمقطعية  
واندمجت في بعضها نحو = الخ

الاشارات المقطعية : الاشارات المقطعية هي نوع من الاشارات المختلة

الواحدة منها تقوم مقام حرفين او ثلاثة من الحروف الهجائية نحو (مس)  
مختصر الحرفين =

ان الاشارات المقطعية كثيرة ولكن مائة واربعين منها كثيرة الاستعمال  
والباقي استعماله نادر. واليك جدولاً يحوى اهم الاشارات المقطعية ويجانهافظها بالافرنجية  
وهي مرتبة حسب ابجديتها ويجب حفظها تماماً لسهولة قراءة اللغة المصرية القديمة

'س		y'b		yb		ymn	
'ب		y'b		ym		yn	
'و		ysw		ymi'		yr	
'ع		ymn		ymi'ع		ye	

أم الاشارات المقطعية

Signes syllabiques

'pr	wz'	nz'	hb
'nh	b'	nuw	hm
'h'	b's	nu	hn
'h'	by	nb	
'a	by'	nfr	hr
w'	p'	nm	hs
w'h	pr	nn	hq'
w's	ph	nh	hsp
w'z	phr	ns	hz
w'	psz	nhr	h'
wb'	u'	nz	h'
wp	m''	nani	hw
wn	my	rw	hpr
wr	mio	rod	hni
whm	mn	re	hrw
wh'	mr	b'	hrp
wor	mh	h'p	ber

## أعم الاشارات المقطعية

ht		sh		ss		t'	
h'		shm		sd		thn	
hn		sh		qd		ts	
hnw		shn		k'		dy	
hr		sk		km		dw'	
s'		st		gm		dmz	
		st'		grg		z'	
sy'		s'		i'		zw	
sw		sw				zh	
sb'		spn		ty		zb'	
spd		smn		tyw		zr	
sm'		sn		ty		zsr	
sn		ssp		tm		zd	



الاله تحوت على شكل الطائر ايبس (الكركي) وهو اله الحكمة، والمعبودة  
 معت ممثلة على شكل امرأة؛ وعلى رأسها ريشة العدالة وهي الهة القانون والعدل  
 والاصل بقاعه الآلهة المصرية حرف P بالمتحف المصري



## قراءة اللغة المصرية

كتب المصريون القدماء الحروف الساكنة في نقوشهم وأوراقهم ، وتبعوا في ذلك جميع الشعوب السامية حتى صعب على علماء الآثار الوصول الى معرفة حقيقة نطق لغتهم ، فلجأوا الى الكلمات القبطية واليونانية التي بينت نوعا نطق هذه اللغة في العصور المتأخرة ، والنقوش الآشورية أرشدتهم الى نطق لغة الدولة الحديثة ، ولكن لم توقعنا نتائج هذا البحث الاعلى جزء من كل ، وهي لا تزال موضوع الشك والريب في الغالب فاصطلحوا الطريقة التعليم قراءة الحروف النصف الساكنة هكذا:  $\text{Ⲁ} = \text{و}$  وبالغربية ( اء ) ، و  $\text{Ⲁ} = \text{أ}$  وبالغربية ( اء ) ، و  $\text{Ⲁ} = \text{ع}$  وبالغربية ( ع ) و  $\text{Ⲁ} = \text{و}$  وبالغربية ( و ) وهذه الاشارات كانت تمثل الحروف المتحركة في الاسماء اليونانية والرومانية ، أما بقى الحروف فقد سهل عليهم نطقها الاشارات المعنوية تكفى الاشارات الصوتية اكتابة جملة مصرية قديمة ، لان فيها الفاظ اكل كلمات اللغة ، وقد نرى نصوصا مصرية لم تكتب الا بالاشارات الصوتية

ونكن رأى المصريون القدماء انهم في حاجة الى ايضاح كلماتهم المكتوبة بالاشارات الصوتية ، فضافوا اليها اشارات أخرى تدل على معنى خاص وهي الاشارات المعنوية .

حفظت بعض الاشارات المعنوية قيمتها القديمة المثلة اما تفصيلا واما اجمالا وتجاوزت عن كل كتابة صوتية وهي المعروفة بالفرنسية ( Signes mots ) اى الاشارات التي تفسر الكلمات

أما بعض الاشارات الاخرى التي ضعفت قيمتها الممثلة فخصصت لتوفيقها  
الاشارات الصوتية، ولكن لم يكن لها قيمة من هذا النوع وهي الاشارات المتممة  
التي سيأتى الكلام عنها تفصيلا

(١) الاشارات التي تفسر الكلمات (Signes - mots) تعرف هذه

الاشارات القليلة العدد عند الاستعمال، وان لها في الغالب بجانب قيمتها المعنوية  
قيمة مقطعية او هجائية مرتبطة بها ارتباطا تاما ومنها



الاشارة	قيمتها المعنوية	قيمتها الصوتية
☞	يد	(دت) د
☞	فم	(رو) ر
☞	ذراع	(ع) ع
☞	بيت	(پر) پ
☞	رب	(نب) ن

تستعمل هذه الاشارات وحدها او توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان  
الاسم مذكرا نحو زازا بمعنى رأس، وتستعمل أيضا مع علامة التأنيث (٢) او  
توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان الاسم مذكرا نحو دت (بت) بمعنى يد

### ✽ الاشارات المتممة ✽

#### Signes déterminatifs

توجد في اللغة المصرية القديمة كلمات كثيرة تدل على الشيء ذاته، واستعمل  
المصريون القدماء في أغلب الاحيان كلمة واحدة لمعان كثيرة مختلفة، والسبب  
في ذلك أن أصول الكلمات المصرية مركبة غالبا من حرفين، فيصعب تعدادها الى  
مالا نهاية له، فمنعوا للتباس وضعوا في آخر كل كلمة اشارة متممة لها تميزها عن

غيرها في المعنى ، فكلمة (  ) تعنى بالمصرية القديمة عليقة وروح  
وجلد وفهد وزيت وعشب الارض وكلمة (  مر ) تعنى عين وحوض وحية  
وصندوق ومقذاف وشجر السنط وأرض وقيد وحب وتأم .

فالفرض من المتمم التمييز بين المعانى المختلفة لاصل واحد . ويوضع المنتم  
( المخصص ) بعد الكلمة الصوتية ورسمه يدل في الحال على العبارة الخاصة الدالة على  
الكلمة . فكلمة ( مر ) اذا وضع بعدها مخصص العين فتعنى العين ، او مخصص  
الماء فتعنى الحوض ، او مخصص الصندوق فتعنى الصندوق ، او مخصص المقذاف  
فتعنى المقذاف ، او مخصص شجرة السنط فتعنى شجرة السنط ، او مخصص الارض  
فتعنى الارض ، او مخصص القيد فتعنى القيد ، او مخصص رسم رجل واضع يده  
في فمه دليل على الحب فتعنى الحب ، او مخصص عصنور الشر فتعنى التألم .

لا تغير الاشارات المتممة شيئا في نطق الكلمة ، ويكون تأنيها فقط في  
نظر القارىء . وليس في أذن السامع ، ولها معنى قائم بالذهن لا علاقة له باللفظ  
وتنقسم الاشارات المتممة الى نوعين : اشارات متممة عامة واشارات متممة  
خاصة ، ولا توضع الاشارات المتممة الخاصة الا في عدد محدد من الكلمات التى هي  
من نوع واحد ، وبالعكس توضع الاشارات المتممة العامة لمجموعة كلمات كثيرة  
العدد في الغالب

ان الاشارات المتممة الخاصة كثيرة العدد ، أما الاشارات المتممة العامة  
فقليلة ويجب معرفة أهمها . ولا يوجد باللغة المصرية فواصل تفصل الكلمات  
أو الجمل عن بعضها كما هو الحال في وضع النقط في جميع اللغات ، فكانت الاشارة  
التممة الموضوعية في آخر كل كلمة فاصلا واضحا عن الكلمة التى بعدها  
ويجوز الجدول الآتى اهم الاشارات المتممة العامة مع ترجمة معانيها بالعربية

## جدول أهم الاشارات التعممة العامة

اشياء متنوعة		الاشخاص	
١٠	X	١٣	١
١١	٨	١٤	٢
١٢	المواد	١٥	٣
١٣	المواد	١٦	٤
١٤	المواد	١٧	٥
١٥	المواد	١٨	٦
١٦	المواد	١٩	٧
١٧	المواد	٢٠	٨
١٨	المواد	٢١	٩
١٩	المواد	٢٢	١٠
٢٠	المواد	٢٣	١١
٢١	المواد	٢٤	١٢
٢٢	المواد	٢٥	١٣
٢٣	المواد	٢٦	١٤
٢٤	المواد	٢٧	١٥
٢٥	المواد	٢٨	١٦
٢٦	المواد	٢٩	١٧
٢٧	المواد	٣٠	١٨
٢٨	المواد	٣١	١٩
٢٩	المواد	٣٢	٢٠
٣٠	المواد	٣٣	٢١
٣١	المواد	٣٤	٢٢
٣٢	المواد	٣٥	٢٣
٣٣	المواد	٣٦	٢٤
٣٤	المواد	٣٧	٢٥
٣٥	المواد	٣٨	٢٦
٣٦	المواد	٣٩	٢٧
٣٧	المواد	٤٠	٢٨
٣٨	المواد	٤١	٢٩
٣٩	المواد	٤٢	٣٠
٤٠	المواد	٤٣	٣١
٤١	المواد	٤٤	٣٢
٤٢	المواد	٤٥	٣٣
٤٣	المواد	٤٦	٣٤
٤٤	المواد	٤٧	٣٥
٤٥	المواد	٤٨	٣٦
٤٦	المواد	٤٩	٣٧
٤٧	المواد	٥٠	٣٨
٤٨	المواد	٥١	٣٩
٤٩	المواد	٥٢	٤٠
٥٠	المواد	٥٣	٤١
٥١	المواد	٥٤	٤٢
٥٢	المواد	٥٥	٤٣
٥٣	المواد	٥٦	٤٤
٥٤	المواد	٥٧	٤٥
٥٥	المواد	٥٨	٤٦
٥٦	المواد	٥٩	٤٧
٥٧	المواد	٦٠	٤٨
٥٨	المواد	٦١	٤٩
٥٩	المواد	٦٢	٥٠
٦٠	المواد	٦٣	٥١
٦١	المواد	٦٤	٥٢
٦٢	المواد	٦٥	٥٣
٦٣	المواد	٦٦	٥٤
٦٤	المواد	٦٧	٥٥
٦٥	المواد	٦٨	٥٦
٦٦	المواد	٦٩	٥٧
٦٧	المواد	٧٠	٥٨
٦٨	المواد	٧١	٥٩
٦٩	المواد	٧٢	٦٠
٧٠	المواد	٧٣	٦١
٧١	المواد	٧٤	٦٢
٧٢	المواد	٧٥	٦٣
٧٣	المواد	٧٦	٦٤
٧٤	المواد	٧٧	٦٥
٧٥	المواد	٧٨	٦٦
٧٦	المواد	٧٩	٦٧
٧٧	المواد	٨٠	٦٨
٧٨	المواد	٨١	٦٩
٧٩	المواد	٨٢	٧٠
٨٠	المواد	٨٣	٧١
٨١	المواد	٨٤	٧٢
٨٢	المواد	٨٥	٧٣
٨٣	المواد	٨٦	٧٤
٨٤	المواد	٨٧	٧٥
٨٥	المواد	٨٨	٧٦
٨٦	المواد	٨٩	٧٧
٨٧	المواد	٩٠	٧٨
٨٨	المواد	٩١	٧٩
٨٩	المواد	٩٢	٨٠
٩٠	المواد	٩٣	٨١
٩١	المواد	٩٤	٨٢
٩٢	المواد	٩٥	٨٣
٩٣	المواد	٩٦	٨٤
٩٤	المواد	٩٧	٨٥
٩٥	المواد	٩٨	٨٦
٩٦	المواد	٩٩	٨٧
٩٧	المواد	١٠٠	٨٨
٩٨	المواد	١٠١	٨٩
٩٩	المواد	١٠٢	٩٠
١٠٠	المواد	١٠٣	٩١
١٠١	المواد	١٠٤	٩٢
١٠٢	المواد	١٠٥	٩٣
١٠٣	المواد	١٠٦	٩٤
١٠٤	المواد	١٠٧	٩٥
١٠٥	المواد	١٠٨	٩٦
١٠٦	المواد	١٠٩	٩٧
١٠٧	المواد	١١٠	٩٨
١٠٨	المواد	١١١	٩٩
١٠٩	المواد	١١٢	١٠٠
١١٠	المواد	١١٣	١٠١
١١١	المواد	١١٤	١٠٢
١١٢	المواد	١١٥	١٠٣
١١٣	المواد	١١٦	١٠٤
١١٤	المواد	١١٧	١٠٥
١١٥	المواد	١١٨	١٠٦
١١٦	المواد	١١٩	١٠٧
١١٧	المواد	١٢٠	١٠٨
١١٨	المواد	١٢١	١٠٩
١١٩	المواد	١٢٢	١١٠
١٢٠	المواد	١٢٣	١١١
١٢١	المواد	١٢٤	١١٢
١٢٢	المواد	١٢٥	١١٣
١٢٣	المواد	١٢٦	١١٤
١٢٤	المواد	١٢٧	١١٥
١٢٥	المواد	١٢٨	١١٦
١٢٦	المواد	١٢٩	١١٧
١٢٧	المواد	١٣٠	١١٨
١٢٨	المواد	١٣١	١١٩
١٢٩	المواد	١٣٢	١٢٠
١٣٠	المواد	١٣٣	١٢١
١٣١	المواد	١٣٤	١٢٢
١٣٢	المواد	١٣٥	١٢٣
١٣٣	المواد	١٣٦	١٢٤
١٣٤	المواد	١٣٧	١٢٥
١٣٥	المواد	١٣٨	١٢٦
١٣٦	المواد	١٣٩	١٢٧
١٣٧	المواد	١٤٠	١٢٨
١٣٨	المواد	١٤١	١٢٩
١٣٩	المواد	١٤٢	١٣٠
١٤٠	المواد	١٤٣	١٣١
١٤١	المواد	١٤٤	١٣٢
١٤٢	المواد	١٤٥	١٣٣
١٤٣	المواد	١٤٦	١٣٤
١٤٤	المواد	١٤٧	١٣٥
١٤٥	المواد	١٤٨	١٣٦
١٤٦	المواد	١٤٩	١٣٧
١٤٧	المواد	١٥٠	١٣٨
١٤٨	المواد	١٥١	١٣٩
١٤٩	المواد	١٥٢	١٤٠
١٥٠	المواد	١٥٣	١٤١
١٥١	المواد	١٥٤	١٤٢
١٥٢	المواد	١٥٥	١٤٣
١٥٣	المواد	١٥٦	١٤٤
١٥٤	المواد	١٥٧	١٤٥
١٥٥	المواد	١٥٨	١٤٦
١٥٦	المواد	١٥٩	١٤٧
١٥٧	المواد	١٦٠	١٤٨
١٥٨	المواد	١٦١	١٤٩
١٥٩	المواد	١٦٢	١٥٠
١٦٠	المواد	١٦٣	١٥١
١٦١	المواد	١٦٤	١٥٢
١٦٢	المواد	١٦٥	١٥٣
١٦٣	المواد	١٦٦	١٥٤
١٦٤	المواد	١٦٧	١٥٥
١٦٥	المواد	١٦٨	١٥٦
١٦٦	المواد	١٦٩	١٥٧
١٦٧	المواد	١٧٠	١٥٨
١٦٨	المواد	١٧١	١٥٩
١٦٩	المواد	١٧٢	١٦٠
١٧٠	المواد	١٧٣	١٦١
١٧١	المواد	١٧٤	١٦٢
١٧٢	المواد	١٧٥	١٦٣
١٧٣	المواد	١٧٦	١٦٤
١٧٤	المواد	١٧٧	١٦٥
١٧٥	المواد	١٧٨	١٦٦
١٧٦	المواد	١٧٩	١٦٧
١٧٧	المواد	١٨٠	١٦٨
١٧٨	المواد	١٨١	١٦٩
١٧٩	المواد	١٨٢	١٧٠
١٨٠	المواد	١٨٣	١٧١
١٨١	المواد	١٨٤	١٧٢
١٨٢	المواد	١٨٥	١٧٣
١٨٣	المواد	١٨٦	١٧٤
١٨٤	المواد	١٨٧	١٧٥
١٨٥	المواد	١٨٨	١٧٦
١٨٦	المواد	١٨٩	١٧٧
١٨٧	المواد	١٩٠	١٧٨
١٨٨	المواد	١٩١	١٧٩
١٨٩	المواد	١٩٢	١٨٠
١٩٠	المواد	١٩٣	١٨١
١٩١	المواد	١٩٤	١٨٢
١٩٢	المواد	١٩٥	١٨٣
١٩٣	المواد	١٩٦	١٨٤
١٩٤	المواد	١٩٧	١٨٥
١٩٥	المواد	١٩٨	١٨٦
١٩٦	المواد	١٩٩	١٨٧
١٩٧	المواد	٢٠٠	١٨٨
١٩٨	المواد	٢٠١	١٨٩
١٩٩	المواد	٢٠٢	١٩٠
٢٠٠	المواد	٢٠٣	١٩١
٢٠١	المواد	٢٠٤	١٩٢
٢٠٢	المواد	٢٠٥	١٩٣
٢٠٣	المواد	٢٠٦	١٩٤
٢٠٤	المواد	٢٠٧	١٩٥
٢٠٥	المواد	٢٠٨	١٩٦
٢٠٦	المواد	٢٠٩	١٩٧
٢٠٧	المواد	٢١٠	١٩٨
٢٠٨	المواد	٢١١	١٩٩
٢٠٩	المواد	٢١٢	٢٠٠
٢١٠	المواد	٢١٣	٢٠١
٢١١	المواد	٢١٤	٢٠٢
٢١٢	المواد	٢١٥	٢٠٣
٢١٣	المواد	٢١٦	٢٠٤
٢١٤	المواد	٢١٧	٢٠٥
٢١٥	المواد	٢١٨	٢٠٦
٢١٦	المواد	٢١٩	٢٠٧
٢١٧	المواد	٢٢٠	٢٠٨
٢١٨	المواد	٢٢١	٢٠٩
٢١٩	المواد	٢٢٢	٢١٠
٢٢٠	المواد	٢٢٣	٢١١
٢٢١	المواد	٢٢٤	٢١٢
٢٢٢	المواد	٢٢٥	٢١٣
٢٢٣	المواد	٢٢٦	٢١٤
٢٢٤	المواد	٢٢٧	٢١٥
٢٢٥	المواد	٢٢٨	٢١٦
٢٢٦	المواد	٢٢٩	٢١٧
٢٢٧	المواد	٢٣٠	٢١٨
٢٢٨	المواد	٢٣١	٢١٩
٢٢٩	المواد	٢٣٢	٢٢٠
٢٣٠	المواد	٢٣٣	٢٢١
٢٣١	المواد	٢٣٤	٢٢٢
٢٣٢	المواد	٢٣٥	٢٢٣
٢٣٣	المواد	٢٣٦	٢٢٤
٢٣٤	المواد	٢٣٧	٢٢٥
٢٣٥	المواد	٢٣٨	٢٢٦
٢٣٦	المواد	٢٣٩	٢٢٧
٢٣٧	المواد	٢٤٠	٢٢٨
٢٣٨	المواد	٢٤١	٢٢٩
٢٣٩	المواد	٢٤٢	٢٣٠
٢٤٠	المواد	٢٤٣	٢٣١
٢٤١	المواد	٢٤٤	٢٣٢
٢٤٢	المواد	٢٤٥	٢٣٣
٢٤٣	المواد	٢٤٦	٢٣٤
٢٤٤	المواد	٢٤٧	٢٣٥
٢٤٥	المواد	٢٤٨	٢٣٦
٢٤٦	المواد	٢٤٩	٢٣٧
٢٤٧	المواد	٢٥٠	٢٣٨
٢٤٨	المواد	٢٥١	٢٣٩
٢٤٩	المواد	٢٥٢	٢٤٠
٢٥٠	المواد	٢٥٣	٢٤١
٢٥١	المواد	٢٥٤	٢٤٢
٢٥٢	المواد	٢٥٥	٢٤٣
٢٥٣	المواد	٢٥٦	٢٤٤
٢٥٤	المواد	٢٥٧	٢٤٥
٢٥٥	المواد	٢٥٨	٢٤٦
٢٥٦	المواد	٢٥٩	٢٤٧
٢٥٧	المواد	٢٦٠	٢٤٨
٢٥٨	المواد	٢٦١	٢٤٩
٢٥٩	المواد	٢٦٢	٢٥٠
٢٦٠	المواد	٢٦٣	٢٥١

﴿ الاشخاص ﴾ ﴿ ١ ﴾ رجل ﴿ ٢ ﴾ امرأة ﴿ ٣ ﴾ شيخ ﴿ ٤ ﴾ ولد ﴿ ٥ - ٦ - ٧ ﴾ شخص وجيه ﴿ ٨ - ٩ ﴾ امرأة وجيهة ﴿ ١٠ ﴾ جندي ﴿ ١١ ﴾ ملك ﴿ ١٢ ﴾ مومية - حالة ﴿ ١٣ ﴾ اكل - شرب - تكلم - فكر ﴿ ١٤ ﴾ تعب ﴿ ١٥ ﴾ سقطه ﴿ ١٦ ﴾ دعا ﴿ ١٧ - ١٨ ﴾ عبد ﴿ ١٩ ﴾ رقص ﴿ ٢٠ ﴾ فرح - علو ﴿ ٢١ ﴾ حمل ﴿ ٢٢ ﴾ ضرب ﴿ ٢٣ ﴾ عداوة - عمل سيء ﴿ ٢٤ - ٢٥ ﴾ عدو ﴿ ٢٦ ﴾ بني ﴿ الاعضاء ﴾ ﴿ ٢٧ ﴾ رؤية ﴿ ٢٨ ﴾ بكي ﴿ ٢٩ ﴾ بصق - سال - ﴿ ٣٠ ﴾ حضن ﴿ ٣١ ﴾ علامة النفي ﴿ ٣٢ ﴾ عمل بقوة ﴿ ٣٣ ﴾ ذَهَبَ ﴿ ٣٤ ﴾ رجع ﴿ ٣٥ ﴾ تناسل ﴿ ٣٦ ﴾ لحمه ﴿ اعضاء الحيوانات ذات الاربع قوائم ﴾ ﴿ ٣٧ ﴾ أنف - تنسم ﴿ ٣٨ ﴾ بلغ ﴿ ٣٩ ﴾ اذن - سمع ﴿ ٤٠ ﴾ ذاق ﴿ ٤١ ﴾ قرن - معارضة ﴿ ٤٢ ﴾ حيوان ﴿ ٤٣ ﴾ أخذ ﴿ الطيور ﴾ ﴿ ٤٤ ﴾ إله ﴿ ٤٥ ﴾ وضع - ابطل - ﴿ ٤٦ ﴾ طير ﴿ ٤٧ ﴾ دناءة - شر ﴿ ٤٨ ﴾ جناح - طار

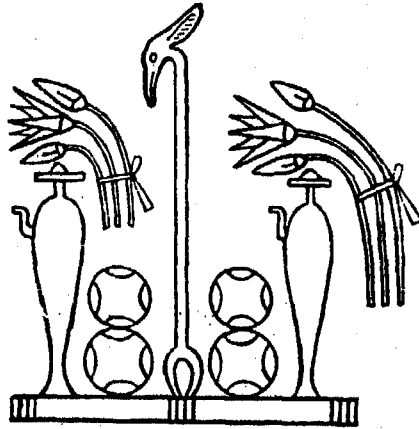
﴿ الاسماك والديبات ﴾ ﴿ ٤٩ ﴾ سمك ﴿ ٥٠ ﴾ دبابه ﴿ ٥١ ﴾ معبودة ﴿ النباتات ﴾ ﴿ ٥٢ ﴾ شجرة ﴿ ٥٣ ﴾ نبات ﴿ ٥٤ ﴾ خشب ﴿ ٥٥ ﴾ حبوب ﴿ اقسام العالم ﴾ ﴿ ٥٦ ﴾ سماء ﴿ ٥٧ ﴾ ليل ﴿ ٥٨ ﴾ مطر - ندى ﴿ ٥٩ ﴾ برق ﴿ ٦٠ ﴾ شمس - وقت ﴿ ٦١ ﴾ ضياء ﴿ ٦٢ ﴾ نجمة - ساعة ﴿ ٦٣ ﴾ جبل - بلدة أجنبية ﴿ المباني ﴾ ﴿ ٦٤ ﴾ مدينة ﴿ ٦٥ ﴾ اقليم ﴿ ٦٦ ﴾ بيت ﴿ ٦٧ ﴾ سلم ﴿ ٦٨ - ٦٩ ﴾ ارض - قياس ﴿ ٧٠ ﴾ قسم - حسب ﴿ ٧١ ﴾ طريق ﴿ المواد ﴾ ﴿ ٧٢ ﴾ حجر ﴿ ٧٣ ﴾ غبار ﴿ ٧٤ ﴾ معدن ﴿ العناصر ﴾ ﴿ ٧٥ ﴾ ماء ﴿ ٧٦ ﴾ نار ﴿ امتعة ﴾ ﴿ ٧٧ ﴾ سرير - رقد ﴿ ٧٨ ﴾ قارب - بحر ﴿ ٧٩ ﴾ هواء ﴿ ٨٠ ﴾ أقشة ﴿ اشياء متنوعة ﴾ ﴿ ٨١ ﴾ حبل - ربط ﴿ ٨٢ ﴾ فكرة مجردة ﴿ ٨٣ ﴾ اسم اجنبي ﴿ ٨٤ ﴾ مادة مدهنة ﴿ ٨٥ ﴾ رائحة ﴿ ٨٦ ﴾ ربط ﴿ ٨٧ ﴾ قسم - جزأ ﴿ ٨٨ ﴾ خبز ﴿ ٨٩ ﴾ سائل

## ( المخصصات الصوتية أو الاشارات المتممة الصوتية )

ان المخصصات المتقدمة كلها معنوية ، ولكن يوجد أيضا مخصصات صوتية فانها في الاصل مخصصات معنوية ، الا أنها ارتبطت في الكتابة بكلمة مصطلحة بهذا اللفظ وكتبت بعده وتركبت في كلمة أخرى واهمل معنى هذا المخصص مثلا :  
 شارة سن الفيل التي توضع في آخر كلمة ( ايج ) بمعنى سن ، فوجود هذه الاشارة يعتبر مخصصا صوتيا في الكلمات التي تكون بهذا اللفظ فقط مثل ذلك ( ديج )  
 وشارة سن الفيل ورسم رجل يصلي فيكون بمعنى صلي و ( ديج ) وشارة سن الفيل  
 ومخصص الحبوب ( راجع الاشارات المتممة ) يكون بمعنى مقياس الحبوب  
 وقد يأتي المخصص الصوتي مقطعا مثلا في كلمة ( بجدت ) ومخصص المدينة

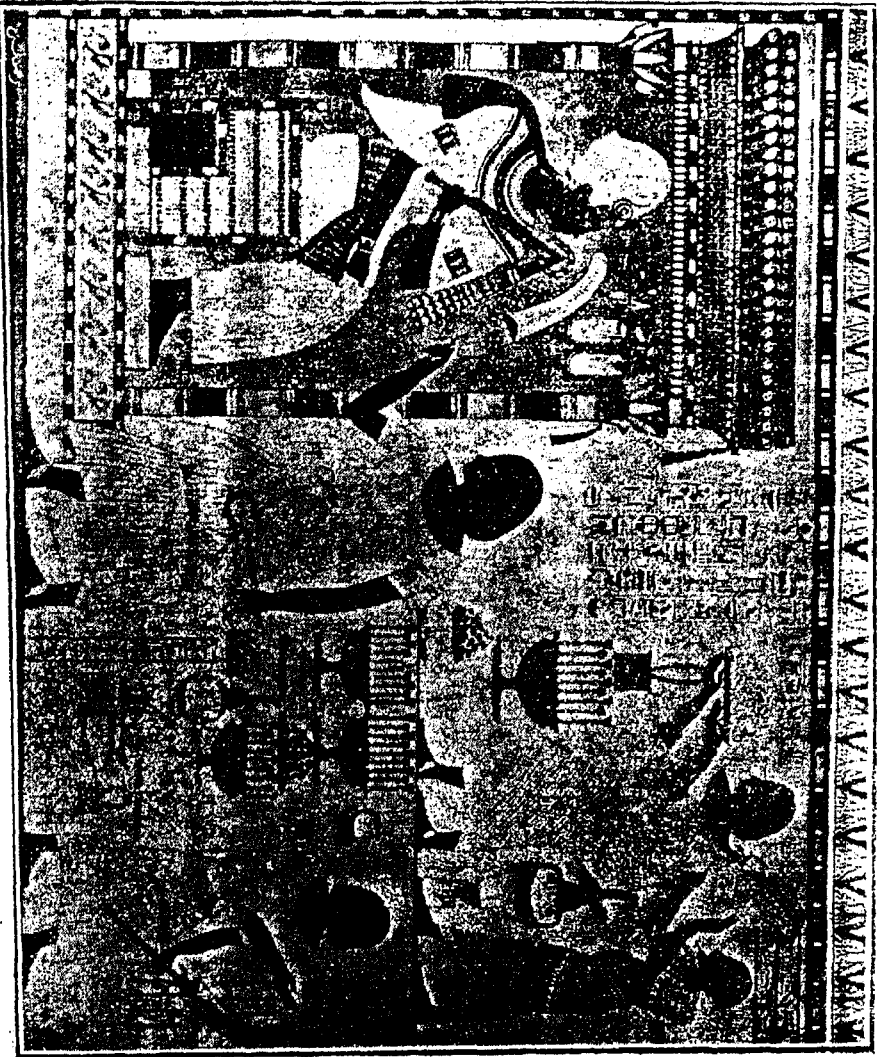
بمعنى ادفو

والفرق بين المخصص الصوتي والمقطع ان الاول يتبع دائما مقطعا تكتب كل حروفه ، ولكن المقطع يمكن كتابته وحده او باحدى حروفه المعروفة باسم المضافات الصوتية **Compléments phonétiques** . ومتى كتبوا كل حروفه وضعوا المقطع وسطها .



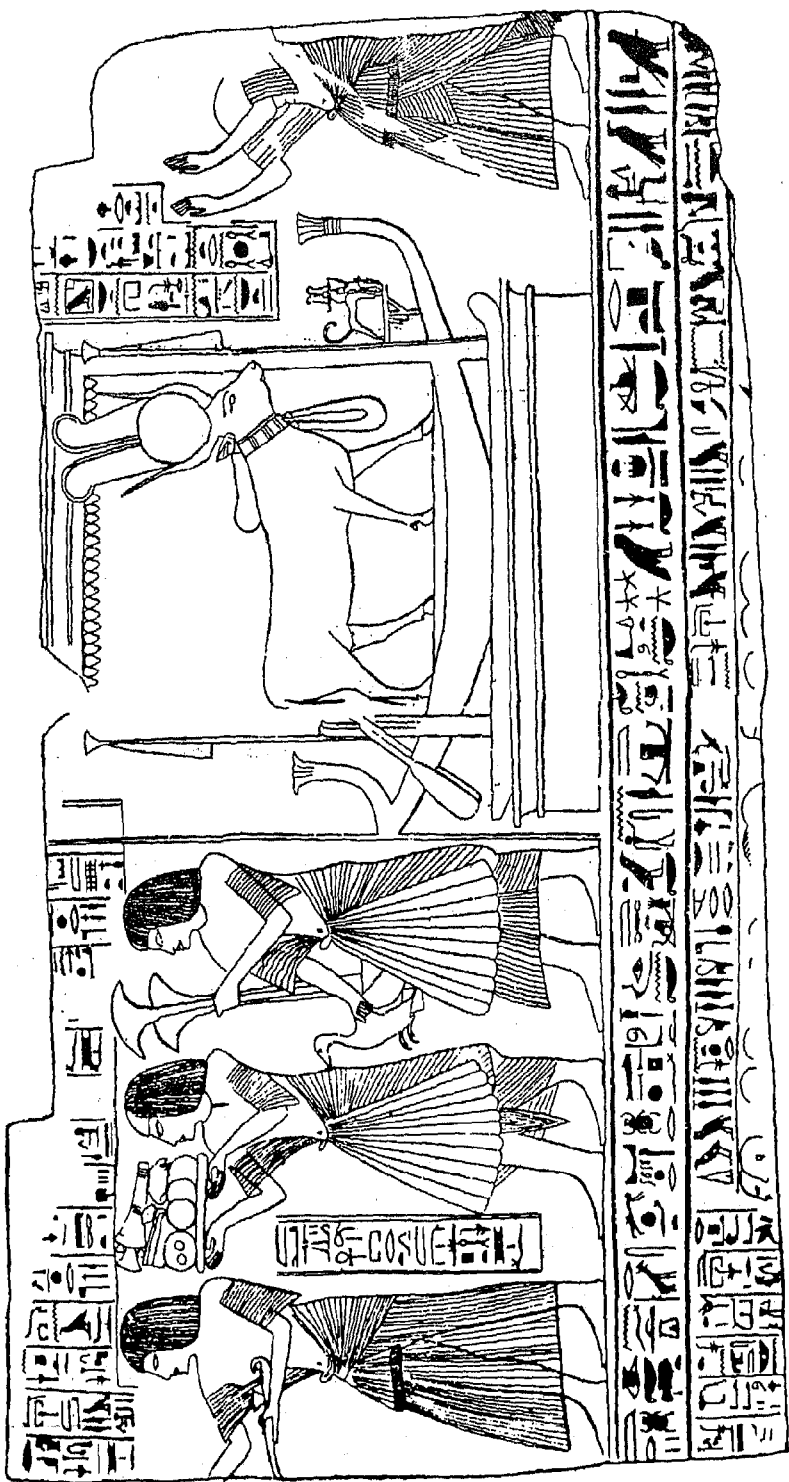
أروغ	أروغ	عربي	عبري	قبطي	دموطقي	هيراطقي	هيروغلي
3	A	فتحة	𐤀	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ	𐀀
i, j, y	â, é, î	اري	𐤁	Ⲁ, ⲁ	ⲁ	ⲁ	𐀁
c	â	ع	𐤂	Ⲁ	Ⲃ	Ⲃ	𐀂
w	ou	و	𐤃	Ⲁ, Ⲁⲃ	ⲃ	ⲃ	𐀃
B	B	ب	𐤄	B	Ⲅ	Ⲅ	𐀄
P	P	پ	𐤅	Ⲁ, Ⲇ	ⲅ	ⲅ	𐀅
F	F	ف	𐤆	Ⲇ	Ⲇ	Ⲇ	𐀆
M	M	م	𐤇	U	ⲇ	ⲇ	𐀇
N	N	ن	𐤈	N	-	Ⲉ	𐀈
R	R	ر	𐤉	P, ⲁ	ⲉ	ⲉ	𐀉
H	H	ه	𐤊	Ⲃ	Ⲇ	Ⲇ	𐀊
H	H	ح	𐤋	Ⲃ	Ⲇ	Ⲇ	𐀋
H	KH	خ	𐤌	b	ⲉ	ⲉ	𐀌
H		ك	𐤍		Ⲇ	Ⲇ	𐀍
S	S	س	𐤎	c	Ⲇ	Ⲇ	𐀎
S	S	س	𐤎		Ⲇ	Ⲇ	𐀎
S	SH	ش	𐤏	Ⲇ	Ⲇ	Ⲇ	𐀏
K	Q	ق	𐤐		Ⲇ	Ⲇ	𐀐
K	K	ك	𐤑	R	Ⲇ	Ⲇ	𐀑
G	G	ج	𐤒	ⲁ	Ⲇ	Ⲇ	𐀒
T	T	ت	𐤓		Ⲇ	Ⲇ	𐀓
T	TH	ث	𐤔	T	Ⲇ	Ⲇ	𐀔
D	D	د	𐤕		Ⲇ	Ⲇ	𐀕
D	D, Z	ذ	𐤖	ⲁ	Ⲇ	Ⲇ	𐀖

جدول ايجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار



رسم الملك فوت عنخ أمون جالس على عرشه وأمامه رئيس الجيوش المصرية القديمة في المستعمرات وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فترأ من الأعلى إلى الأسفل وأقنية من اليسار إلى اليمين





(٤٩) رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية أقية وعمودية وبسة



## نظام الكتابة الهيروغليفية

### (١) اتجاه الكتابة

تستعمل الكتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار اذا كانت رؤوس صور الانسان او الحيوان متجهة من اليمين الى اليسار، او من اليسار الى اليمين اذا كانت تلك الرؤوس متجهة الى اليسار

وان للاشارات الهيروغليفية اتجاهًا خاصًا. ترى في النقوش رسوم الاشخاص والطيور متجهة الى جهة واحدة، ولباق الاشارات حالة ثابتة بالنسبة للاشخاص، تمكن الكاتب من توجيهها كلها الى جهة واحدة فكتبها من الشمال الى اليمين ومن اليمين الى الشمال

وقد لا توجد في الكتابة صور الانسان ولا الحيوان، وربما عثرنا على اشارات افقية مثل — وsss او على اشارات راسية مثل | فتقرأ من اليسار اذا كانت متجهة يسرة والعكس بالعكس.



استعمل علماء الآثار اليوم الكتابة الهيروغليفية من اليسار الى اليمين لسهولة عليهم نظراً لما اعتادوه في كتابتهم الأوروبية، ولكن كانت عادة القدماء كتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار كما هو واضح في جميع نقوشهم في المقابر والمعابد والأوراق البردية، وكتبوا أيضاً الخطوط الكرسيفي والهيراطيقي

والديوطيقي من اليمين الى اليسار كما سترى ذلك  
لم يكن الهيروغليفي مكتوبا على شكل أفقي فقط ، بل كتبوه أيضاً على هيئة  
عمودية ، وتكون في الغالب قراءة الكتابة في الاعمدة حسب اتجاه صور  
الاشخاص والطيور كما تقدم في رسم توت عنخ أمون صفحة ٤٨ وواضح في  
صفحتي ٤٩ و ٥٠

تقسيم الاشارات الهيروغليفيه - لم نوضع الاشارات الهيروغليفيه في  
الاعمدة والسطور بجانب بعضها كما هو الحاصل في كتابتنا العربية او الافرنجية ،  
ولكن نتج من تنوع حجمها واستدارة شكلها وجود فضاء بين كل حرف  
وآخر ، فاراد المصريون القدماء تجنب هذا الفضاء واعتبروا الهيروغليفي كتابة  
وزينة في آن واحد

ولم توجد قواعد خاصة لكتابة الاشارات الهيروغليفيه ، فوضعها بجانب  
بعضها ، ولم يتركوا محلا خاليا من النقوش ، ولاحظوا اتجاه الكتابة فاذا وجدت  
اشارات كثيرة افقيه وضعوها فوق بعضها وقرواها من الاعلى الى الاسفل  
كتابة الكلمات المصرية القديمة . قد تقدم الكلام عن كتابة

الاشارات التي تفسر الكلمات (Signes mots) وانا الآن تتكلم عن  
كتابة الكلمات وترتيبها مع الاشارات الصوتية والتممة



(١) مع الاشارات الصوتية - تكتب الكلمة المصرية لفظا بواسطة  
الاشارات الهجائية او المقطعية . فالولا تكتب بواسطة الاشارات الهجائية نحو  
حه  (أوف) بمعنى هو ، ولكن تحوى الكلمة في الغالب اشارة  
مقطعية على الاقل وتكتب أحيانا وحدها مثلا  (من) بمعنى مكث  
والقاعدة العامة تكون بالاشارة المقطعية حروف هجائية مصطلح عليها باسم

مضاف صوتي (Complément phonétique) ، وبعبارة أخرى ان المضاف الصوتي هو مجموعة حروف هجائية تدخل في تركيب هذا المقطع ، وقد كتبوا حرفاً او اكثر من هذا المضاف الصوتي ووضعوه قبل المقطع او بعده او وسطه نحو : المقطع  $\text{أ}$  (نفر) رسموه تارة وحده وتارة مع مضافه الصوتي كما ترى في كلمة  $\text{أ}$  ، او حرفين منه فقط . فالحروف الهجائية المكتوبة مع المقطع تعرف باسم المضاف الصوتي ونأتي هنا بايضاح أكثر لتفسير المضاف الصوتي

يوجد في اللغة المصرية القديمة كلمتان أو أكثر تدل على شيء واحد مثلاً هذه العلامة  $\text{أ}$  تلفظ تارة (مر)  $\text{م}$  وتارة  $\text{س}$  (حن) فكيف يمكن قراءة هذا المقطع اذا كان مكتوباً وحده ؟ الجواب على ذلك انهم كتبوا بجانب هذا المقطع وغيره كل حروفه الهجائية أو البعض منها منعاً للالتباس مثال ذلك  $\text{أ}$  ولفظوها (مر) و  $\text{أ}$  ولفظوها (حن) ، فهذه الحروف الهجائية الموضوعه قبل المقطع أو بعده تسمى المضاف الصوتي كما تقدم

(٢) مع الاشارات المتممة . يكتب في الغالب الحرف الاخير من المقطع المركب من حرفين مثلاً  $\text{أ}$  (من) ويكتب الحرف الاخير والحرفان الاخيران مع المقطع المركب من ثلاثة حروف مثلاً  $\text{أ}$  ومن النادر كتابة كل حروف المقطع وقد تكتب الكلمة المصرية القديمة بدون اشارة متممة الا في بعض الكلمات الكثيرة الاستعمال ، واسكن في الغالب توضع بعد الاشارات الصوتية اشارة متممة لتوضح معنى الكلمة مثلاً  $\text{أ}$  (وستن) بمعنى نغزه ، فالاشارات الصوتية هي (وستن) والتمم لها علامة الرجلين بمعنى ذهب والتمم هو المنصص كما تقدم

وضعوا في الغالب لكل كلمة صوتية اشارة واحدة متممة ، ولكن قد يوجد بالكلمة الواحدة اشارتان متممتان لتفسير المعنى ، لاسيما في الافعال التي


تدل على العمل ومنتهية بهذه الاشارة  مثلاً  (ختم) بمعنى ختم  
وفي هذه الحالة توضع الاشارة المتممة الخاصة قبل الاشارة المتممة العامة .



### كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية








وجدت الكلمة المصرية على أشكال مختلفة على الآبار والاوراق البردية  
فكلمة عميد (دوا) تكتب في الهجا بتسعة أشكال مختلفة ولفظها ومعناها  
واحد في الجميع ويكتب غيرها ايضاً من الكلمات بأنواع مختلفة .

### الاختلافات في أصول الكتابة المصرية

تأتى هذه الاختلافات في اصول الكتابة المصرية للأسباب الآتية :

( ١ ) كانت عادة قدماء المصريين حذف بعض الحروف الاصلية من  
الكلمات الصعبة او الكثيرة الاستعمال مثلاً  (رت) اصلها رمت بمعنى  
رجل و (حب) اصلها (حعبى) بمعنى النيل و (خد) اصلها (خرد) بمعنى ولد  
و (ست) اصلها (سميت) بمعنى بلدة صحراوية و (خت) اصلها (ختم) بمعنى  
ختم و (إن) اصلها (إنر) بمعنى حجر و (بت) اصلها (بتر) بمعنى رأى الخ ...  
( ٢ ) يحصل اختلاف في كتابة أصول الكلمة بسبب تحسين شكلها مثلاً

 سات بمعنى (ابنة) فكتبوها هكذا 

( ٣ ) يحصل انقلاب في الكلمة المصرية منعاً من وجود فضاء ولاسيا عند  
اتفاق وجود الحروف المربعة مثل  ،  ، أو الحروف القائمة مثل  ، فكتب  
قبل الطير مثلاً  بدلاً من  بمعنى حقل (مع مخصص الارض)  
( ٤ ) كل اشارة أفقية مثل  ،  توجد بين اشارتين قائمتين

توضع خلفها مثلاً آخر  $\text{||}$  هـ  $\text{||}$  تكتب هكذا  $\text{||}$  بمعنى جثة منمنطة  
وبالعكس كل إشارة صغيرة مربعة موجودة قبل اشارتين قائمتين اوبدها  
تكتب وسطهما مثلاً  $\text{||}$  تكتب  $\text{||}$  =  $\text{||}$   
تكتب بعض الاشارات قبل مكانها الاصلى بنوع الاحترام والا ترام  
مثل  $\text{||}$  ( سا نسوت) بمعنى ابن الملك، فكان الواجب ان تكون شارة  
( سا ) قبل اشارة نسوت وهكذا  $\text{||}$  ( حات ندر ) اى بيت الله الخ ....

## لمحة عامة فى القواعد المصرية

اذا عرف القارئ جميع التعليمات المتقدمة وحفظ على ظهر قلبه كل  
الاشارات والكلمات الهيروغليفية الآتى ذكرها، سهل عليه مطالعة بعض النصوص  
المصرية القديمة، والآن أقدم له بعض القواعد المصرية التى لا بد له من معرفتها (١)

(١) الاجروميات الهيروغليفية . وضع شامبليون امام علماء الاثار اجرومية  
هيروغليفية حوت قواعد ادهشت عقول علماء الاثار الذين اتوا من بعده،  
ووضع ايضاً دى روجيه وبرتش وبروكش باشا ولا باج رينوف ونوربه وارمن  
وستيندورف وست اجروميات شملت كثيراً من القواعد المفيدة، ولكن  
قال ماسبرو العالم الاثرى « لا اجسر على وضع اجرومية هيروغليفية، لان  
كل ما وضع الى الآن تحت هذا العنوان فى فرنسا وانجلترا وايطاليا والمانيا لا  
ينطبق عليه فى الحقيقة كلمة اجرومية، وان حوت قواعد جديدة تشهد  
لواضعيها بالفضل »

قال المسيو نافيل يجب أن تنقسم الاجرومية الهيروغليفية بحسب الافكار  
لا بحسب الاشكال مثلاً كلمة  $\text{||}$  يجوز ان تكون اسماً ومعناها الحياة وتكون  
صفة واتمنى حياً وفعلاً وتسمى طاش .

## الاسم

نوع الاسم - الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . فالفرد يمتاز بعدم العلامة ولكن تستعمل هذه العلامة (ا) التي لالفظ لها وتعنى واحد كنتم للاسماء المفردة مثلاً  $\text{أب}$  بمعنى ابن و  $\text{آب}$  (نب) بمعنى رب، ويكون جمعه بوضع علامة  $\text{آب}$  (و) في آخره انما وضعوه قبل التثنية نحو (حكا) بمعنى حاكم وجمعه (حكا - و) بمعنى حكام، وعلامة التأنيث  $\text{هـ}$  وجمعه المؤنث ينتهى  $\text{هـ}$  (وت) مثل (رنب - ت) بمعنى سنة فجمعها المؤنث (رنب - وت) بمعنى سنوات ، وأضافوا بعد التثنية أحياناً على أسماء الجمع هذه العلامة ( ا ا ا ) او ( - ) وتارة حذفوا او اجمعوا واكتفوا بالعلامات الثلاثة المذكورة دلالة على الجمع وتارة كرروا الاسم مرتين دلالة على المثنى وثلاث مرات للجمع مثلاً  $\text{آب}$  (نبرو) بمعنى آلهة ، وعلامة المثنى المذكور  $\text{آب}$  (وى) والمثنى المؤنث  $\text{آب}$  (تى) وتوضع هذه الاشارات قبل التثنية الذى يتبعه عادة الاشارة ا ا أو - مثلاً (سن - وى) بمعنى اخوين (باك - تى) أى خادمين

الصفة تتبع الموصوف فى جميع أحواله فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما هو الحال فى اغلب اللغات الحية

استعمال الاسم . اذا كان الاسم مبتدأ أو فاعلاً أو مفعولاً به فليس له صيغة خاصة ، اما اذا كان مضافاً فله صيغتان ، الصيغة الاولى تكون بإضافة الاسم الى المضاف اليه بدون علامة مثلاً ( بر إامن ) ومعناه بيت آمن ، او بواسطة الاشارة  $\text{آب}$  التى توضع بين المضاف والمضاف اليه مثلاً ( را - ن - رع ) أى فم رع والنون هذه صفة عندهم تتصرف وتتبع الموصوف فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما تقدم فى الاسماء وكانت غير قابلة للتغيير فى العصور الاولى ويتعدى الفعل بالحرف  $\text{آب}$  بمعنى الى مثلاً ( رد - ن - وى مون ابى ) ( اعطيت ماء للظآن )

## الأعداد

الأعداد الأصلية - استعمل المصريون القدماء في تعدادهم الطريقة الاعشارية واستخدموا كالأرقام بعض الاشارات المختلفة المصطلح عليها وتدل على الآحاد والعشرات والمئات وجميع نتائج هذه الأعداد مضروبة في عشرة تجد في الجدول الآتي ذكره الأعداد مكتوبة بالأرقام والحروف التي يرجع تاريخها الى العصرين اليوناني والروماني

ويوجد بهذا الجدول بعض الأعداد غير مكتوبة بحروف اللغة المصرية القديمة، ولكن قد أبتت اللغة القبطية أسماء الأعداد المصرية القديمة فكتبها ووضعتها بين فوسين

يكتب العدد ثمانية باللغة المصرية القديمة (سسنو) ولكنه يلفظ شمنو (ويكتب أحيانا حرفا السين متقابلين) ويكون انظهما شمن وليس سسن  
يكتب قدماء المصريين الأعداد الكبيرة فالصغيرة فيقولون مثلا في عدد ( ٣٢ ) ثلاثين واثنين الخ

الأعداد الترتيبية - تعبر الأعداد الترتيبية بنوعين (١) بوضع قبلها كلمة مح مثلا مح مت بمعنى العاشر او بوضع بعدها كلمة نو للمذكر (ونويت) للمؤنث نحو (سن نو) الثاني وخمت (نويت) الثالثة  
الكسور - يصاغ الكسر بوضع فوق العدد (والراء) هذه مختصر كلمة نو بمعنى جزء نحو  $\frac{1}{3}$  روخت أى ثلث .







## النتيجة السنوية

تنقسم السنة المصرية القديمة ( رنبيت ) الى اثني عشر شهراً ويتضمن كل شهر (ولفظه ابد ) ثلاثين يوماً ، أو بعبارة أخرى نحوى السنة ستة وثلاثين اسبوعاً وفي كل اسبوع عشرة أيام ويضاف إليها خمسة أيام المعروفة بخمسة أيام النسي فيكون مجموع ايام السنة عندهم ٣٦٥ يوماً  
وكان كل شهر من سنتهم موضوعاً تحت حماية إله  
الزمن - اشهر اجزاء الزمن عندهم هي :

الهيروغليفي العربي		الهيروغليفي العربي	
أت	دقيقة	حات	ثانية
هرو	يوم	أنوت	ساعة
رنبيت	سنة	أبد	شهر
حن	مدة ٦٠ سنة	سد	مدة ٣٠ سنة
حج	زمن طويل ١٠٠	حتي	مدة ١٢٠ سنة
حج	مليون من	ذنا	سرمداً
لريا	السنين		

وكانت السنة منقسمة الى ثلاثة فصول يحوى منها كل فصل اربعة اشهر ، يدعى الاول فصل الفيضان والثاني فصل الزرع والثالث فصل الحصاد وأبقى الاقباط في العهد المسيحي ابناء الأشهر المصرية القديمة مع بعض التحريف فيها وشهر نوت هو الشهر الاول من السنة المصرية القديمة . ويقع في ٢٩ من شهر اغسطس ويدعى اليوم التاريخي باللغة المصرية (سو) والسنة التاريخية ( هات سب )



## الضمائر

الضمائر المتصلة - تتصل هذه الضمائر بآخر الاسماء والافعال وهي الاصل

ي	أَنْتَ	المتكلم	} الفرد
كَ	أَنْتَ	المخاطب المذكر	
كَ	أَنْتِ	المخاطب المؤنث	
هـ	أَنْتَ	الغائب المذكر	
ها	أَنْتِ	الغائب المؤنث	} الجمع
نا	أَنْتُمْ	المتكلم	
كم	أَنْتُمْ	المخاطب	
هم	أَنْتُمْ	الغائب	

إذا كان الضمير المتكلم المفرد مذكراً وضع إشارة رجل او مؤنثا وضع  
 إشارة امرأة  $\text{أَنْتِ}$  او  $\text{أَنْتَ}$  لها وضع شارة اله الخ  
 يأتي الجمع بدون الثلاث شرط المذكورة بعاليه  
 ولما اندمج الحرفان  $\text{هـ} = \text{هـ}$  و  $\text{ا} = \text{ا}$  في الدولة الوسطى استعمل  
 النوعان معا

### استعمال الضمير المتصل

الضمير المتصل الى الاسم مثلاً (اب) بمعنى قلب و (اب - ي) بمعنى قلبى  
 (٢) يضاف الضمير المتصل الى الفعل أيضاً ويصرف هكذا

المفرد	الجمع
(التكلم) سزم - هي (اسمع)	(المتكلم) سزم - ن (نسمع)
(المخاطب) سزم - لك (تسمع)	(المخاطب) سزم - تن (تسمعون)
(الغائب) سزم - ت (تسمع هي)	(الغائب) سزم - سن (يسمعون)
(الغائب) سزم - ف (يسمع)	
(الغائب) سزم - س (تسمع هي)	

وتضاف هذه الضمائر الى الفعل الماضي وعلامته ..... وتصرف كما تقدم

مثلا سزم - ن - ف بمعنى سمع

### الضمائر المنفصلة

تقع هذه الضمائر فاعلا او مبتدأ للافعال

المفرد	الجمع
التكلم $\text{أنا}$	المتكلم $\text{انا. ان. نحن}$
المخاطب (أ) $\text{نت. لك. انت}$	المخاطب $\text{انت. ن. اتم. واتن}$
« (أ) $\text{نت. ت. انت}$	
الغائب (أ) $\text{نت. ف. هو}$	الغائب $\text{انت. سن. هم. وهن}$
« (أ) $\text{نت. س. هي}$	

(٣) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة مفعولا او فاعلا



المفرد	الجمع
التكلم $\text{وا}$	التكلم $\text{ن}$
المخاطب المذكر $\text{تو}$	المخاطب $\text{تن}$
المؤنث $\text{تن}$	
الغائب المذكر $\text{سو}$	الغائب $\text{سن}$
المؤنث $\text{سي}$	

(٤) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور

المفرد	الجمع
المتكلم ( ٤٤ ) وى	
المخاطب المذكور توت	جمعها كباقي الضمائر
« المؤنث تمت	
الغائب المذكور سوت	المذكورة في رقم (٣)
« المؤنث ستت	


## اسماء الاشارة

المفرد	المتنى	الجمع	
المذكر بن	ابن	ابن	للقريب
المؤنث تن	ابنتى (ابن)	ابن	عهد الدولة القديمة
المذكر بو	ابوى	ابو	
المؤنث تو	ابتوى	ابتو	
المذكر بوى		ابن	للقريب في عهد الدولة الوسطى
المؤنث توى		ابن	
المذكر بف	بف	بف	للبعيد
المؤنث تف		بفت	

الجمع	المفرد	
نا		اداة التعريف المذكور با
		الثانوية المؤنث تا
ناى		نوع آخر المذكور باى «
		لاسهاء الاشارة المؤنث تاى

نحو (رت بن) هذا الرجل ، (حم - ت - تن) هذه المرأة

## الضائير الملكية

الجمع	المؤنث	المذكر	
ناى . ا	ناى . ا	 المتكلم باى - ا	المفرد
ناى . ك	ناى . ك	المخاطب المذكور باى . ك	
ناى . ت	ناى . ت	المخاطب المؤنث باى . ت	
ناى . ف	ناى . ف	الغائب المذكور باى . ف	
ناى - ن	ناى - ن	المتكلم باى - ن	الجمع
ناى - تن	ناى - تن	المخاطب باى - تن	
ناى - سن	ناى - سن	الغائب باى - سن	
ناى - و	ناى - و	باى - و	

## الأسماء الموصولة

الجمع	المفرد
نتو نتي - و	المتكلم نتي
	المؤنث نت - ت

نحو (عنخ - و نت - و تب تا) الاحياء الذين على الارض .

## أسماء الاستفهام

(١) ( اتم ) ( انما ) ( نيا ) بمعنى مَنْ نحو ( نيا سو نتر ماتتلك ) من هو

الاله مثلك

(٢) ( مع ) بمعنى ما نحو ( مع بو ) ما هذا

(٣) ( اشس ) بمعنى من نحو ( اشس بو ) من هذا


(٤) ( اخ ) بمعنى من وما نحو ( اخ باى ارت - تن ) ماذا تفعلون

(٥) ( سى ) بمعنى من نحو ( انت - ك مى ) من انت

(٦) ( سبى ) بمعنى من نحو ( سبى بو اوزر بو ) من هذا هذا ازوريس

## حروف الجر


أشهر حروف الجر البسيطة هي :

(١)  ( م ) تأتي بمعنى فى نحو مررو م بر نب - ف بمعنى محبوب فى


بيت سيده

وتأتى بمعنى « بصفة » **En qualité de** نحو ستر إرت هر م

خننى نرو ( مبخرة عين حورس بصفته رئيس الآلهة )

(٢)  ( ن ) تأتي بمعنى لام التخصيص نحو ن كلت إرهرو نفر :

( اعمل يوماً سعيداً لكلك ) (١)

(٣)  ( ر ) تأتي بمعنى الى نحو ر بجاو ( ياخوت امننت ) ( اى ) الى سهول

الافق الغربى

(١) ( الكا عند قدماء المصريين هو الجسم الثانى للانسان او جزء من

أجزاء الروح ) انظر هذا الشرح وافياً فى كتابى الادب والدين عند قدماء

المصريين صفحة ١٠٣ )



وتأتي بمعنى (ضد) نحو سخم اب ر سخمو اب (قاسى القلب ضد  
قساة القلب)

حروف الجر المركبة من حرفين فاكثر هي

٤ (حر) بمعنى على - بسبب	تب بمعنى على
٥ (خفت) « امام ضد	حا « خلف
(خر) « تحت - بواسطة	خر « قرب - مع - عند
٦ (خنت) « وسط	خت « على
(حر) « مع	حر « ماعدا
٧ (شاع) « لغاية	خنع « مع (شاع)

### أسماء الزمان والمكان

(١) هنا (ام)	(٨) (منت) كل يوم
(٢) (ان) هناك - في	(٩) (سف) مقدما
(٣) (ار) في	(١٠) (ماني) كذلك
(٤) (حر) فوق	(١١) (عا) جداً
(٥) (خر) تحت	(١٢) (ور) جداً
(٦) (زد) دائماً	(١٣) (عش) كثيراً
(٧) (حج) ابدأ	

### أحرف العطف

خر - جر - جرت (لكن) - (ترا) اذن - حمن - اس است - اسك (هوذا)

### أحرف النداء

١ (أ) (اوها) علامتان للنداء (اخ) اى شئ

# جدول تفصيلي لأهم الاشارات الهيروغليفية

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ بالاfricanي	معنى بالاfricanي	لفظ بالاfricanي	الاشارة بالاfricanي	لفظ بالعربي	وصف الاشارة بالعربي
-----------------	--------------------	--------------------	---------------------	--------------------	------------------------	----------------	---------------------------



















## (١) صور الآلهة

له جالس القرفصاء ١							
رع		(r)		«Râ»		رع	رع
أمون		(gmn)		«Amon»		أمين	أمون
أزوريس		(wrr)		«Osiris»		وزر	أزوريس
إلهة العدل		(m.t)		«la Justice»		ماعت	إلهة العدل
(A).....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

## (٢) الصور البشرية

رجل جالس ٢		(s)		«homme»		س	رجل
امرأة جالسة ٣		(s)		«femme»		ست	امرأة
طفل جالس ٤		(h.r.d)		«enfant»		خرد	طفل

(A) ان لجميع الآلهة المصرية اشارات هيروغليفية تمثلها كما هو واضح  
باليه ولا داع لذكرها كلها هنا فكتفينا بذكر شيء منها -  
معنى الاشارة الممتمة بالعربي - (١) إله مذكر (٢) رجل (٣) امرأة (٤) طفل

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ	معنى بالاfrنجي	الاشارة بالهبروعلياني	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
							رجل جالس واضمه اصبعه في فمه (١)
شرب	سور	« boire »		(stov)		رجل جالس وفي يده أنية شراب (٢)	
حمل	فا	« porter »		(f')		رجل جالس ماد ذراعيه الى اسفل (٣)	
حمل	أثب	« charger »		(t'p)		رجل جالس يحمل على رأسه مزود (٤)	
شغل	كا	« travail »		(k')		رجل جاث بمرك يده حركة مدح وثناء (٥)	
طهر	وعب	« purifier »		(w'b)		رجل رافع يديه الى السماء لعبادة والابتهال (٦)	
قدم قربانا	ساث	« verser une libation »		(s'l)		رجل جاث يصب ماء على حجر (٧)	
مليون	حج	« million »		(hh)		رجل جالس رافع ذراعيه مغييا	
عدو	خفت	« ennemi »		h/t		رجل جاث يضرب بعضي (٧)	
عدو	خفت			id		رجل جاث يضرب بالفأس (٨)	

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) اعمال الفم من أكل وكلام وفكر (٢) شرب - ظمأ  
(٣) راحة - ضعف (٤) حمل - حمل (٥) ثناء - مدح (٦) عبادة (٧-٨) عدو - شيء مؤلم

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالاfrican	معنى الاشارة بالاfrican	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رجل جاث وذراعيه خلف ظهره (١)						
رجل جاث يقذف النبال (٢)		(mš')		«armée»	مشع	جيش
جندى جالس (٣)		id.	id.	id.	»	»
رجل جالس بيده عصى ورداء موقوف		(s')		«garder»	سا	حفظ
رجل جالس حامل صولجان الملك (٤)						
رجل واقف بمد يده للسؤال (٥)						
رجل يدعو وهو راكض		yn			ين	
رجل يعبد (٦)		(šw')		«adorer»	دوا	عبد
رجل رافع ذراعيه الى السماء (٧)		(w'u')		«accia- mation»	ياو	دعاء
رجل ماد ذراعيه الى الوراء (٨)		(š')		«élever»	قا	رفع
رجل مستو الظهر في الانحناء (٩)						
رجل يرقص (١٠)						
رجل يهوى الى الارض (١١)		(šw')		«tomber»	خر	سقط
رجل واقف ويداه مكتوفتان من الخلف ١٢						

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) اسير - غريب - محكوم عليه (٢-٣) جيش  
(٤) ملك (٥) سأل - استفهم (٦) عبادة - تمجيد (٧) رفع (٨) اشمئزاز (٩) انحنى  
- ذلة - خضوع (١٠) رقص (١١) سقوط (١٢) اسير - اجنبي

وصف الاشارة بالعربي	رسم لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالمير وغليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رجل يضرب بالتيوت		(hsw)	« battre »	حو	ضرب
رجل يضرب بمص					
رجل يحمل عبي كثفه عبي ورد ملاوف		(mnyw)	« berger »	منيو	راع
شيخ متكى على صاه (٢)		(y'w)	« être vieux »	ياو	شاخ
رجل يده عبي ندل على الجاه (٣)		(smw)	« aîné »	سمسو	بكر في البنين
		(wr)	« grand »	ور	كبير
		(sr)	« prince »	سر	أمير
		(smw)	« aîné »	سمسو	البكر في البنين
ملك منوج قبض على صراجان اذك		(yly)	« monarque »	تي	ملك
رجل يبنى على حائط		(qd)	« bâtir »	قد	بنى
امراة جانية على رأسها تاج (٥)		(y'y)	« qui a rap- port à... »	يرى	له ائتلاف اراط
امراة تعمل شيئا مجهولا		(bk')	« être en- ceinte »	بكا	حملت بالجنين
امراة تنمخض (٦)		(ms)	« enfanter »	مس	وآد
امراة ترضع (٧)					
امراة تلاعب طفلا (٨)		(rnn)	« élever (un enfant) »	رزن	رب طفلا

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عمل يحتاج الى قوة (٢) شيخوخة (٣) رجل عظيم (٤) ملك (٥) معبودة. امراة ذات جاه (٦) ولد (٧) ارضع (٨) رب طفلا




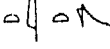


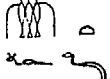

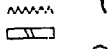





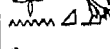

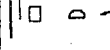



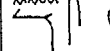





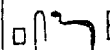
(٧٠)

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	اللفظ الاشارة	اللفظ الاشارة بالفرنسي بالمبروغليفي	اللفظ الاشارة بالعربي	اللفظ الاشارة بالعربي
محطة قائمة ١		(tot)		توت	صورة
» راقدة ٢					
جثة محطة لرجل					
جالس يده سوط ٣					
جثة امرأة محطة					
بيدها زهر الدوسن ٤					
جثة محطة جالسة					
ويدها سوط ٥					
جثة محطة جالسة					
على كرسي (٦)		(spr)		مكرم - مشرف شبس	

## (٣) اعضاء جسم الانسان

وجه باعية متجه الي اليسار (٧)		(z'z')		زازا	رأس
		sp		رأس	رأس . قة
وجه بلحية مواجه		hir		حر	وجه
ضفير قمن الشعر ٨		(dn)		شن	شعر
		(wér)		وشر	اصلع (٩)
عين		yr		ر	عين
		(m'')		ما ا	نظر
عين باهداب (١٠)		'n		عن	جميل
عين دامعة (١١)		rm		رم	بكي

معنى الاشارة المتيمة بالعربي - (١) جثة مخنطة . تنال . حالة (٢) جثة محطة  
رقدة (٣) ميت من الاعيان (٤) متوفاة ذات جاه (٥) متوف ذات جاه (٧) رأس  
حركة الرأس (٨) شعر لون (٩) حزن . حداد (١٠) عين . رؤية . جميل (١١) بكي

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
عين تبكي دما		(wz')		«œil divin»	وزا	عين الهية
جزء من عين المذكورة		ty		«partie»	تى	جزء
حدقتا العين	oo	(mi')		«voir»	ما ا	نظر - رأى
أنف (١)		lnl		«nez»	خنت	أنف
		(fnz)		«nez»	فتز	أنف
		(sr)		«nez»	شر	أنف
فم		r		«bouche»	ر	فم
فك		woma		«manger»	ونم	أكل
الشفة العليا بلسان غير اسنان		sp		«lèvre»	سب	شفة
فم يبصق (٢)		ns		«languie»	نس	لسان
لسان		(ymy 'r')		«le direc- teur»	امى را	الرئيس
ضلع		sp'		«côté»	سبر	جانب
عمود فقري (٣)		(pez)		«dos»	بسز	ظهر
عمود فقري منحن (٤)		id.		id.	»	»

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) أنف. تنفس. فرح (٢) بصق  
فضلات الانسان (٣-٤) قطع

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالمهبروغليبي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
الرئتان		am		« poumons »	سا	الرئتان
ثدى (١)		(mz)		« ma- melle »	منز	ثدى
قلب (٢)		(mn)		« allaiter »	منع	ارضع
قلب معاق بالتريان		yo		« cœur »	اب	قلب
ذراع (٣)		٠		« bras »	ع	ذراع
يد ممدودة الى الاهل (٤) الى الاسفل		(rdy)		« donner »	ردى	اعطى
		(mn)		« épaule »	رن	كنتف
		(nh)		« coudée »	مح	ذراع المقاييس
		(grh)		« cesser »	جرح	ابطل
		(mh)		« chanter »	حس	شقى
ذراع ممتد في قبضته		(nh)		« fort »	نخت	قوى
عظمة خروف (٥)		(rdy)		« donner »	ردى	اعطى
ذراع يقدم خبزاً		(dy)		« donner »	دى	«
ذراع يده كمكة ٦		ny		« donner »	مى	«
« اناه »		(bnk)		« of. trande »	حنك	قربان

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ثدى - ارضع (٢) قلب (٣) حركة  
يدوية (٤) حمل على الكنتف (٥) حركة يدوية (٦) اعطى



وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهبروغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ذراع حامل صولجان (١)		zsr		«su-blime»	زر	عضلة عظيمة
ذراع حامل مدقا . ذراعان حاملان دبوسا		(kio)		«protéger»	حو	حصى - صان خو
ذراعان مرفوعان ذراعان ممتدان الى الاسفل (٢) ذراعان ممدان الكفين الى فوق		(k'p)		«donner le premier coup à la victimes»	خرب	اعطي اول ضربة خرب لغريمه
ذراعان مرفوعان ذراعان ممتدان الى الاسفل (٢) ذراعان ممدان الكفين الى فوق		k'		«génie k'»	كا	الجن (كا)
ذراع ممدان الى الاسفل (٢) ذراعان ممدان الكفين الى فوق		n		«negation»	ن	علامة النفي
ذراع بمحرك مفداف- سفينة		(ywt)		«adjectif négatif»	بوت	صفة النفي
ذراع حامل فأسا ودرقا		hn		«ramer»	خن	قذف
يد منظورة من جانب واحد		(k')		«combattre»	عحا	قاتل
يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق		d		«main»	د	يد
يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق		(zr)		«main»	زر	يد
يد منظورة من جانب واحد والكف متجه الى اسفل		kp		«main»	كب	يد
يد مقبوضة (٣)		(k'p)		«poung»	خقع	قبضة اليد
		(m)		«saisir»	ام	قبض

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) حامى - اسعف (٢) قسم - شد

(٣) قبضة اليد . قبض

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالميروغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
اصبع قائم	ا	(zū)		«doigt»	ظبع	اصبع
اصبعان قائمان (١)	اا	('g')		«mettre en équilibre»	عدل - وازن عقا	عدل - وازن عقا
اصبع افقى	—	(mtr)		«témoigner»	شهد	شهد
		(t'y)		«sai- sir»	قبض على - زاي	قبض على - زاي
		(dqr)		«fruits»	دقر	ثمار
امعاء	=	(q'b)		«in.tes- tins»	قاب	امعاء
		(phr)		«cir- culer autour»	بخر	دار حول
		(dhn)		id.	دين	» »
		(wzb)		id.	وزب	» »
عضو التناسل (٢)	⌋	mt		«vaisseau»	مت	وعاء شريانى
عضو التناسل يقذف ماء (٣)	⌋	(h'h)		«phal- lus»	باح	عضو التناسل
		(k')		«taureau»	كا	ثور
رحم المرأة	⌋	h		«ventre»	خ	بطن
» »	⌋	hm		«femme»	حم	امرأة
ساق قائم	ل	b			ب	

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) موازنة - عدل - شهادة (٢) رجولية  
تناسل (٣) رجولية تناسل - البول -

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالمهير وغليبي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ساق منحدر الى الوراء (١)	ك	(w'r)		«jambe»	و ع ر	ساق
ساق منحدر فيه سكين (٢)	ك	(rd)		«pied»	ر د	قدم
ساقان سائران الى الامام (٣)	ك	(th)		«transgres- ser»		خالف القانون ته
ساقان سائران الى الوراء (٤)	ك	(y)		«venir»	ي ن ي	أتى
قطعة لحم (٥)	ك	(y'u)		«venir»	ي و	جاء
	ك	(n)		«retourner»	ع ن	رجع
	ك	(y'u)		«chair»		لحم
	ك	(y)		«membre»		عضو

## ( : ) الحيوانات ذات الثدي

نور (٦)		(k')		«taureau»	ك ا	ثور
		(y)		«tête de bé- tail»	ي ج	رأس ماشية
		(y'u)		sorte de bovide		نوع من البقرى
		(ng')		id.	ن ج ا	» » »
بقرة (٧)		(k'.é)		«vache»	ك ا ت	بقرة
		(y.k'.é)		id.	ي ج ت	بقرة

معنى الاشارة المتضمنة بالعربي - (١) ساق - عمل بالساق (٢) مخالفة القانون

(٣) حركة (٤) رجوع - تأخير (٥) لحم - أعضاء (٦) نور - ماشية غليظة

(٧) بقرة

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشاوة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
عجل		(bha)		«veau»	بحس	عجل
حيوان حديث الولادة		hga			يو	
غزاله (١)		(gha)		«gazelle»	ججس	غزاله
غزاله في عنقها مقده		(s'ha)		«noble»	سصح	شريف
نوع من الغزال يدهى Bubate		(s'a)		«bubale»	شسا	نوع من الغزال شسا
جدى يجرى		yb		«avoir soif»	يب	عطش
كباش		(sa)		«bélier»	سر	كباش
		(s'a)		«bélier sacré»		كباش مقدس با
		(hnm)		«Khnoum»		المعبود خنوم خنم
حصان (٢)		(sem.t)		«cheval»	سسمت	حصان
		(htr)		«attelage»	حتر	خيل العربيه
سنور		(gnd)		«étro en colere»	قند	غضب
ابن آوى ماش		h'a		«chacal»	ساب	ابن آوى
ابن آوى راقده		(y'np)		«Anu-bis»	ينب	أنوبيس
		(w'p w' w' t)		«le dieu qui ouvre les chemins»	وب وا وت	الاله الفاتح الطرق




























معنى الاشارة المتممة بالعربي - ١ غزاله. انتيلوب. معزاة. ماشية صغيرة ٢ فرسان  
خيل العربيه

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمهير و غليبي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ابن آوى راة-على مذبح		(pwp)		«Aubis»	ينب	انويس
اسد يجرى		(lry- sd')		«le pos- sesseur du secret»	حري سستا	مالك السر
اسد رابض		(m'p)		«lion»	ماى	اسد
زرافة		rw		«girafe»	رو	زرافة
ارنب برى		er		«dis- poser»	سر	رتب - نظم سر
حيوان تيفونى		wn		«nome du Lievre»	ون	قبيلة الارب البرى
		(st)		«Set»	ست	المعبود ست
		(n'n)		«effroi»	شحن	رعب خوف اشحن

## (٥) أعضاء الحيوانات ذات الثدي

رأس نور		abréviation de	مختصر رسم الثور
رأس عجل		nez humain	شبيهة بأنف الانسان
رأس عجل بها المرى		(na)	«avalers» عم
رأس حيوان من نوع الغزال Bubalet		(bb)	«con» خنخ
« « « «		cf.	قد تقدم معناه
« « « «		id.	« « «

معنى الاشارة المتممة بالعربي - « ١ » شىء ودىء

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رأس غزال		(gr)		«puissances»	شف	قوة
رأس أسد		(ph)		«vaillance»	بح	بساله - شهامة
رأس أسد رابض		(b')		«partie antérieure.»	حا	جزء لاسد الامامي
رأس جاموس البحر		(')		«instant.»	ا	برهة - لحظة
قرونان		wp, vp		«sommet, front»  «ouvrir»	وب-يب	قمة - امام
رمز بقرونان		(y'w)		«fonc- tion»	ياو	وظيفة - مهنة
قرن (١)		'e		«corne.»	عب	قرن
		(kb)		«corne.»	دب	»
ناب الفيل (٢)		bb		«dent.»	بح	سن
جزء من شولرب الحيوان		hw		«attiment.»	حو	غذاء
تنظيم الاشارة المتقدمة		(ga) ym		«côté.»	جس-م	جانب
ناب (٣)				'id.  forme tardive de —	»	شكل آخر من ناب الفيل المتقدم
أذن بقرة		(niazr)		«oreille.»	مسزد	أذن
		(szm)		«écouter.»	سزم	سمع
		(ydn)		«remplacer.»	يدن	خلف - قام مقام

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) معارضة - عداوة (٢) عملية الفم (٣) سمع - صم

وصف الاشارة بالعربي	رمم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالمبروغليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رحم		(k')		«femelle»	كا	انثى
حجر حيوان راقب		ph		«arriere-train»	بح	حجر حيوان
				«atteindre»	«	اصاب
		(k'')		«arriere-train»	كفا	مؤخر حيوان
نخند حيوان		(h'p)		«cuisseot, bras, forcee»	خبش	فخذ حيوان - ذراع قوة
عظمة النخند ملتف عليها لحم		(y'w')		«jambe»	يوع	نخند
		(y's)		«remuneration»	يس	مكافأة
عظمة قدم		whm		«jambe, sabot»	نوم	نخند - حافر نوم
عظمة قدم عليها اشارة صليب		whm		«repeter»	»	الحيوان راجع
ذيل حيوان		(sd)		«queue»	سد	ذيل
جلد حيوان (١)		b		«moucheté»		منتعش وكثير ساب
جلد حيوان منقوش				souvent confondu avec le précédent		ما تختلط هذه الاشارة بما قبلها
هدف من الجلد		(st)		«lancer»	ست	القي
ثلاثة جلود حيوانات		naa		«naffre»	مس	ولد

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ذو أربعة قوائم

( ٨٠ )

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالفرنجي بالميروغليفي	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
---------------------------	----------------	----------------	--	-----------------	---------------------------	----------------------------

جلد حيوان مندبوح		hn		«outré»	حن	قربة
قربة منفوخة ومربوطة		sd		«outré»	شد	قربة

( ٦ ) الطيور




























رخم مصري		'x			١	
صقر		tyw	employé aussi pour		تيو	
صقر (١)		(nr)	«vautour»		نز	صقر
صقر واقف على العام الفردي		mtw	«mère»		مو	أم
صقر واقف على العام الفردي		(hr)	«Horus»		حر	حورس
صقر محنط		(ntr)	«dieu»		نتر (٢)	اله
صقر محنط		(hm)	forme archaïque de			
نسر		tyw	forme archaïque de			
			«image divine»		عخم	صورة الهية
					تيو	

قيمة الاشارة المتممة بالعربي - «١» صقر «٢» اله










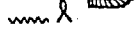







وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالفرنجي بالمهير وغليفي	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
حيوان كاسر		nh			نح	
بومة		m			م	
عصفور (١)		(šrr)		«être petit»	شرر	صغير
سنونو		wr		«être grand»	ور	كبير
؟		zb			زب	
سمان		w			و	
قطقاط		(ʿb)		«humains»	رخ	البشر
عنقاء		(šnw)		«phé-nix»	بنو	عنقاء
عنقاء جالسة على هرم صغير		(bʿ)		«inon-dation»	بعج	فيضان
كركي		(ʿb)		«briller»	انخ	لمع
كركي واقف على عصى		(zhty)		«Thot»	توت (المعبود)	زحوتى
او عكاز يبحث على غذائه		gm		«trouver»	جم	وجد
كركي		bʿ		«âme»	با	روح
طائر النخاف (وردى)		(dšr)		«être rouge»	دشر	احمر اللون

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) قلة - شر






وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمير و غليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
قزق		ق		«entrer»	عق	دخل
بط صغير (شرشير)		(q'')		«mets»	زفا	طعام
ذكر البط (١)		(p'z)		«vola- tile»	ابد	طير
بط برى		'		«fla»	سا	ابن
ذكران من البط		(p'z)		«oie sau- vage»	جب	بط برى
ذكر البط بحرك رأسه		(p'z)		«blanchisseur»	رخ قى	غسال
ذكر البط طائر		(p'z)		«trem- bler»	ارنجف (ارتمش سدا	ارنجف (ارتمش سدا
ذكر البط واقف		p'		«voler»	يا	طار
		(p'z)		«voleter» équivaut à boume- rang, ou se combine avec lui	خن	حام
فروخ				«oisillon»	تا	فروخ
فروخ فى عشا		(p'z)		«agi- ter»	تا	حرك
فروخ فى عشا		(p'z)		«nid»	مش	عش
اوز مشو		(p'z)		«nid»	يون	عش
مصفرور برأس آدمى		(p'z)		«crain- dre»	سنز	خاف
		(p'z)		«âme»	با	روح

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طير، حشرة

## ( ٧ ) أعضاء الطيور

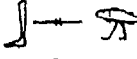





























وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمهروغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رأس صقر		(nr)		«être fort»	ز	قوى
رأس بجع		pk		«pain»	بق	خبز
رأس فرخ		id.				خبز
جناح (١)		(dnh)		«aile»	دخ	جناح
ريشة نعام		sw		«plume»	شو	ريشة
مخلب (٢)				«justice»	ماع	ماعت (عدل) ماع
بيضة (٣)		(swb)		«œuf»	سوح	بيضة
		(r)		«fls»	سا	ابن

## ( ٨ ) ( أسماك - دبابات - حشرات )

سمك نيلي		yn			بن	
tylapia nilotica		(ym)		«poison»	رم	سمك (٤)
سمك (٤) unlet		(uz)		«mullet»	عنز	سمك
سمك (oxyr - chynque)						
(٥)						

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طار (٢) أخذ (٣) أعلام الاناث

(٤) سمك (٥) فزع - رعب

وصف الاشارة بالعربي	رسم	اللفظ الاشارة	اللفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى	اللفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
		(ba)		«introduire»	بس	ادخل
(oxyi - rhynque) سمك		(h)		«cadvre»	خا	جثة
تمساح		(mah)		«crocodile»	مسح	تمساح
تمساح كاش ذيله		'd		«rager»		غضب - احقداد
تمساح كاش ذيله		(s'g)		«contracter»	ساق	اقترض
تمساح على ناووس		(abk)		«Sebek»	المعبود سبك	المعبود سبك
حرزون		(s')		«être nombreux»	عشا	كثر
فضضة صغيرة		(h/n)		«têtard»		فضضة صغيرة
قوقمة		r			ف	
حية ممتدة		z		«serpent»	ز	حية
حية داخلة في كهفها		(ms)		«être profond»	مز	عميق
حية تزحف (١)						
حية واقفة (٢)		(w'z)		«uréus»	واز	حية
عقرب		(erg)		«scorpion»	سرق	عقرب
جران		špr		«scarabée»	خبر	جران
نحلة		(by)		«miel»	بي	عسل

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) دبابه (٢) معبوده























## ( ٩ ) النباتات

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمهبر وغليني	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
شجرة (١)		ym'		nom d'arbre	بما	اسم شجرة
كرمة		(y'rr)		«vigne»	يارر	كرمة
فرع شجرة (٢)		bt		«bois»	خت	خشب
فرع من شجر السنط		sp'd		«pointu»	سبد	حاد
جريدة من النخل		(A'isp)		«l'année» dans les datations Même valeur que les signes suivants.	هات سب	سنة (في التاريخ)
الاشارة السابقة والحرف □		(rnp)		«être jeune»	رنب	شب
» »		tr		«temps»	تر	وقت
» » »		(rnp.t)		«année»	رنب - ت	سنة
قشرة خروب		nam		«doux»	نزم	حلو - عزب
سلجم		(bur)		«sucré»	بئر	مسكر
سنبله قائمة		(bd)		«ami- donnier»	بد	صانع النشاء وباقعه
حبوب قمح		(yl)		«céréales»	يت	غلال

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شجرة (٢) شئ من الخشب (٣) غلال

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالميروغليفي	معنى الاشارة بالفرنسي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
حزمة كنان		nr		«etree limitée»	زر	حدّة
حزمة غاب		ye		«roseau»	يس	غاب
حبة نابته على ساق		(nbb)		«bouton de fleur»	نخب	حبة زهرة
«بتان نابتان على ساقين»		nn		«ceci»	نن	هذا
غصن زاهر (١)		(ye)		«roseau»	يس	غاب
		(sb)		«champ»	سح	حقل
		(sm)		«herbages»		بقول خضراء سم
غاب		y			ى	
قصبتان من الغاب		y			ى	
اشارة مجهولة		(yb)		«offrande»	عاب	قربان
حقل منزرع زهر اللوطس				«pays inondé»		ارض مغمورة شا بالمياه
		(y/h)		«inonder»	ياخ	غرق
زهرة اللوطس (٢)		(sh)		«lotus»	سشن	اللوطس
حبة اللوطس		wda		«offrande»	ودن	قربان

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) نبت (٢) زهرة - فرح

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالمبروغلينى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ورقة اللوطس		ⲉ		«plante aquatique»	خا	نبات مائى
باقة من زهرة الوطس (١)		ⲉ		«fourré de papyrus»	خا	مكان مفض بالبردى
ورقة ابردى على وجه الماء (٢)		(ⲉⲃ)		«Delta»	يدح	الذلتا
بردى واشارة المدن (٣)		(ⲉⲃ)		«nord»	مح	الشمال
ساق البردى		ⲉⲃ		«papyrus»	واز	بردى
خيزران على شكل الزهر		ⲉⲃ		«Haute Égypte»	شمع	الوجه القبلى شمع
خيزران ووس		(ⲉⲃ)		«faire de la musique»	عزف	عزف
خيزران و المدينة (٤)		(ⲉⲃ)		«sud»	رس	القبلى
خيزران		ⲉⲃ		«jonc»	سو	خيزران سو
خيزران و		(ⲉⲃ ⲉⲃ.ⲉ)		«roi de Haute Égypte»	ملك الوجه القبلى فى سوت	ملك الوجه القبلى فى سوت
خيزران و		(ⲉⲃ.ⲉ)		«roi de Haute Égypte»	ملك الوجه القبلى سوتى	ملك الوجه القبلى سوتى

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١ - ٢) مستنقمة مصر الشمالية (٣)

الوجه البحرى (٤) الوجه القبلى

## (١٠) أجزاء الدنيا

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة
				بالفرنسي بالمهيروغليفي	بالعربي	بالعربي
سما		(p)		«ciel»	بت	السما
سما فيها نجمة (١)		(hry)		«ce qui est au-dessus»	حوى	الاعلى
مطر (٢)		(grh)		«nuit»	جرح	الليل
شمس (٣)		(y'd)		«rosée»	ياد	ندى
الشمس ترمز اشعتها (٤)		(s')		«soleil»	رع	الشمس
شمس مشرقة		(hrw)		«jour» (durée)	هزو	يوم - مدة
شمس في الافق		(grw)		«jour» (quantième)	مسو	يوم (اليوم الواقع في الشهر)
هلال		hnm		«les humains»	خم	البشر
نجمة		(wbn)		«briller»	وبن	اضاء
نجمة		(h')		«se lever»	حع	اشرق
		(h')		«horizon»	اخ	الافق
		(y'h)		«lune»	يعح	القمر
		(y'bd)		«mois»	بيد	شهر
		sh'		«étoile»	سبا	نجمة
		dw'		«étoile du matin»	دوا	نجمة الصبح
		(wnto)		«heure»	ونو	ساعة
















معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) الليل - مساء (٢) الندى (٣) النور -  
الوقت (٤) برزت الشمس اشعتها - اضاء



وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي				بالافرنجى	بالعربي	بالعربي
نجمة في حلقة		(dw)		«région de l'Hadès»	اقليم هادس دوا	
قطعة ارض بنقط				«terre»	ارض	تا
ارض بنقطة					ارض	قا
تل ارض		(g)		«butte de terre»	تل ارض	ذو
مضيق بين جبال		(z)		«montagne»	جبل	بلدة أجنبية خاس
سلسلة جبال		(la)		«pays étranger»	صحراء مقبرة سمي	محل - موضع يا
نقطة خصلة من حشيش		(emy)		«désert, nécropole»	محل - موضع يا	يدب
قطعة ارض ٢		(y)		«localité»	شاطيء	
دكن ارض ٣		(ydl)		«rive»		
قطعة ارض ٤						
طريق		(w)		«route»	طريق	وا
		(mn)		«chemin»	«	من
		(m)		«marcher»	مشى	مشع
		(v)		«s'éloigner»	ابتعد	حر
طريق عليه علامة الصليب		(v)		«passer auprès»	مرّ بقرب	سوا

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) صحراء - بلدة الأجنبية (٢-٣) بلدة (٤)

بلدة - أرض محدودة (٥) بعد (٥) (٥) (٥) (٥) (٥)

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	الاشارة بالافرنجى	الاشارة بالهيوغليفي	الاشارة بالعربي	معنى بالعربي
ارض زراعية حسب اقليم	ارض منفصلة بترع (١)		«terratus de culture»	سب	ارض زراعية حسب اقليم
جزيرة	ارض على شكل حاقنة مستطبة		«nome»	بو	جزيرة
افق	جزء من قناة (٢)		«horizon»	اخ	افق
مهنة النسيج	حوض مملوء مياه		«canal» cf.  , métier à tisser	مر	قناة
بجيرة	حوض		«lac»	ش	بجيرة
ن	كوب مملوء مياه		«cup»	ايا	كوب مملوء مياه
ماء	سطح الماء		confondu avec  or- ganes féminins et  fer de hache, et ré- ciproquement	ن	سطح الماء
عشرة	ثلاثة من الدامة السابقة (٣)		«eau»	مو	ثلاثة من الدامة السابقة (٣)
حجر	فم مغارة		«dix»	مز	فم مغارة
ينر	قطعة حجر (٤)		«pierre»	ينر	قطعة حجر (٤)
	حبة (٥)				حبة (٥)
	ثلاثة من الدامة السابقة (٦)				ثلاثة من الدامة السابقة (٦)


























معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) قسمة أرض - اقليم (٢) نهر - حوض  
(٣) ماء - سائل (٤) معدن (٥) مادة معدنية (٦) علامة للجمع

## (١١) المباني وأجزاء المعمار




وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالفرنسي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
مكان فيه شارعان ١		(n)		«ville»	ن	مدينة
رسم منزل (٢)		pr		«maison»	ب	بيت
سور قصر بياض محصن		(b)		«château»	ح	قصر
رفناء دار		h		«cour (?)»	هـ	فناء
طريق معوج		(mr)		«rue»	مرد	طريق
سور بوجهتين (٣)		(nm)		«traverser»	م	مر
		(mnb)		«muraille»	ينب	حائط
		(abty)		«muraille»	سبتي	حائط
سور ساقط (٤)						
سور قصر		(b)		«palais»	عح	قصر
وجهة بناء (٥)						
هرم		(mr)		qqf. pour tente «pyramide»	مر	خيمة هرم
مسلة		(lbn)		«obélisque»	تخن	مسلة
شونة		(sn)		«grenier»	شن	شونة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) مدينة (٢) عمارة (٣) حائط (٤) هدم

دمار (٥) علم

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالفرنسي بالهروغليفى	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
جرن مدور مغطى بالجوب		sp		«aire»	سب	جرن
سلم (١)		(rwd)		«escalier»	رود	سلم
باب (٢)		(r)		«monter»	عر	صعد
مصراع باب		(rw)		«porte»	رو	باب
ترباس		(v)		«vantail»	عا	مصراع باب
عمود - نوم		(wn)		«ouvrir»	ون	فتح
زاوية حائط		.		«verrou»	س	ترباس
خيمة منصوبة		ywn		«colonne»	يون	عمود
صلبة		(gnb)		«angle»	قنب	زاوية
وتد خيمة -		(s)		«tente»	سح	خيمة
علم اليوبيل		(shn)		«étai»	سحن	صلبة
				«colonne»	عا	عمود
				«grand»	عا	كبير
		(sd)		«pavillon de jubilé»	سد	علم اليوبيل

## (١٢) (منقولات وأدوات منزلية)

مقعد		.		«siège»	س	مقعد
		hni		«chaise»	سح	كرسي

معنى الاشارة المنتمة بالعربي (١) سلم - صعد (٢) باب

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالاfricanي بالمهيوغليفي	معنى الاشارة بالاfricanي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
كرسي تقالي		(wtj)		«chaise à porteurs»	كرسي تقالي وئس	
كرسي		g		«siège»	مقعد	نس
قاعدة		p		«socle»	قاعدة	پ
مائدة ممدودة		(wdh)		«table servie»	مائدة ممدودة ودح	
سرير عليه جثة		(hmk)		«lit»	سرير	حنك
مخنطة راقدة (١)		(szr)		«être couché»	رقد	سزر
سرير ليس عليه جثة		(wra)		«chevet»	مسندة للرأس ورس	
مخنطة راقدة		h'p		«cacher»	خفي	حاب
مسند للرأس		hr		«sous»	تحت	خر
بساط مطو		z'		«orner»	زين	زبا
حالة جرة		hn		«munir»	ذخر - جهز	حن
حواية لمل الجرة		z'		«allume- feu»	زناد	زا
كبس مفتوح وحوله		w'h		«poser»	وضع	واح
حبل		km		«être noir»	اسود	كم
زناد		'		«être chaud»	سخن	تا
مروحة						
عروة من الفم المهرق						
مقود من الفخار						

معنى الاشارة التهمة بالعربي - (١) رقد

وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة		الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي			بالهبروعلايني	بالافرنجى	بالعربي	بالعربي

موقد - مدخن (١)		(nwt)		«brû-ler»	نر	حرق
مظلة - شمسية (٢)		(b'k)		«ombre»	خاب	ظل
يد الجرن		(ty)		«ombre»	شو	ظل
جرن ويده (٣)		(emw)		«établir»	وضع - انشاء	سمن
مسن		(hemw)		«natron»	حسمن	ترون
مسند للميزان		(nht)		«guider»	سشم	دل
تابوت (٤)		(w'w)		«porter»	وئس	حمل
		(t)		«élever»	ئس	رفع
		(gr)		«sarcophage»	قرس	تابوت



























## ( ١٣ ) أدوات للمعبد وخبز للقرابين

معبد عليه قرابين		(b')		«au-tel»	خا	هيكل
خبز قربان على حصيرة		(h'p)		«poser»	حطب	وضع
اناء للتطهير		(w'b)		«purifier»	وعب	طهر
مبخرة		(b')			با	

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) نار - حرارة (٢) ظل (٣) ثقل (٤) دفن























وصف الاشارة بالعربي	رسم	الاشارة اللفظ	الاشارة اللفظ	الاشارة المعنى	الاشارة اللفظ	الاشارة المعنى
				بالافرنجى	بالعربى	بالعربى
آلة للتبخير		k'p		«par-tumer par fumigation»	كـب	ريح بالبخور
موقف الطير الالهى		(y')		«perchoir divin»	يا	
جزء من الاعلام الالهية (١)		nr		«dieu»	نـر	اله
؟		(mn)		«le dieu Min»(1)	مـن	الاله (من)
		(hm)		«sanctuaire»	نـم	معبد
		»		«colonne»	سـن	عمود
اربعة اعمدة-نوازية		(zd)		«durer»	زـد	بقى - دام
العلم الغربى		(ymn)		«droit, occidental»	يـمـن	حق - غربى
العلم الشرقى		(wam)		«droit»	وـم	حق
		b'y		«oriental, gauche»	بـا	شرقى - يسار
خبز		t'		«pain»	تـا	خبز
خبز ابيض		dy		«donner»	دـى	خبز
خبز مستطيل		(p')		«galette»	بـا	كعكة
كعكة		(psz)		«neuvaine»	بـسـر	تسعوية

معنى الاشارة المتممة بالعربى - (١) اله









وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنحى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
التاج الابيض للاوجه القبلى		(h̄t)		«couronne blanche»		التاج الابيض حز
التاج الاحمر للوجه البحرى		n		«couronne rouge»	ن	التاج الاحمر ن
		(d̄sr)		id.	دشر	» » ملك الوجه البحرى
		(byty)		«roi de Basse Egypte»	بيتى	
التاج المزدوج		(sh̄m)		«double couronne»		التاج المزدوج سخم
ريشتان مزدوجتان		(šw)		«les deux plumes»	شو	الريشتان شو
تاج		(mh)		«cou- ronne»	مح	تاج مح
دبوس للشعر		mz̄h		«cein- ture»	منح	حزام منح
عقد ذهب		b			اب	اب
حلية صدرية (١)		(nb)		«or»	نب	ذهب نب
اسطوانة بعقد		th̄n		«être brillant»	ثحن	لامع ثحن
ختم		(z̄s)		«sceau»	زاس	ختم زاس
حلية معلقة بسلسلة		(h̄tm)		«sceau»	ختم	ختم
		(pr)		«mupir»	عبر	ذخر - جهاز عبر

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شئ لامع - رعد - زوبعة























وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
قذعة قزينة والحلية		(hkr)		«corner»	خكر	زین
عقدة حزام		h		«nouer»	نس	عقد - ربط
وزرة		(hnr)		«pagne»	شز	وزرة
رداء منطو		g		«garde»	سا	حرس
رداء سفر		(i)		«interprète»	ع	مترجم
رداء غريب		(st)		«Syrie»	سث	سوريا
قطعة قماش		ay		«pièce d'étoffe»	سيا	قطعة قماش
قذعة قماش بشریط (١)		(hbo)		«vête- ment»	جس	ثوب
شريط		.			س	
شريط مربوط		(dma)		«unir»	دمز	اتحد
خف		(sh)		«sandale»	ثب	خف - نعل

## ( ١٠ ) الملاحة وأدوات الصيد









مركب (٢)		(wy')		«ba- teau» ... etc...	ويا	مركب
مركب مقلوبة		(hd)		«descendre le fleuve»		ركب البحر خد
مركب بقلعها (٣)		(pn')		«ren- verser»	بنع	قلب
		(hnt)		«remonter le fleuve»		ركب البحر خنت

معنى الاشارة التهمة بالعربي - (١) ثوب (٢) مركب - ابحر - ركب






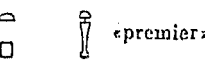



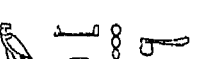

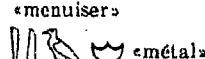

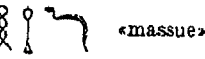



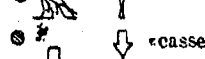



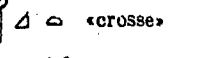

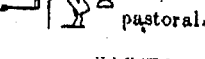

البحر (٣) ابحر - ركب مركبا ذات شراع

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة
			بالمهروغليقي	بالافرنجى	بالعربي	بالعربي
مركب لاصيد بشباكها		wh'		«pê- cheur»	وحن	صيد
شراع (١)		(l'w)		«vent»	ناو	هواء - ريح
قلع بسلم		(n')		«souffle»	نف	نسة
مقذاف ودفة المركب		'h'		«se tenir debout»	صحح	وقف
مقذاف		(hm)		«rame- gouvernail»	حم	مقذاف ودفة المركب
شبكة لاصيد مشقة الزوايا		(hp)		«rame»	حب	مقذاف
سنارة من البرنز		(hrw)		«voix»	خرو	صوت
سنارة من البرنز قائمة		(yh)		«prendre au filet»	يح	صاد بالشباك
		(br)		«retenir prisonnier»	خنر	حجز سجين
		m			م	



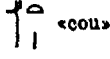
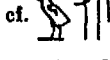

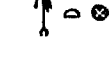


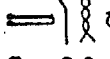
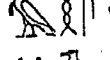



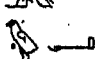

## (١٦) أسلحة وعصى وأدوات للصيد

قوس (٢)		(pz)		«arc»	بز	قوس
خشب القوس		(pz)		«étendre»	بز	نشر
قوس نوبى		(e)		«Nu- bie»	س	نوبية
قوسان مربوطان		(n)		«Neith»		المعبودة نيثان

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) ريح - هواء (٢) قوس .

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
		الاشارة	الاشارة	بالاfricanي	الاشارة	بالعربي
حبل قوس		rwd		«corde d'arc»	رود	حبل قوس
سهم		(syr)		«spolier» «fleche»	ار شسر	سلب سهم
خنجر في اغمده		(swm)		«vendre»	سون	باع
خنجر		(tp)		«premier»	تب	اول
سكين (١)		nm		«billot»	نم	مسندة
فأس		(md/e)		«menuiser»	مدح	نشر
حديد الفأس		by'		«métal»	بيا	معدن
دبوس برأس مدورة		bz		«massue»	حز	دبوس
دبوس برأس مخروطية		mn			من	
دبوس من الخشب		(sbn)		«casse-tête»	سخم خرب	سخم دبوس
عكاز		(h')			عبا	عبا
عصا الراعي		(h'q)		«crosse»	حقا	عكاز
		(w)		«bâton pastoral»	عو	عصا الراعي

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) سكين - قطع

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالمهبر وغليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
	Hier.	Signes pho- nétiques	Signes-racines :			
عصا عصا بها قطعة من قماش	1 } 2 }	(rs)		«veiller»	رس	سهر
عصا ذات شعب	1	(sô)		«balayer»	سزب	كنس
عصا رأسها على شكل لكب الساقوني	1	(sar)		«cou»	وسر	عنق
عصا رأسها على شكل الكب الساقوني ذى شعب	1	(w's)		cf. «puis- sant»	وسر	قوى
عصا رأسها على شكل كباب سلقوني ومما وريشة نعام وشريط	1	(w's)		nom de sceptre	واس	اسم صولجان واس
عصا على شكل آخر	1	(w's)		«Thèbes»	واس	طيبة
عصا من خشب (١)	1	(s'm)		nom de sceptre	زعم	اسم صولجان زعم
	1	(s'm)		«asia- tique»	عام	آسوى
	1	(l'm)		«libyen»	بحن	ليبي
	1	(n's)		«nègre»	نحس	زنجي
	1	(qm')		«lancer»	قما	القي
	1	(t'n)		«élever»	نن	رفع
عصا على شكل دبوس	1	mdw		«bâ- ton»	مدو	عصا
كرباج	1	m's		«remplir»	مح	ملا
خطاف (٢)	1	w'		«un»	وع	واحد

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) شعب غريب (٢) سلاح ذو رمية




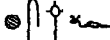




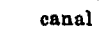

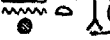


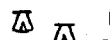


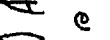




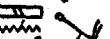
وصف الاشارة بالعربيا	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة
----------------------------	----------------	----------------	----------------	-----------------	----------------	-----------------

	Hier.	Signes pho- nétiques	Signes-racines			
من خطاف من العظم (١)		(os)		«os»	قوس	عظم
قيود		(garde)		«garde»	سا	حارس
فخ للصيد		(tendre)		«tendre un piège»	سخت	انصب فخا
تصبل ثوب من ساعة اللال (٢)		(accompagner)		«accompagner»	شمس	صاحب

## (١٧) آلات الصناعة والزراعة

فأس		no		«cher- minette»	نو	فأس
فأس على قطعة خشب		(couper)		«couper»	سنب	قطع
مقص		(ciseaux)		«ciseaux»	منح	مقص
مشقاب		mr			مر	
مشقاب بفتيلة		(artisan)		«artisan»	حم	صانع
مشقاب بفتيلة على شكل آخر		(ouvrir)		«ouvrir»	وبا	فتح
مدقة خشب		ma		«maillet»	حم	مدقة خشب
كومة		mz		«moudre»	نز	طحن
بودقة (٣)		(cuivre)		«cuivre»	حت	نحاس
صقالة		gd		«cons- truire»	قد	بنى
عربة بدون مجل		tm		«traî- neau»	مجل نم	عربة بدون مجل

معنى الاشارة المتسمة بالعربي (١) هيكل عظيم (٢) اناث - سلة (٣) معدن

وصف الاشارة بالعربي	لفظ رسم الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالمهير وغليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ميزان لرفع المهمات		(hb)	 «fête»	حب	عيد
مغزل		(hr)	 «filer au fuseau»	خسف	غزل
دولاب حلالة		wz	 «or- donner»	وز	أمر
علبة البخور		'wz		عنز	
صنعة الحياكة			cf.  tronçon de canal		جزء من قناة
تمثيل الحياكة		(mh)	 «vêtement»	منخ	ثوب
منجل للحصاد		m'		ما	
قزمة نحفر حفرة		(grg)	 «creuser une fosse»	جرج	حفر حفرة
مجرفة		nr	 «lier»	مر	ربط
		hn	 «piocher»	حن	جفر
محراث		hb	 «charrue»	هب	محراث
		(sk')	 «labourer»	سكا	زرع
		(sn)	 «sillon» (?)	شنع	تلم-خط المحراث في الارض
		(pr)	 «semence»	ر	تقاوى

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حرث

( ١٠٣ )

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى بالمهيروغليقى	لفظ الاشارة	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
حبوب	يت	«céréales»	ت	ت	كيل الحبوب (١)
عصر	مز	«pres-ser»	ت	ت	غربال معصرة

(١٨) الخط الموسيقى - اللعب

كتب	شش	«écrire»	شش	شش	عابدة للكاتب
زخرفة بالوان فهر موافقة	نعم	«buriché»	شش	شش	
كتاب	مزا	«livre»	شش	شش	كتاب مختوم (٢)
»	دمز	«livre»	شش	شش	
رف	ع	«tablette»	شش	شش	رف خشب
طبلة	ششش	«sistre»	ششش	ششش	طبلة
حقيق	ماع	«être vrai»	ششش	ششش	ناى
حجر دامة	نبا	«pion»	ششش	ششش	رقعة الشطرنج (٣) حجر دامة

(١٩) أواني وسلال

كأس اشرب الجمعة	حن	«chope»	ششش	ششش	اناء من الخزف (٤)
فنجان للكاتب	يعب	«godet de scribe»	ششش	ششش	
واسع	وسخ	«être large»	ششش	ششش	

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حبوب (٢) فكرة مجردة (٣) رقعة

الشطرنج (٤) اناء

وصف الإشارة بالعربي	رسم الإشارة	لفظ الإشارة	لفظ الإشارة	معنى الإشارة	لفظ الإشارة	معنى الإشارة
				بالأفرنجي	بالعربي	بالعربي

	Hier.	Signes pho- nétiques	Signes-racines :		
نوافج عطر محتومة ١		(b'v)	«vase à parfums»	باس	نوافج عطر
زيت الطيب		(mrh)	«huile parfumée»	مرح	زيت الطيب
أناه محتوم		(ydr)	«bétail»	يدر	قهم
أناه مستدير (٢)		no		نو	
أناه مستدير برقبة		(hmo)	«inté- rieur»	خنو	داخل
« بروتين »		(wäp)	«échan- son»	ودب	ساق
		(bg)	«bière»	حق	جعة
أناه مستدير مطلق		my	«comme»	مى	مثل - ك
رضاعة		(yrl)	«lait»	برث	ابن
أناه مزدوج		(yrr)	«vin»	برب	نبيد
جرة		hnm	«cruches»	ختم	بلاص
أناه من الحجر الصلب		(m'z)	«granit»	ماث	حجر الجرانيت
مأبرة		ke	«aiguère»	حس	مأبرة
قلاة برمية		(gbb)	«gar- goulette»	قبح	قلاة
		(gbb)	«être 'frais»	قبح	بارد

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) عطر (٢) أناه سائل - عملية الفاخوري



وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	افظ الاشارة بالهبرو و غليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
سبت به زجاجات		lnt		«support de vases»	خنت	قاعدة اناه
قصة بعروة		ك			ك	
سبت		nb		«corbeille»	نب	سبت
كيس مخنوم		(g'm)		«sac»	جاو	كيس
خریطة		(m'm)		«couffe»	مسن	قفة
ماف به عطر		و		«sachet»	ج	خریطة
ماف به عطر ذر رائحة (١)		(wt)		«embaumer» confondu avec X dans «compter»	وت	عطر
(٣٠) أحبال وعقد						
حبل مةوف (٢)		س' (٢)		«cent»	شا	مائة
حبل قياس		و		employé par confusion à la place du précédent	و	
حبل رفیع		(m'l)		«fondation»	سنت	اساس
خیط السنارة		(s'l)		«trafter»	سنا	سحب
		(y'o)		«hâter»	یس	استعجل

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) رائحة (٢) حبل - ربط

(١٠٦)

معنى الإشارة	اللفظ بالعربي	معنى الإشارة	اللفظ بالعربي	معنى الإشارة	اللفظ بالعربي	معنى الإشارة	اللفظ بالعربي

	Hiérog.	Signes pho- nétiques	Signes-racines :		
قِرط	⊗	⊗	⊗     ⊗ «corde»	شس	حبل (١)
قِرطان	⊗ ⊗	(wq)	⊗ ⊗ «de- périr»	وجن	سقم
قِرط مقاب	⊗	⊗	⊗ ⊗ «corde»	شن	حبل
عقدة مائلة	⊗	(wq)	⊗ «finir»	عرق	انتهى (٢)
حبل ملتو	⊗	w'		وا	
حبل ملتو بايزم	⊗	z		ح	
حبل للصيد	⊗	z		سك	
عقدة سحرية	⊗	n'	⊗ «vivre»	عشخ	عاش
عقدة - سحرية أخرى	⊗	(zn)	⊗ «cercle»	شن	دائرة
« مستطيلة	⊗	(zn)	⊗ «nom»	رن	اسم
ألف عقدة سحرية مستطيلة	⊗				

(٢١) رسوم هندسية

شرطة قائمة		w'	«un»	وا	واحد
« مجوز		y		ي	
« شرتان مائلتان	»	y		ي	
صايب يوناني	⊕	(syny)	⊕ «qui est dans»	ي - ي	داخل

معنى الإشارة المنعمة بالعربي - (١) حبل - ربط (٢) ربط - فك - كتاب

(٣) قسم - جزء (٤) مجوز

( ١٠٢ )







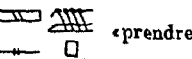


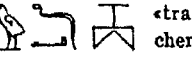

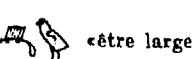

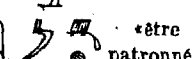


معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ بالعربي	وصف الاشارة بالعربي
أكل	وان	wn	«manger»	✦	زهرة	
خلط	ونم	(wnn)	✦	✦	عصا متصلة (١)	
مر	شبن	(šbn)	✦	✦		
دائرة	سوا	(sw')	✦	✦		
	قد	(qd)	✦	✦	دائرة (٢)	
	ت	ت	✦	✦	نصف دائرة	

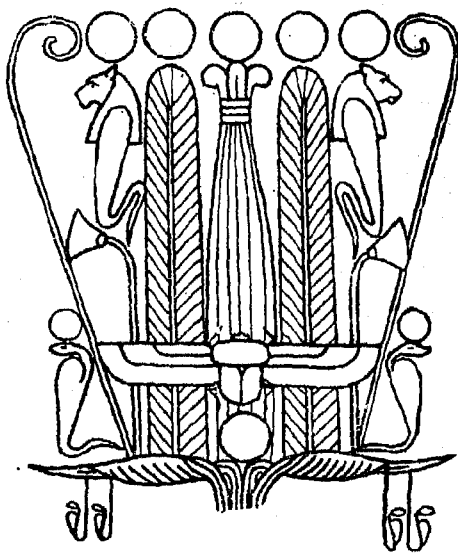
( ٢٢ ) أشياء غير محددة

انهى	قن	(qn)	✦	✦	«finir»
مجلس	زلزا	(z'z')	✦	✦	«assem- blée»
محل		?	✦	✦	«localité»
فتح	سن	sn	✦	✦	«ouvrir»
هيراكوبوليس نخن		(nhn)	✦	✦	«Hié- rapolis»
ضرب	سقر	(sqr)	✦	✦	«frap- per»
حرم	يب	(yp)	✦	✦	«harem»

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) خلط - حسب - قسم (٢) دائرة

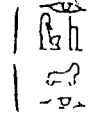

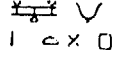
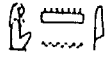


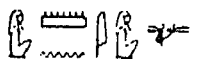
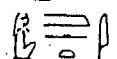
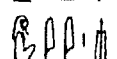
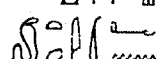
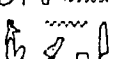
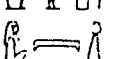
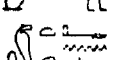

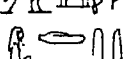

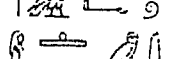
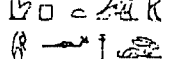


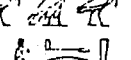
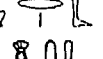


وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالاfrنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
---------------------------	----------------	----------------	----------------	------------------------------	---------------------------	----------------------------

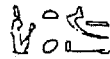

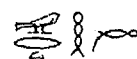

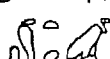

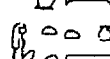
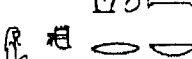




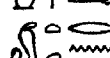
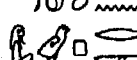

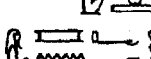

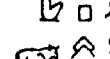
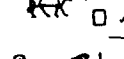

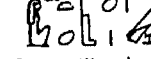
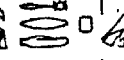
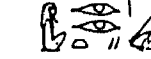

	د	«dos»		ظهر	سا
					
	(b'w)	«ortels»		اصبع الارجل ساح	
					
	isp	«prendre»		أخذ	شسب
					
	(uz')	«tran-cher»		قطع	وزع
	'in	«être large»		واسع	وا
	(ym'è)	«être patronné»		موصى به	بماخ
		signe dérivé du hié- ratique, pour 			




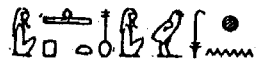

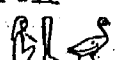
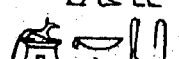

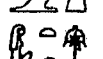
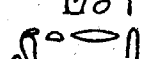
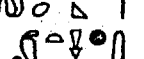
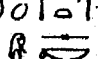
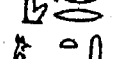
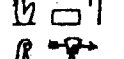
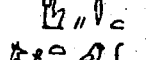
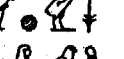
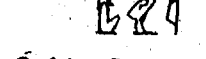
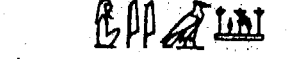
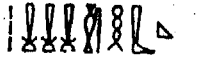
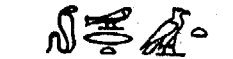
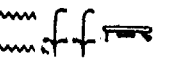
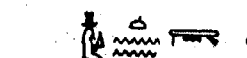





(١٠٩)

## أسماء الآلهة المصرية

Wsr	ازوريس	وسر		١
Isit	ازيس	ازيت		٢
Up wa	وب وات	وب وات		٣
Imn	امن	امن		٤
Imn Ra	امن رع	امن رع		٥
Min	من	من		٦
Min Imu	من امن	من امن		٧
Imset	امست	امست		٨
Iwny	يوني	يوني		٩
Antit	عنيت	عنيت		١٠
Inpw	انويس	انبو		١١
Iwn hor	يون حور	يون حور		١٢
Anqet	عنقت	عنقت		١٣
Itmu	آمو	آمو		١٤
Isds	اسدس	اسدس		١٥
Iwsaast	يوسعاست	يوسعاست		١٦
Ymhtp	يم حنب	يم حنب		١٧
W'n nfr	ون نفر	ون نفر		١٨
Wdt	ودت	ودت		١٩
Baba	بابا	بابا		٢٠
Bâr Bâl	بعر (بعل)	بعر		٢١
Bs	بس	بس		٢٢
Pth	بتح (فتاح)	بتح		٢٣
Pth skr Wsr	بتح سكر ووسر	بتح سكر ووسر		٢٤

Muat	ماعت	ماعت		٢٥
Mnlou	منتو	منتو		٢٦
Mh wrt	مح ورت	مح ورت		٢٧
Mskhnt	مسخت	مسخت		٢٨
Mut	موت	موت		٢٩
Nwn	نون	نون		٣٠
Nwt	نوت	نوت		٣١
Nb r zr	نب رزر	نب رزر		٣٢
Nbt hat	نبت هات	نبت هات		٣٣
Nfr Itm	نفر توم	نفر تيم		٣٥
Nit	نيت	نيت		٣٦
Râ	رع	رع		٣٧
Rnnt	رننت	رننت		٣٨
Rshpw	رشبو	رشبو		٣٩
hu	حو	حو		٤٠
Hâpi	حمبي	حمبي		٤١
Hâpi	حمبي	حمبي		٤٢
Hâpi	حمبي	حمبي		٤٣
Hr Wr	حورس	حر ور		٤٤
Hr sa Isit	حورس بن اوزير	حورسا اوزير		٤٥
Hr pa khrd	حورس الصبي (حربوكران)	حورباخرد		٤٦
Hr irti	حورس ذر العين	حور يرتي		٤٧
Hr khnti	حور خنتي	حور خنتي		٤٨
Hr Khenti Sekhm.	حور خنتي سكخم	حور خنتي سكخم		٤٩

Ht hrt	حت حرت	حت حرت		٥٠
Khamw	خمو	خمو		٥١
Klmsou.	خسو	خسو		٥٢
Khmsou Nfr H'p	خمسو نفر حتب	خمسو نفر حتب		٥٣
Sa	سا	سا		٥٤
Gb	جب	جب		٥٥
sbk	سبك	سبك		٥٦
spt	سبت	سبت		٥٧
sfkht Abwi	سفخت عبوي	سفخت عبوي		٥٨
serqet	سرقث	سرقث		٥٩
skhmt	سخت	سخت		٦٠
skr	سكر	سكر		٦١
st.	ست	ست		٦٢
sati	سانی	سانی		٦٣
sutekh	سوخ	سوخ		٦٤
shu	شو	شو		٦٥
shai	شای	شای		٦٦
Kbh snnu. f	قبیح سنو - ف	قبیح سنو ف		٦٧
Ta - wrt	تا ورت	تا ورت		٦٨
Tann	تانن	تانن		٦٩
Tatnn	تاتنن	تاتنن		٧٠
Dwa - mout-f	دوا موت - ف	دوا موت ف		٧١
Itmon	اتمو	اتمو		٧٢
Tehuti	تحتوت	تحتوتی		٧٣
Tfnèt	تفنت	تفنت		٧٤







## الخط الهيراطيقى

الخط الهيراطيقى (وهذه كلمة يونانية معناها كهنوتى ، وسعى كذلك لان الكهنة هم الذين استعملوه فى بادئ الامر) وهو مختصر الخط الهيروغلىفى وحروفه مدورة وذلك لانهم لما وجدوا الخط الهيروغلىفى معقداً وثقيله قوّة الاسراع التى هى أهم صفات الكتابة ، اضطروا الى هذا الاختصار توصلا الى حاجتهم فى الامور المادية، ورغبتهم فى انتشار العلوم والمعارف. وكان أغلب استعمال هذا الخط فى الاوراق البردية وأحياناً على الاحجار والاشباب . وكانت كتابته من اليمين الى اليسار سطوره إما افقية او رأسية ولم يستعمل الا فى عصر الدولة القديمة وكان استعماله نادراً

وينقسم هذا الخط الهيراطيقى الى نوعين الاول يسمى الهيراطيقى وهو الخط المختصر الواقف وكل حروفه منفصلة عن بعضها فى رسم القلم ، والنوع الثانى المعروف بالكرسيف وهو خط مائل وتساعد كتابته على الاسراع وتتصل أحيانه كلماته بعضها ببعض بدون فاصل

## الخط الكرسيفى

اليك نموذجاً من الخط الكرسيفى مأخوذاً من ورقة اللوفر البردية التى يرجع تاريخها الى الاسرة الثامنة عشرة وهى جزء من الفصل الخامس والعشرين والمائة من كتاب الموتى ونأتى هنا بلفظ هذه القطعة وترجمتها بالعربية وتقرأ من اليسار ومن الاعلى الى الاسفل

الترجمة	اللفظ المهبروغليفي	الترجمة	اللفظ المهبروغليفي	الترجمة	اللفظ المهبروغليفي
ثيابا	حبس - و	موضيا	وعب	يقول	(أ) زد
من	ن			رجل	س
خير النسيج	تب - ت	طاهراً	نو (ر) ي	(ال) فصل	ر
ومحتديا	تب - و	ونحن - فلابسا		هذا	بن -

من	م				
الاحذية البيضاء	حز - تي				
وكمحلا	سزم - و				
من	م				
الكحل	مسدم . ت				
ومدهونا	ورج (و)				
ب	م				
العطر الجيد	تب . ت				
من اللبان	ن . ت				
	عنتيو				
ومقدما	ودن . ن . ف				
قربانا	كا				
توراً	واز				
قويا	عبد . و				
وطيوراً	تا				
وخبزا	سنر				
وبخوراً	حق . ت				
وجمة	سمو				
وخضارا					



## ترجمة أنشودة الاله الخالق

الترمة	اشسا نر م ير ن - ف ح ن ر (م) ت (و) عو ن ت
كان الله حكيمًا لما	حكيم الاله الماصنع حالة البشر قطيع
(١) نظم حالة البشر قطيع	٢ تر ير ن - ف ب ت تا ن يب سن در ن - ف
الاله (٢) وضع السماء	الاله صنع السماء والارض لقلبيهم وابعد
والارض على رغبتهم (٣)	٣ سنك ن . و وير ن - ف ثا و يب عنخ سفن - و سن
وابعد الظلمات من الهوائية	الظلمة من الماء ووضع نسمة قلبهم حياة انافهم
وجعل نسمة قلبهم حياة	٤ سنن - و - ف بو بر - و م ح م - و ف و بن (ن) ف
انافهم (٤) وهم صورته	وهم صورته الخارجة من جسمه ويصعد
(٥) انطارحة من جسمه	٥ م ب ت ن يب - و سن ير ن - ف ن سن م - و
وصعد في السماء على رغبتهم	في السماء لقاويهم لما صنع لهم النباتات
لما صنع لهم النباتات	٦ عوت عبد و رم - و ستم س - ت
(٦) والغنم والطيور والاسماك	والغنم والطيور والاسماك غذاء لهم
غذاء لهم	

## الخط الديهوطيقى

ظهر في أواخر الأسرة ٢٥ ولا سيما في عهد الأسرة ٢٦ في جميع أنحاء القطر المصري لغة جديدة تختلف عن اللغة المصرية القديمة وسميت بالديهوطيقية (وهذه كلمة يونانية معناها شعبي نسبة للشعب) وتعرف بلغتهم (موت رم ن كيعي) أي لسان أهل مصر وصارت هذه اللغة المتداولة في الامة واقتصرت اللغة المصرية القديمة على الامور الدينية

ولم يقتبس المصريون هذه اللغة من الشعوب الذين تولوا على بلادهم بدليل انه لم يوقف لها على أثر الا في وادى النيل، وبدأ استعمالها في مدينة اخميم المعروفة قديماً بمدينة كيمس (باتوبوليس باليونانية) حيث كثرت الاعمال التجارية، وقد حافظت هذه المدينة على مركزها التجاري من العهد القديم حتى أواخر القرن التاسع عشر م. وانتشرت ايضا هذه اللغة في الوجه البحري حيث كان يقيم اليونان في عهد الملوك البسامتيك والبطالسة

وكانت لهذه اللغة كتابة مائلة وسريعة ومختصرة للغاية ظهرت في اوائل الاسرة ٢٦ اذ كانوا يكتبون على الاوراق البردية امورهم الدينية من عقود واحكام وغير ذلك وهي مؤسسة على القاعدة الهيروغليفية، وقيل أنها الكتابة المختزلة للخط الهيروغليفي ومع ذلك فإنها صعبة المأخذ لان الاشارة الواحدة منها يكون بها أشكال مختلفة

وينقسم زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور

(العصر الاول) فيه ابتداء الخط واللغة الديوطيقية وكانت حروفه تشبه احرف الخط الهيرواطيقي ويتدى تاريخه من عهد الملك بسامتيك الاول وينتهى في عصر البطالسة (اي من سنة ٦٦٥ الى سنة ٣٠٥ ق م)

(العصر الثاني) (عصر ارتقاء الانشاء) قد حسنوا الخط الديوطيقي وتفننوا في اساليب الانشاء واقتنت جميع متاحف براين وباريز ولندن وتورينو من الاوراق البردية التي كانت في ذلك العهد وجميعها منقول من قبور طيبة بالاقصر

(العصر الثالث) العصر الروماني فيه اتقن الخط الديوطيقي وقواعده

لم تختلف في شئ عن قواعد اللغة القبطية

ابطل نصارى مصر هذه الكتابة لتمقيدها وصعوبتها فاستبدلوا بالقبطية



## اللغة القبطية وكتابتها

لما بشرت مصر بالديانة المسيحية في بداية ظهورها تنصر المصريون وعرفوا بالاقباط وقطعوا علاقتهم بالتقاليد القديمة تدريجياً ولا سيما بالكتابة الهيروغليفية والديموطيقية اللتين كانتا صعبة المنال . وفي سنة ٣٨٩ ب . م حرم الامبراطور ثيودوس الديانة الوثنية على المصريين فأغلقت الهياكل تنفيذاً لامره واصبحت الديانة المسيحية ديانة الحكومة الرسمية، وبذلك انتهى دور الوثنية في مصر وبطلت مهائيا الكتابة الهيروغليفية والديموطيقية واقتبسوا الحروف الهجائية اليونانية و اضافوا اليها سبعة حروف من اللغة الديموطيقية لقله ما يانها في اللفظ بالابجدية اليونانية وعرفت باللغة القبطية وصارت هي اللغة الرسمية المتداولة في القرن الثالث للميلاد واستمرت حتى جاء العرب (١) في مصر فابطلها الوليد بن عبد الملك بن

(١) فتح عمرو بن العاص مصر سنة ٢٠ هـ - ٦٤٠ م في عهد عمر بن الخطاب . ولما اشتد الخلاف في المجمع الخلدوني بين الروم الارثوذكس المعروفين بالملكيين لارتباطهم بعقيدة امبراطور القسطنطينية وبين المصريين المعروفين باليعاقبة الذين كانوا خصوما للداء للمجمع الخلدوني المذكور . ومن ذلك التاريخ اضطهد امبراطرة الروم المصريين اطهادا شديدا حتى بفضوهم وحقدوا عليهم وكانوا يتربصون الفرص للايقاع بهم والتخلص منهم ولذلك ساعدوا عمرو بن العاص للاستيلاء على مصر وتخلصوا من لروم ودخلت مصر في حكم العرب الذين أعادوا البيطريك بنيامين الى كرسيه الاسكندري بعد ان كان منفيا بطيبة بالاقصر بأمر الامبراطور ، ومنذ ذاك التاريخ لقب المصريون باليعاقبة بالاقباط .

واختلف العلماء في أصل كلمة قبطي . قال المقرئى أن المصريين عرفوا بالاقباط نسبة لملك مصرى يدعى قبط وقال غيره نسبة لاقليم بالوجه القبلى



مروان من الدوائر الرسمية واستبدالها باللغة العربية. وفي سنة ٩٩٧ ب.م. قام الحاكم  
بامر الله ابن العزيز من الدولة الفاطمية وأمر بإبطالها بالمرّة وكان يعاقب  
من يتكلمها

وعرفتنا التقاليد ان القديس مرقس الرسول هو الذي ادخل النصرانية في  
مصر وأسس كنيسة الاسكندرية وجعل اثناسيوس بطريركاً بها . وكان اليهود  
المقيمون بالاسكندرية يتكلمون اليونانية التي كانت التوراة مترجمة بها عندهم،  
فلم يكونوا اذن في حاجة الى ترجمة الانجيل باللغة المصرية . وأما في الوجه القبلي  
فقد انتشرت النصرانية انتشاراً سريعاً حتى اقليم طيبة، ولما تبين الاساقفة في أواخر  
القرن الثاني ب.م اضطروا الى تعليم الديانة الجديدة بلغة البلاد والى ترجمة  
التوراة والانجيل اليها . وفي عهد الامبراطور اطونان التقي في اوائل القرن  
الثاني للميلاد جمع الكاهن كروتونيوس كثيراً من الرهبان في وادي نظرون  
وعاشوا متنسكين وقيل أن الكتب المقدسة كانت مكتوبة عندهم باللغة المصرية .  
وولد القديس انطونيوس اب الرهبان في منتصف القرن الثالث للميلاد

في الوجه القبلي من والدين مصريين غنيين فباع كل أملاكه وتصدق بشمها على  
الفقراء والمساكين وبقي زاهداً في الدنيا وذلك عقب سماعه يوماً في بيت الله  
قراءة الانجيل الذي يقول « اذا شئت ان تكون كاملاً فاذهب وبيع كل مالك

معروف باسم قبطوس ولا تزال قرية صغيرة تدعى قفط بمدبرة قنالي الآن  
( مع العلم ان الباء باليونانية تلفظ فاه ) وقيل ان كلمة قبطى مأخوذة من  
اليماقبة بمد الحزف والزيادة والتحريف او من قبطو وهي كلمة يونانية معناها  
ختن نسبة الاقباط الذين يستعملون الختانة منذ ستة آلاف سنة وقيل اخيراً  
انها مشتقة من كلمة اجيببتوس وهي كلمة يونانية معناها مصر وذلك بمد الحزف  
والتحريف ايضاً والرأى الاخير هو الاصح

واعطه للمساكين وتعال اتبعنى » وكان هذا القديس لا يعرف الا اللغة المصرية  
 -وأثى قبله الانبا بولا الناسك المصرى الجنس وكان يعرف اللغتين المصرية  
 واليونانية وتوفى فى منتصف القرن الثالث للميلاد . ويحتمل أنه ساعد فى نقل  
 التوراة والانجيل من اليونانية الى اللغة المصرية . فيتضح مما تقدم ومن الاوراق  
 البردية التى عثرنا عليها ان اللغة القبطية ظهرت فى اوائل القرن الثالث للميلاد ،  
 ولكنها لم تندثر بالكلية الا فى أواخر القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال  
 مستعملة اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط فقط كما تقدم

ان اللغة القبطية هى نفس اللغة الهيروغليفية الا أنها تختلف عنها شكلا .  
 فاللغة المصرية القديمة مأخوذة صورها من الانسان والحيوان والنبات وغير ذلك  
 كما تقدم اما اللغة القبطية فمأخوذة حروفها من اليونانية والديموطيقية ولكن لفظ  
 الكلمات فيهما واحد واليك امثال ذلك فى جدول صفحة ١٢٣

وان الذى دفع المصريين الى استعمال اللغة القبطية السهولة الكبرى التى  
 ادخلتها اللغة اليونانية الشهيرة فى ذلك العصر بين الطبقة المتعلمة فى وادى النيل .  
 وكانت هذه اللغة قصيرة فى بدء امرها على الامور الدينية ولكن لما  
 انتشرت فى جميع انحاء البلاد صارت أيضا لغة أدبية علمية فكتب الاباء شنوده  
 كتباً أدبية كثيرة باللهجة الصعيدية ووجدنا كتباً كثيرة تشتمل على ترجمة  
 الكتب المقدسة والمواعظ والمراسلات وحياة القديسين وأعمال الشهداء  
 والمجامع وتاريخ الكنيسة وكتبها خاصة بالرهبان والاديرة وأخرى خاصة  
 بالحسكة وغيرها

الترجمة الانكليزية	الترجمة العربية	اللفظ القبطي اليعقوبي	الكتابة القبطية	الكتابة الهيروغليفية	اللفظ الهيروغليفي
face	وجه	هرا	ϣρα		حر
Body	بطن. صدر	خيت	ⲛⲓⲦ		خت
Name	اسم	ران	ραⲛ		رن
Heaven	سما	ف	φε		بت
chneumon	شائول نمس	شائول نمس	ⲩⲁⲟⲟⲩⲗ		خاترو
Sycamore	شجرة الجيز	نوه	ⲛⲟⲩⲣⲉ		نيت
Iron	نبي حديد	نبي حديد	ⲕⲉⲛⲓⲡⲉ		بيان بت
to be	شوبني كان	شوبني كان	ⲩⲱⲛⲓ		خبر
Instead of	ايف بدلا من	ايف بدلا من	ⲉⲟⲩⲉ		رزبا (دبا)
to carry	فاي احمل	فاي احمل	ϣⲁⲗ		فا
Man	رومي رجل	رومي رجل	ⲣⲱⲙⲓ		رمت
Mouth	رو فم	رو فم	ⲣⲱ		را
Bosom	كون حضن	كون حضن	ⲛⲟⲩⲛ		قنى
Father	بوت اب	بوت اب	ⲉⲓⲱⲦ		اتف
Lion	موى أسد	موى أسد	ⲙⲟⲩⲓ		ماو
Date palm	بن نخلة	بن نخلة	ⲕⲉⲛⲓⲡⲉ		بنز
Copper	همت نحاس	همت نحاس	ϣⲟⲙⲦ		نخت
Back	وت ظهر	وت ظهر	ⲱⲦ		أت
to deliver	نوم خلص	نوم خلص	ⲛⲱⲣⲉⲙ		نخم
to hunger	جاع	حقو	ϣⲛⲟ		حقو
to drink	شرب	سو	ⲥⲱ		سورى
temple	ممسيد (تربة)	ارنى	ⲉⲣⲣⲉⲓ		راير

## اللهجات القبطية

اشتهرت خمس لهجات في اللغة القبطية

- (١) اللهجة البحرية - وكان استعمالها في الدلتا ولما انتقل الكروسي البطريركي من مدينة الاسكندرية الى القاهرة في القرن الحادى عشر صارت هي المستعملة حتى اليوم فى الطقوس الدينيه للاقباط
- (٢) اللهجة الصعيدية - وكان استعمالها فى طيبة بالاقصر ثم انتشرت بعدئذ فى كل الوجه القبلى وهى أعرقها قدما
- (٣) اللهجة الاخميمية . وكانت قاصرة على أهل أخميم
- (٤) اللهجة البشورية او الفيومية - وكانت مستعملة بجهات الفيوم والواحات (وبشور بمديرية البحيرة وعمرت حتى القرون الاولى من الفتح الاسلامى ثم زالت ولم تبق لها آثار كتابية عندنا)

- (٥) اللهجة المنفية (نسبة لمدينة منف) وكان استعمالها بمدينة منفيس والسكنها لم تستمر طويلا فطلت واستبدلوها باللهجة البحرية فى تلك المدينة لم يشتهر من اللهجات الخمسة المذكورة سوى اللهجتين البحرية والصعيدية وعثرنا على كثير من الكتب المكتوبة بهما
- الكلمات الغريبة فى القبطية

اندمج كثير من الكلمات اليونانية فى اللغة القبطية لان أغلب الكتب القبطية ترجمت من اليونانية فكان من السهل عليهم نقل الكلمات اليونانية الى لغتهم كما سهل عليهم فى بدء الامر نقل الابجدية اليونانية ولم يجد الاقباط فى لغتهم الاصلية كثير من الاصطلاحات للتعبير بها عن الافكار الجديدة التى ادخلتها المسيحية فى عقائدهم وكانت اللغة اليونانية منتشرة انتشاراً كبيراً فى أرض مصر فى بداية ظهور الديانة المسيحية ويعبر الاقباط للآن فى بعض طقوسهم الدينية باللغة اليونانية (١)

- (١) سأوا فى القارئ بملخص الاجرومية القبطية لجناب العلامة الكسيس مالون فى كتاب خاص ان شاء الله

# النطق القبطي

## الأبجدية القبطية

تحتوي اللغة القبطية اثنى وثلاثين حرفاً منها خمسة وعشرون اخذت من اليونانية  
وسبعة اضيفت اليها من الديموطيقية وهي مشتقة ايضاً من الهير وغيليقية

حروف صغيرة حروف كبيرة	النطق القبطي	النطق العربي	النطق الافرنجى	
Α Β	α λ φ α	ألفا	Alpha	١
Β Γ	β η τ α	فيتا	Vita	٢
Γ Δ	γ α ι ι α α	غماً	Ghamma	٣
Δ Ε	Δ ε λ τ α	دلنا	Delta	٤
Ε Ζ	ε ι	إي	Ei	٥
Ζ Η	ζ ο ο τ	سو	Sou	٦
Η Θ	η η τ α	زيتا	Zita	٧
Θ Ι	θ η τ α	إيتا	Ita	٨
Ι Κ	ι ω τ α	ثيتا	Thita	٩
Κ Λ	κ α π π α	يوتا	Iota	١٠
Λ Μ	λ α τ λ α	كبأ	Kappa	١١
Μ Ν	μ ι	لولا	Laoula	١٢
Ν Ξ	ν ι	مي	Mi	١٣
Ξ Ο	ξ ι	ني	Ni	١٤
Ο Π	ο τ	إكسي	Xi	١٥
	π ι	أو	Ou	١٦
		بي	Pi	١٧

P	p	po	رو	Ro	١٨
C	c	ciua	سيما	Sima	١٩
T	t	tar	تاف	Tav	٢٠
Y	y	ye (ze)	هيه	Heh ou	٢١
(ψϛλον أو إبسلون)				ipsylon	
Φ	φ	φι	في	phi	٢٢
Χ	χ	χι	كي	Ki	٢٣
Ψ	ψ	ψι	أبسي	psi	٢٤
Ω	ω	(αω)ω	أوو	O	٢٥
Υ	υ	υαι	شاي	Shai	٢٦
Υ	ι	υαι	فاي	Fai	٢٧
Κ	κ	καί	خاي	Kl	٢٨
Ζ	ε	ζωρι	هوري	Hori	٢٩
Χ	α	χαηχα	جنجا	Guangua	٣٠
Ϟ	σ	σια	اشيما	schima	٣١
ϟ	τ	τ	تي	ti	٣٢

الحروف الساكنة Β Γ Δ Ε Ζ Θ Κ  
 λ μ ν ξ π ρ σ τ φ χ ψ  
 υ φ θ ε ζ α β τ

الحروف المتحركة α. ε. η. ι. ο. υ. ω.

(الحركة) تتحرك الحروف الساكنة بواسطة حركة: نقطة أو غيرها  
 وإذا وضعت على الحروف المتحركة اطاتها وتكون مع الحروف  
 الساكنة كأنها مسبوقة بحرف ε الخفيفة. ويقبلها من الحروف أربعة  
 وعشرون حرفاً: **ά ε' δ έ η θ ί κ ù ñ ó**  
**π ρ τ ρ' φ χ ω ψ θ ζ ξ β**  
 والتي لا تقع عليها سبعة **β ζ λ ζ ρ ψ τ**

الحروف الساكنة مع المتحركة

	α	- ε	η	- ι	- ο	- τ	ω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βτ	βω
γ	γα	γε	γη	γι	γο	γτ	γω
δ	δα	δε	δη	δι	δο	δτ	δω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζτ	ζω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θτ	θω
κ	κα	κε	κη	κι	κο	κτ	κω
λ	λα	λε	λη	λι	λο	λτ	λω
μ	μα	με	μη	μι	μο	μτ	μω
ν	να	νε	νη	νι	νο	ντ	νω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξτ	ξω
π	πα	πε	πη	πι	πο	πτ	πω
ρ	ρα	ρε	ρη	ρι	ρο	ρτ	ρω
σ	σα	σε	ση	σι	σο	στ	σω

τ	τα	τε	τη	τι	το	τϛ	τω
φ	φα	φε	φη	φι	φο	φϛ	φω
χ	χα	χε	χη	χι	χο	χϛ	χω
ψ	ψα	ψε	ψη	ψι	ψο	ψϛ	ψω
ω	ωα	ωε	ωη	ωι	ωο	ωϛ	ωω
ϣ	ϣα	ϣε	ϣη	ϣι	ϣο	ϣϛ	ϣω
ϛ	ϛα	ϛε	ϛη	ϛι	ϛο	ϛϛ	ϛω
ϥ	ϥα	ϥε	ϥη	ϥι	ϥο	ϥϛ	ϥω
ϧ	ϧα	ϧε	ϧη	ϧι	ϧο	ϧϛ	ϧω
Ϩ	Ϩα	Ϩε	Ϩη	Ϩι	Ϩο	Ϩϛ	Ϩω
ϩ	ϩα	ϩε	ϩη	ϩι	ϩο	ϩϛ	ϩω
ϫ	ϫα	ϫε	ϫη	ϫι	ϫο	ϫϛ	ϫω
Ϭ	Ϭα	Ϭε	Ϭη	Ϭι	Ϭο	Ϭϛ	Ϭω

﴿ جمل قبطية وعربية ﴾

ΝΙΣΕΡΑΦΙΩ ΝΑ ΠΙΣ ΝΤΕΝΖ

الساروفيم نوو الست أجنحة

ΠΙΚΑΖΙΦΑ ΠΒΟΙΣ ΠΕ

الأرض للرب

ΘΙ Κ ΤΕ ΨΧΟΜ ΝΕΩ ΠΙΩΟΥ

لك القوة والمجد

Ἰερον οὐπροφητης εϣταιη-

οϣτ δεν θη ετε θωϣ Ἰβακι

لاكرامة لني في مدينته

ΝΙΩ ΕΤΟΝΙ Ἰεοκ

من مثلك

ΔΩ ΠΕ ΠΑΙΤΙΩΗ ΦΑΙ

اي مدينة هذه



ἤθουκ θὰ ἀψ ἤθουψ      من اي اقليم انت

οὐαψ ἤρηψ πεπικαζι      ماهي حالة الارض

οὐρζιψι ἤχωρι νιψ εθνα -  
χεψς      من يجد الامراة القوية

ἤθου τψερι ἤνιψ      ابنة من انت

νιψ ἤρψιψι      اي رجل

οὐ πε ψμεθψι      ماهي الحقيقة

νεκψιψι ζαν-οὐ νε      ماهي اخبارك

აკκωψ ἤσα οὐ      على اي شيء تبحث

οὐηρ νε νιρψπι ἤεζοοὐ ἤτε  
πεκωνθ      كم عمرك

οὐον τετεν οὐηρ ἤψικ ἄψοὐ      كم عندكم من الخبز

ψζιψι ἀθα τεριψι      يا امرأة لماذا تبكي

οὐαῖ ἐβολ θεν πιεετснаϑ      احد الاثني عشر

οὐαῖ ἤναικοϑψι      احد هؤلاء الصغار

οὐνοϑψ ἤοϑωτ      اله واحد

πιεζοοὐ ἤοϑωτ      اليوم ذاته

ἄπεψγαψι νεψ ζλι      لم يكلم احدآ

ἀνοκ νιψ      انا فلان

ψ-κε ψαψι      النصف الآخر

ερνοβι

انا الضميف الخاطيء

ἀνον τηρεν δα πεκλαος

نحن جميعنا شعبك

πκαρι τηρυ ἴτε χημ

ارض مصر كلها

†νω† ἄβακι

المدينة الكبيرة

ϕχορ εχοτεροι

هو اقوى مني

πικοϕχι ἔβολ οϕτε νιαπο-

τολос

اصغر الرسل

†ροϑπι ἄμαχοϕ†

السنة الثانية

ϑοϑ† οϕχοс ἴροϑπι

ثلاث سنوات ونصف

πεννοϕ† δε αϕθεν τϕε

المنا في السماء ولم يرد

ἴαϕοϕϑι

ϑαϕσοβηι νεμ νοτερηοϕ ἴχε

وتشاور الكهنة فيما بينهم

νιοϕηβ

αϕηαερ ἄϕρη† ἴνιαϕϕελοс

وسيصيرون كلاثكة

εκεμενρε πεκϑϕρηρ ἄπεκρη†

وستحب قريتك كنفسك

ναρε ϕνοϕ† χη νεμ πιαλοϕ

وكان الله مع الولد

πε

كلمات قبطية اصلها في الغالب من اللغة المصرية القديمة وهي مرتبة على شكل قاموس  
ويجاء فيها ترجمتها بالعربية

Α		Βερι	جديد	επωαυ	مر
αβοτ	شهر	Βη	قبور	εηζοτ	امين
αλολι	كرمة	Βηρ	سلة	εηζοτρ	خاف
αυαζι	قبض	Βω	شجرة	επωω	فوق
αυρε	خباز	Βων	ردىء	ερηοτ	معا
αηαυ	قسم-عين	Λ		ερμη	دمعة
αηοκ	انا	Δωι	بلدة	ετφο	حمل
απας	قديم	Ε		φδζοτ	خائف
αρηβ	رهن	εβηηη	شقي	εω	حمار
ασπι	لسان. لهجة	εβιω	عسل	εζοτη	داخل
ατ	بدون	εβωι	نسي	εζε	نور
αφε	رأس	εθρε	لان	εζηε	أراد
αψ	ذباية	εματ	هناك	εζοοτ	يوم
αζο	لماذا	εμωω	كثيرا	εζηη	على
Β		εμηντ	العرب	εχωρζ	ليل
βαα	سقف-مكاناة	εμ	عرف	Η	
βακι	بلدة	εμνοτ	حارس	ηι	بيت
βαλ	عين	εηαα	كبير	ηπι	عدد
βαρι	قارب	εηانه	جميل-طيب	ηρη	نبيذ
βενπι	حديد	εηεζ	قرن		

Θ		ΚΑC	عظم	υαΥ	أم
θαυιο	خلق	καχι	ارض	υαϑΥ	احشاء
θεβιο	اخضع	καϑ	فهم	υβον	غضب
θεληλ	فرح	κε	ايضا	υεθρε	شاهد
θηοΥ	ريح-هواء	κεν	حضن	υει	حب
θιϑι	اسكر	κερυ	رماد	υερι	ظهر
θνει	مدة	κην	ابطل	υεϑι	فكر
θουϑ	اقليم	κιυ	تحرك	υηι	حق
θωυ	قفل	κοϑχι	صغير	υηιני	اشارة
θων	ابن-مقي	κωλϑ	ضرب	υηΥ	عشرة
θωοϑι	حذاء	κωρυ	ابطل	υηϑ	جمع
θωΥ	خلط	κωC	كفن	υθ	حضور
θωϑευ	دعا	κωΥ	شيد	υιϑι	ولد
I		κωϑ	بحث	υιϑι	حارب
ιαρ	قناة	λ		υκαϑ	تألم
ιαρο	هر	λακϑ	زاوية	υοκι	اناء
ιαΥ	نظرة	λαC	لسان	υονι	رعى
ιαϑ	حقل	υ		υοϑϑ	غضب
ιني	حمل	υαθοϑι	سم	υοϑ	مات
ιου	بحر	υαη	شكل	υοϑυ	ينبوع
K		υαC	صغير	υοϑν	بقي
καϑι	تابوت	υαϑοι	جندي	υοϑνκ	ابطل

μουτ	دعا	μβεν	كل	οτοι	خطوة
μωυ	مشي	μυ	من	οτοζ (و)	
μوز	ملى	μωτ	كبير	οτοζ	سكن
μوز	احرق	μωι	نفخ	οτω	أجاب. جواب
μσαζ	تمساح	μκοτ	رقد	οτωμ	أكل
μτον	رقد	μωτ	قوة	οτων	فتح
μωιτ	طريق	μωτεμ	حليم	οτωρπ	ارسل
μωοτ	ماء	μωι	جيد	οτωω	اراد
μζατ	قبر	μωτ	الله	οτωωτ	عبد
Π		μωεμ	خاص	οζι	قطيع
μδα	كبير	μσα	خلف	Π	
μδητ	شفوق	μσαυ	امس	πεχε	قال
μδνε	طيب. جميل	Ο		Ρ	
μδτ	تقريبا	οωι	طمي	ρα	عمل
μδτ	رأى	ομ	ايضا	ραμμο	غني
μδζτ	آمن	οταβ	قديس	ραν	اسم
μδζζι	سن	οται	واحد	ρασοτι	حلم
μεμ	مع	οτβε	ضد	ραστ	غدا
μεζ	زيت	οτει	ابتعد	ρατ	قدم
μexi	بطن	οτετ	مخالف	ρατω	جيد
μηβι	عام	οτηρ	كم	ραωι	فرح
μηοτ	انى	οτοι	بؤس	ρε	جزء

peu	رجل	CHYI	سيف	CWP	فرق
pH	شمس	CΘOI	راثة	CWPEU	خدع
puu	بكي-دموع	CIY	زرع	CWTEU	سمع
po	فم	CKEN	جانب	CWTEP	رجع
po	باب	CYOT	بارك	CWTP	اختار
roupi	سنة	CNAY	اثمان	CWYQ	نشر
rouz,i	المساء	CNOY	دم	CWY	نجس
rowic	سهر	COBY	جوز	CUY	خلص
rowu	رجل	COK	كيس	CWE	يجب
rowY	زرع	COΛCEΛ	زين	CZAI	كتب
rowZT	قلب	COYC	رأى	CZUUI	امراة
C		CON	اخ	∩	
caBe	عاقل	COOT	سنة	TAI0	احترم
caBoλ	خارج	COP	مرة	TALO	رفع
caie	جميل	COYO	قمح	TAAΔ	خير
caY	امس	COZI	عقاب	TANZO	احبي
caZ	كاتب	COX	جاهل	TARKO	نشد
caXi	تكلم	CW	شرب	TAFOC	قبر
cBw	علم	CWB	ضحك	TAZNO	منع
ceu	رافع	CWNI	اخت	TAZO	اخذ
cenY	أساس	CWNY	ربط	TAYY	رصاص
cepi	الباقى	CWOTN	عرف	TAXPO	قوي

τωοϣ	جبل	χρω	نار	ϣε	ذهب
Φ		ω		ϣε	ماء
φδτ	رجل	ωβϣ	نسي	ϣε	خشب
φδϣ	نصف	ωλι	رفع	ϣεnc	كتان
φε	سماه	ωικ	خيز	ϣερι	ابنة
φι	قبل	ωικ	بلغ	ϣη	ضعير
φοοϣ	اليوم	ωικ	غطس	ϣηοϣ	معبد
φων	نشر	ωη	عين شمس	ϣηρι	ابن
φωρϣ	جزء	ωη	حجر	ϣ	قالب
φωτ	هرب	ωηθ	عاش	ϣια	آمن
φωϣ	قسم	ωοϣ	مجد	ϣιβτ	غير
φωθ	مزق	ωπτ	حمل	ϣιπ	خجل
φτ	الله	ω		ϣφηρ	رفيق
Χ		ϣα	عيد	ϣωϣτ	منع
χακι	الظلام	ϣα	انف	ϣωηη	شجرة
χαμε	اسود	ϣαϣ	مسافة	ϣχου	قوة
χα-ρω	سكت	ϣαϣ	استحق	ϣ	
χετ	غير	ϣαϣ	جرح	ϣα	حمل
χηη	مصر	ϣαϣε	صحراء	ϣορϣερ	نسقط
χλο	سم	ϣαϣ	نار	ϣτωοϣ	اربعة
χλοη	تاج	ϣβαβ	زور	ϣω	شعر
χρο	شاطيء	ϣβατ	عصا		

Ϸ		ϷΗΚΙ	فقير	ϷΟΙ	قارب
Ϸα	تحت	ϷΗΤ	قلب	ϷΟΛ	امواج
Ϸαε	اخير	ϷΗΒ	حمل	ϷΟϤ	قوة
Ϸαρω	امام	ϷΙΝΑ	حتي	ϷΟΝC	غضب
Ϸελ	شخص	ϷΙΝΕϤ	نام	ϷΟC	قال
Ϸεν	في	ϷΙΟΙ	سأل	ϷϤ	غنى
Ϸηιβι	ظل	ϷΙΟΥ	امرأة	Ϸ	
Ϸητ	بحري	ϷΙΟΥ	اتى	ϷΑΛΕ	اعرج
Ϸητ	وسط	ϷΙΧΕΝ	على	ϷΑΛΟϷ	رجل
Ϸωντ	اقرب	ϷΚΟ	جاء	ϷΕΝΝΕ	كسلان
Ϸωτεβ	قتل	ϷΛΙ	شيء	ϷΓϤ	ولع
Ϸ		ϷΟ	وجه	ϷΗ	حدود
Ϸα	نحو	ϷΟΥ	حياة	ϷΙΟΥ	سرق
Ϸαλ	غش	ϷΟΥ	خوف	ϷΛΟΛ	امة
Ϸαπ	حكم	Ϸ		ϷΝΑϷ	تأخر
Ϸατ	فضة	ϷΑΛΟ	أمن	ϷΟ	زرع
Ϸβoc	ثوب	ϷΕ	قال	Ϸ	
Ϸβωη	فاقة	ϷΕΒC	فحم	Ϸ	اعطى
Ϸει	سقط	ϷΑϷΙ	عدو	ϷΑCΟ	ساح
Ϸελχε	حلو	ϷΗΡ	جاسوس	ϷϤ	بلدة
Ϸερι	ابطال	ϷΙϷ	يد	ϷΟΥ	خمسة
Ϸηβι	حزن	ϷΟΙ	حائط	ϷϷΟ	صلى



## مختصر تاريخ اللغة العبرية

ان اللغة العبرية من اللغات السامية ( نسبة الى سام بن نوح ) المسماة أحيانا اللغات الشرقية ولكن هذه التسمية خطأ لانه يوجد كثير من اللغات التي يتكلم بها أهلها في الشرق ومع ذلك لم تكن من العنصر السامي

انتشرت اللغات السامية من عهد عهيد في البلاد الممتدة من نهر دجلة الى البحر الابيض المتوسط ، ومن جبال ارمينيا الى بلاد العرب الجنوبية ، وتكلم بها الفينيقيون في فلسطين والاشوريون والبابليون في سوريا وبلاد العرب .

تنقسم اللغات السامية الى قسمين قسم في الشمال وقسم في الجنوب ، فالقسم الاول له ثلاثة فروع من اللغات المختلفة : (١) اللغة الارامية (السريانية والسامرية الخ) (٢) اللغة الاشورية والبابلية (٣) واللغة الكنعانية (العبرية والفينيقية) والقسم الثاني له فرعان الفرع الاول المسمى الاسمعيلى وهى اللغة العربية والفرع الثانى المسمى (بقتايد) وهى لغات بلاد العرب الجنوبية ولغة بلاد الحبشة وقبل الكلام عن اللغة العبرية اقول كلمة في تلك اللغات :

(١) اللغة الارامية هى لغة ابناء ارام بن سام (راجع سفر التكوين الفصل العاشر الاعداد ٢٢ و٢٣ وما بعدها) وتحوى لغتين : اللغة الشرقية واللغة الغربية .

(١) لم تعرف اللغة الارامية الشرقية الا في العصر المسيحي لاسيما في اللغة السريانية وكان لها آداب سامية في القرنين الرابع والخامس ب . م وبدأت هذه اللغة تضمحل في القرن السابع ب . م وزالت في القرن ١٣ ب . م وحلت اللغة العربية مكانها ولا يزال موارثة جبل لبنان وبعض الطوائف الشرقية

يستعملونها في طقوسهم الدينية .

(ب) تمثل اللغة الارامية الغربية اللغة السامرية ولغات أخرى لا سبها اللغة الارامية الفلسطينية التي استعملها اليهود بدلا من اللغة العبرية بعد أسرهم وقد كتب بها التوراة ودعوها أيضا اللغة الكلدانية ولكن هذه التسمية خطأ

(٢) كانت اللغة الاشورية البابلية يتكلم بها اهل نينوى وبابل وكل سكان شواطئ النهرين السجلة والفرات ومن خليج العجم لغاية جبال ارمينيا ولم يمكننا البحث التاريخي من الوقوف على تاريخ هذه اللغة ، ولكن عثر أخيراً على نقوش يرجع تاريخها الى أكثر من ثلاثة آلاف سنة ق . م وتركب هذه اللغتين مسامير مختلفة الانواع فلذا سميت اللغة المسمارية . (١)

(٣) ان اللغة العربية غنية بحركاتها وان اقدم لهجاتها اللهجة الحيرية وكان يتكلم بها سكان بلاد العرب الجنوبية واشتقت منها اللغة الحبشية الشهيرة (بالجز) ولكن لم يبق من آثارها الا ترجمة التوراة التي يرجع تاريخها الى القرن الخامس ب . م . وزالت هذه اللغة في القرن الرابع عشر . م واستبدلوها في الحبشة باللغة الحيرية وهي اللغة المتداولة اليوم هناك . وقد نشر الاسلام اللغة العربية في كل أنحاء الارض اذ يتكلم بها كثير من الشعوب وقد زالت اغلب اللغات السامية اليوم وصارت لغات ميتة .

ان اللغة العبرية هي لغة كتاب العهد القديم وهي من اهم اللغات الكنعانية وتشبه كثيراً اللغة الارامية في سداجة عبارتها، ويعسر علينا معرفة بداية تاريخ اللغة العبرية ولكن ثبت الآن وجود لغات كنعانية ابتداء من القرن السادس عشر ق . م وكانت اللغة العبرية مستعملة في فلسطين لما احتلها اليهود عند عودتهم من مصر وقد سماها الكتاب المقدس لغة كنعان

بلغت اللغة العبرية في عهد سيدنا موسى عليه السلام درجة سامية حتى استطاع

اهلها تأليف كتب بها . وبدأت اللغة الارامية ان تحل محل اللغة العبرية في عهد أسر اليهود وكانت اللغة العبرية يتكلم بها سكان أورشليم في عهد نعمان الذي جاهد في حياته في ازالة اللغة الارامية . وفي القرن الثاني ق . م اضمحلت اللغة العبرية اضمحلالا تاما ولم يتكلم بها أحد ، بل بقي استعمالها فقط في الاحتفالات الدينية وفي الكتب المقدسة

وقد استعمل السامريون اللغة الارامية في عصر الأسر ومزجوا بها كلمات كثيرة من اللغة العبرية

دعا الانجيليون تحت اسم العبرى اللغة الارامية التي كانوا يتكلمون بها في عصرهم وقد اثبت العالم روسي ان لغة المسيح والحواريين كانت اللغة الارامية الغربية المسماة اللغة الارامية الفلسطينية

ترجم اليهود الكتب المقدسة باللغة الارامية في بداية النصرانية ودعوا ترجمتهم (ترجم targum) اى التفاسير وجمعوا قراوات الرابانيين المختصة بالشريعة وسموها تلمود (وتفسيرها تعليم) ويشبه التلمود مجموعة قوانين تتضمن جميع المسائل المدنية والدينية وينقسم الى قسمين : القسم الاول النص المدعو مسشنا والقسم الثانى التفسير المدعو غمارة

وبعد اللغة العبرية يجب ذكر اللغة الفينيقية التي لا يزال باقيا منها كثير من النقوش ، وقد تكلم بها الفينيقيون في فنيقية ومستعمراتها كقرتاجة وقد تغيرت وصارت اللغة الفينيقية الجديدة

### صفات اللغات السامية

تشابه اللغات السامية ولها صفات خاصة تميزها عن سواها من اللغات وأهم هذه الصفات هي :

- (١) لم تكتب فيها الا الحروف الساكنة واهملت الحروف المتحركة واستبدلت بالحركات ويستثنى من هذه القاعدة العامة اللغة الاشورية البابلية
- (٢) تكتب اللغات السامية من اليمن الى اليسار ماعدا اللغتين الاشورية والاشورية البابلية
- (٣) يوجد بها حروف حلقيه عسيرة النطق
- (٤) اصل اغلب الكلمات فيها ثلاثى أى يتركب من ثلاثة احرف ويحتوى مقطعين ويكون ذلك عادة فى الفعل
- (٥) لم يكن فيها زمن الافعال واضحا كما هو الحال فى افعال اللغات السامية
- (٦) ان جميع الاسماء فيها مشتقة من الافعال
- (٧) ان الحركات فيها مائلة وقابلة للتغيير فى التصريف
- (٨) تنصل فيها الضمائر بالافعال والاسماء والحروف

## كتابة اللغة العبرية

كانت الكتابة الاولى فى العالم معنوية اى ان المعانى ترسم بصور تمثلها وبعبارة اخرى ترسم الاشياء المحسوسة لتذكر المعنى لمن ينظر اليها ثم صارت الكتابة لفظية لما صور بنو الانسان الالفاظ باشارات اتفقوا عليها .

نقش المصريون نقوشا هيروغليفية واستعملوها بالاختص فى الامور الدينية . وقد استعار الاشوريون واهل بابل كتابتهم من الطريقة الهيروغليفية التى استعملها اهل كلدى ثم اعطوا لاشاراتهم قيمة لفظية محددة اى قيمة مقطعية صرف المصريون مقطعيهم وميزوا بين الحرف الساكن والحرف المتحرك وهم اول الشعوب الذين وضعوا لهم حروفا ايجدية وصارت الكتابة المصرية منظمة منذ ثلاثة الاف سنة ق . م والف وخمسمائة سنة قبل سيدنا موسى عليه السلام

كان للمصريين اشارات كثيرة فاختر الفينيقيون منها اثنتين وعشرين اشارة فوافق ذلك عدد الحروف الساكنة المستعملة في لغتهم وانشأوا منها ابجديتهم ان الكتابة العبرية القديمة تشبه كثيراً الكتابة الفينيقية لم يستعمل اليهود الاولون لكتابة كتبهم المقدسة الحروف التي يستعملونها اليوم في الكتابة العبرية وان أقدم النقوش التي وصلت اليها من الآثار العبرية يرجع تاريخها الى عهد يوسفات ويوجد أيضاً نقود مضروبة في عهد المكابيين منقوشاً عليها حروفاً عبرية قديمة تختلف اليوم عن حروف اللغة العبرية وهي تشبه الحروف الموجودة في النقوش الفينيقية ، وان النص العبري الموجود بين أيدينا اليوم مكتوب بحرف ارامية استعملها اليهود قليلاً قليلاً مع اللغة الارامية بعد عودتهم من الاسر .

ان الحروف الجديدة استعملت في الغالب في زمن المسيح بدلا من الاحرف القديمة لان المسيح قال ( في انجيل متى الفصل ٥ العدد ١٨ ) ان الحرف اليوناني ( اى الحرف يود ) هو اصغر الحروف لان هذا الحرف في الرسم اصغر حروف الكتابة الارامية وان كان ذلك الحرف كبيراً في الكتابة العبرية القديمة .

ان الكتابة الجديدة التي دعاها اليهود الاشورية وظنوا انها اتواها من ارض منقاهم دعوها بعدئذ الكتابة المربعة نظراً لشكلها المربع في كثير من حروفها وقد اعطى كتبة المجمع لكل حرف الشكل الخاص به واعتبروه مقدساً وقد نقل اليهود حروف نص التوراة وحفظوه طبقاً للاصل

لم يكتب اليهود الا الحروف الساكنة كباقي اللغات السامية ويستفهم العلماء لماذا استعملوا هذه الكتابة الصعبة المنوال قال البعض ربما كان للفواحدة الفاظ متنوعة فكتبوا فقط الحروف الساكنة وتركوا للقارئ قراءة الحركات المعروفة في المكان المقيم فيه وهكذا لم يتغير مطلقاً النص المقدس حتى اذا كان

لفظه بطرق متنوعة لان الحروف الساكنة كانت واحدة في كل مكان واستعملت  
 احيانا بعض الاحرف كالفاف واليود (الواو والياء) حروفا متحركة  
 ولما خربت مدينة اورشليم تبدد شمل اليهود وتشتتوا في جميع انحاء الارض  
 وابطلوا استعمال اللغة الارامية واضطروا ان يتخذوا لغة الشعوب الذين عاشوا  
 بينهم فاصبح لفظ اللغة المقدسة موضع الشك فاضافوا حواشى في التوراة وسموها  
 الماصور أى التقليد وعدّ الماصوريون كل كلمات الكتاب المقدس حتى لا يحصل  
 فيه اى تحريف

ويرجع تاريخ دخول الحركات في الكتاب المقدس الى القرن السادس ب.م.

## درس اللغة العبرية وعلاقتها

باللغة المصرية القديمة



















لما خربت مدينة اورشليم تفرق اليهود في جميع البلاد وحفظوا بينهم اللغة  
 المقدسة بواسطة التقليد ونشر يهوذا شايج (Julia Chayug) في القرن ١١ وابن  
 اسرا في القرن الثانى عشر اجروميتين في اللغة العبرية ونبغ فيها علماء الالمان  
 والفرنسيس والانكليزي في القرن التاسع عشر وهى تدرس اليوم في الجامعات  
 الاوربية والمصرية باعتبار انها لغة علمية

دخل اليهود مصر ومكثوا بها زمنا طويلا فادخلوا في لغتهم كلمات كثيرة  
 مصرية وأدخل المصريون أيضا من اللغة العبرية كلمات كثيرة في لغتهم فاصبح  
 تعلم اللغة العبرية واجبا لمن أراد ان يكون علما أثريا وقد تعلم شامبليون اللغة العبرية  
 وافادته نوعا في اكتشاف لغة قدماء المصريين

انه من الممكن جدا ومن السهل أيضا درس اللغة العبرية بدون معلم فيكفى  
 ان يكون بين يدي الطالب كتب مبادئ هذه اللغة فيتملها وحده اذا خصص  
 ساعة او ساعتين كل يوم مدة سنة كاملة

# أبجدية الكتابة المسبارية الفارسية

## The Persian Cuneiform Alphabet

ب	P		A	ا
ب	B		I	ی
م	M		U	و
می	MI		KA	ک
مو	MU		Ku (Qu)	کو
ی	Y		KH	خ
را	RA		GA (GI)	ج
رو	RU		GU	چ
ف	V		C (TCH)	ش
ک	VI		J	ج
سی	S		DJ	چ
شی	SH		T	ت
ز	Z		TH	ث
ه	H		DA	د
ف	F		DI	ذ
ط	T		DU	ڈ
تر	TR		NA	ن
			NU	نو

Sign for division between words

علامة لفصل الكلمات بين بعضها

## تعليم قراءة اللغة العبرية

تكتب اللغة العبرية وتقرأ من اليمين الى اليسار كالعربية . وكتب العبرانيون  
كباقي الشعوب الذين يتكلمون اللغات السامية الحروف الساكنة فقط . وان  
عدد الابجدية العبرية ٢٢ حرفاً واليك جدولاً بها وبجانبا لفظها بالعبرية والعربية

ألف	אלף	ا	א
بيت	בית	ب	ב
جيميل	גימל	ج	ג
دالت	דלת	د	ד
هه	הה	ه	ה
فأف	פאו	ف	פ
زارين	זין	ز	ז
حيت	חית	ح	ח
طيت	טית	ط	ט
يود	יוד	ي	י
كاف خاف	כף כף	ك	כ
		خ	ך



למד	למך	ל
מם	מם	מ
נון	נון	נ
נח	סמך	ש
חין	עז	ע
פה	פה	פ
צדק	צדק	צ
קוף	קוף	ק
ריש	ריש	ר
שין	שין	ש
שין	שין	ש
תאף	תאף	ת
אלף	אלף	א
למד	למד	ל

למד  
מם  
נון  
נח  
חין  
פה  
צדק  
קוף  
ריש  
שין  
שין  
תאף  
אלף

صدق صادي  
فوف  
ریش  
شین  
-ین  
تاف  
ألف لمد

<p>تكون في الدرج ٦ في الانتهاء ومثلها: ٦-٦ ، ٥-٥ ، ٦-٦ ، ٥-٥ ، ٤-٤ ، ٣-٣ ،</p>	<p>النقطة داخل الحرف العبري تشده كالشدة ما عدا الأحرف ك ٦ ٥ ٦ فان مجيء النقطة في داخلها يغير لفظها</p>
<p>الحركات الينة</p> <p>فتحة . بتساح سجول . كسرة . حيريق قطان ضممة . حوليم قطان ضممة مقفولة . قبوص</p>	<p>الحركات الماددة</p> <p>فتحة . قامص بتساح راحاب صيره . كسرة . حيريق جادول ضممة مفتوحة . حوليم ضممة مقفولة . شوروق</p>
<p>الحروف الساكنة</p> <p>٤ - ا . نحو : با . لا لو ٦ - هـ . نحو : ما . هـ ٦ - و . نحو : بو . لو ٦ - ي . نحو : مي . ده</p>	<p>الحركات المخطوفة</p> <p>سكون . شناه حطاف فتحة . حطاف بتساح سجول . ضممة . حطاف قامص</p>
<p>تتحرك الحروف الساكنة ٦-٦ في انتهاء الكلمة اذا جاءت قبلها حركات غير مناسبة لها</p> <p>٦ - هـ . نحو : له . لو ٦ - و . نحو : زيف . جيف ٦ - ي . نحو : أوي . فاي</p>	<p>تتحرك الحروف الساكنة مجيئها مع الحركات</p> <p>٤ - ا . نحو : آ . إه ٦ - هـ . نحو : ها . هه ٦ - و . نحو : فا . أو ٦ - ي . نحو : يا . يو</p>

ביינא הוא סגור	פיתנו הוא קפון
ايضاً خدري جداً ضيق	גם סדרני מאד צר
لكن فيه يوجد لي كنز	אך בו יש לי אוצר
اطيب من كل عزيز	הטוב מכל זקן :
بالفضة والذهب	בכסף ובזהב
كل يمكنك للشراء	כל תוכלו לקנות
ولكن ام رحيمه	אך אם רחמנה
لا تجدون بهر	לא תמצאו במקור :
هذه أي الطيبة	זו אמי הטובה
الاعز من الذهب	היקרה מסוף
هي معي تجلس	היא אתי יושבת
وسروري ما اعظم	וששונני מה עז :
من عمق لي	מעמק לקי
ابتهل لك يا الله	אתפלל לך אל
هذا كنزي الحمد	זה אוצרי חמדתי
احرس نهراً ولبلا	אשמר יומם ולייל :

نذكر هنا أسماء بعض الكتب الأفريقية التي استقيت منها مواضع هذا الكتاب

Extrait bibliographique et références justificatives

- 1 Loret — Grammaire égyptienne
- 1 Maspero — Introduction à la phonétique égyptienne.
- 1 Journal of egyptian Archaeology
- 1 Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale
- 1 Mayer — Histoire de l'antiquité
- 1 Champollion le Jeune — de l'écriture hiéroglyphique des anciens égyptiens
- 1 H. Brugsch. Grammaire démotique
- 1 F. Le Griffith. The Meroitic Inscriptions.
- 1 E. de Rougé - Mémoire sur l'Origine égyptienne de l'alphabet phénicien.
- 1 F. Le Griffith - Stories of the high priests of Memphis.
- 1 E. W. Budge - un évêque de Kopt au VII siècle
- 1 E. W. Budge - First steps etc
- 1 « « « Coptic Spocrypha in the dialect of Upper Egypt
- 1 P. Marestaing - Les écritures égyptiennes et l'antiquité classique ( 1913 )
- 1 J. Letronne - Examen du texte de Clément d'Alexandrie
- 1 P. Marestaing - Le Passage de Clément d'Alexandrie relatif Aux écritures égyptiennes
- 1 S. Birch et F. Lenormant - Fragments du livre de Chérémon sur les hiéroglyphes ap. Revue archéologique.
- 1 H. Sottas - préface de la lettre à Monsieur. Dacier édition du Centenaire
- 1 H. Sottas et Drioton - Introduction à l'étude des Hiéroglyphes.
- 1 Drioton - Grammaire égyptienne
- 1 Alexis Mallon - Grammaire copte -
- 1 Mgr Alphonse Chabot. Grammaire hébraïque

## فهرست الكتاب

	صفحة
صورة مليكنا المعظم فؤاد الاول ٣ صورة شامبليون	٢
صورة المؤلف ٥ المقدمة ٧ لوحة في ميدرة شامبليون	٤
المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل	٩
مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى	١٠
اصل لغة قدماء المصريين	١٢
تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة	١٥
بحث علماء اليونان فى حل هذه اللغة	١٥
بحث المصريين أنفسهم فى حل هذه اللغة	١٦
بحث العرب فى حل هذه اللغة	١٧
بحث علماء آثار القرن السابع عشر . م فى حل هذه اللغة	١٧
بحث علماء آثار القرن الثامن عشر . م فى حل هذه اللغة	١٨
بحث علماء آثار القرن التاسع عشر . م فى حل هذه اللغة	١٨
شامبليون واكتشافه هذه اللغة	١٩
طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة	٢٠
انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون	٢٣
حجر رشيد - اكتشاف هذا الحجر رسم حجر رشيد مكبر	٢٤
سبب نقل حجر رشيد الى لندن ٢٦ وصف حجر رشيد	٢٥
الخطوة الاولى فى حل خطوط حجر رشيد	٢٧
معانى نقوش حجر رشيد ٣٢ الخطوط المصرية القديمة	٢٩

	صفحة
اللغة المصرية القديمة	٣٢
الخط الهيروغليفي - شرح لغوى أثرى	٣٤
الاشارات الهيروغلفية - الاشارات الهجائية	٣٧
الاشارات المقطعية ٤١ قراءة اللغة المصرية القديمة	٣٨
الاشارات المعنوية ٤٢ الاشارات التى تفسر الكلمات	٤١
الاشارات المتممة ٤٤ جدول بأهم الاشارات المتممة	٤٢
ترجمة جدول اهم الاشارات المتممة	٤٥
المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية	٤٦
جدول ابجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار	٤٧
رسم الملك توت عنخ امون وامامه هاوى رئيس الجيوش المصرية القديمة وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأفقية من اليسار الى اليمين	٤٨
رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغلفية افقية وعمودية يمنة ويسرة	٤٩
نظام الكتابة الهيروغلفية - اتجاه الكتابة	٥٠
تقسيم الاشارة الهيروغلفية	٥١
كتابة الكلمات المصرية القديمة مع الاشارات الصوتية	٥١
« « « « « «	٥٢
كثرة الاشكال فى كتابة الكلمة المصرية القديمة	٥٣
الاختلافات فى اصول الكتابة المصرية القديمة	٥٣
لمحة عامة فى القواعد المصرية ٥٥ الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع	٥٤
استعمال الاسم	٥٥

	صفحة
الاعداد الاصلية والترتيبية والكسور	٥٦
الاعداد المصرية القديمة من واحد لعشرة مليون	٥٧
النتيجة السنوية وأشهر أجزاء الزمن عند قدماء المصريين	٥٨
جدول الأشهر المصرية بالهروغليفى والقبطى البحرى	٥٩
الضمائر المتصلة واستعمالها	٦٠
الضمائر المنفصلة الواقعة مفعولاً أو فاعلاً	٦١
الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلاً فى جمل الجار والمجرور	٦٢
أسماء الاشارة ٦٣ الضمائر الملكية ٦٣ الاسماء الموصولة	٦٢
أسماء الاستفهام ٦٤ حروف الجر ٦٥ أسماء الزمان والمكان	٦٤
أحرف العطف ٦٥ أحرف النداء	٦٥

( جدول تفصيلى لأهم الاشارات الهروغليفية )

صور الآلهة ٦٦ الصور البشرية ٧٠ اعضاء جسم الانسان	٦٦
الحيوانات ذات الندى ٧٧ اعضاء الحيوانات ذات الندى	٧٥
الطيور ٨٣ اعضاء الطيور	٨٠
الاسماك والدبابات والحشرات ٨٥ النباتات ٨٨ اجزاء الدنيا	٨٣
المباني و اجزاء العمارات ٩٢ منقولات وادوات منزلية	٩١
أدوات للعبد وخبز للقرابين ٩٧ الملاحة وادوات الصيد	٩٤
الاسلحة والعصى وادوات الصيد ١٠١ آلات الصناعة والزراعة	٩٨
الخط . الموسيقى . اللعب ١٠٢ اوانى وسلال	١٠٢

- ١٠٥ أحبال وعقد ١٠٦ رسوم هندسية ١٠٧ أشياء غير محددة
- ١٠٩ أسماء الآلهة المصرية ١١٢ قطعة هيروغليفية للمطالعة
- ١١٤ الخط الهيرواطيقي والخط الكرسيفي
- ١١٥ نموذج من الخط الكرسيفي وترجمة القطعة الى العربية
- ١١٦ نموذج من الخطين الهيرواطيقي وتحتة الخط الهيروغليفى
- ١١٧ ترجمة القطعة المذكورة الى العربية ١١٧ الخط الديموطيقي
- ١١٨ اقسام زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
- ١١٩ النص الديموطيقي ١٢٠ اللغة القبطية وكتابتها
- ١٢٣ كلمات مصرية قديمة وقبطية وترجمتها الى العربية
- ١٢٤ اللهجات القبطية
- ١٢٥ النطق القبطى . الابجدية القبطية
- ١٢٦ الحروف الساكنة والحروف المتحركة
- ١٢٧ الحركة وجدول الحروف الساكنة مع المتحركة
- ١٢٨ جملة قبطية وترجمتها بالعربية مقتطفة من امثال اجرومية الاب الكسيس مالون
- ١٢٨ كلمات قبطية وترجمتها بالعربية مرتبة على شكل قاموس
- ١٣٧ مختصر تاريخ اللغة العبرية ١٣٩ صفات اللغات السامية
- ١٤٠ كتابة اللغة العبرية
- ١٤٢ درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة
- ١٤٣ ابجدية الكتابة المسارية الفارسية
- ١٤٤ الابجدية العبرية ١٤٦ الحركات العبرية
- ١٤٧ قطعة شعرية بالعبرية وترجمتها بالعربية
- ١٤٨ كشف بأسماء الكتب التى استقيت منها هذا الكتاب ١٤٩ فهرست الكتاب









ديانة مصر القديمة  
النيل في عهد الفراعنة  
وادي الملوك  
الموتى الفرعوني  
التداوي بالأعشاب في مصر  
القديمة  
آلهة المصريين  
عندما حكمت مصر الشرق  
نهاية مدينة فرعونية

الطب المصري القديم  
مصر في العصور القديمة  
تاريخ الفن المصري القديم  
تاريخ توت عنخ آمون  
ويتبعه تاريخ عالم الفراعنة  
الأثر الجليل لقدماء وادي النيل  
الموارد والصناعات عند قدماء المصريين  
الطب والتحنيط في عهد الفراعنة  
الدليل العصري للمتحف المصري

مفتاح اللغة المصرية القديمة

**MADBOULI** BOOKSHOP

مكتبة مذبول

6 Talat Harb SQ. Tel. : 5756421

٦ ميدان طلعت حربي - القاهرة - ت : ٥٧٥٦٤٢١